

SEANCE DU JEUDI 22 AVRIL 1982
VERGADERING VAN DONDERDAG 22 APRIL 1982ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 863.

MESSAGES:

Chambre des représentants, p. 863.

COMMUNICATIONS:

Page 863.

1. Arrêtés royaux;
2. Crédit maritime;
3. Dépenses en marge du budget.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Pages 864 et 900.

M. Lagasse et consorts. — Proposition de loi spéciale organisant la région de Bruxelles en application de l'article 107^{quater} de la Constitution.

M. R. Gillet. — Proposition de loi modifiant la loi du 24 avril 1958 créant notamment une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre 1940-1945.

M. C. De Clercq et consorts:

- a) Proposition de loi portant des règles relatives au contrôle des prix dans les maisons de repos pour personnes âgées;
- b) Proposition de loi modifiant le titre III, chapitre I, section 4, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;
- c) Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1979 accordant des primes de réadaptation et des primes d'adaptation à certains employés.

M. Egelmeers et consorts. — Proposition de loi relative au travail par équipes successives.

M. Spitaels. — Proposition de loi modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en matière de paris sur les courses de chevaux.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1981-1982
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1981-1982

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 863.

BOODSCHAPPEN:

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 863.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 863.

1. Koninklijke besluiten;
2. Scheepskrediet;
3. Uitgaven buiten de begroting.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 864 en 900.

De heer Lagasse c.s. — Voorstel van bijzondere wet tot reorganisatie van het Brusselse gewest met toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet.

De heer R. Gillet. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 24 april 1958 waarbij onder meer een strijdersrente en een gevangenschapsrente worden ingesteld ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen.

De heer C. De Clercq c.s.:

- a) Voorstel van wet houdende regelen in verband met het toezicht op de prijzen in de rustoorden voor bejaarden;
- b) Voorstel van wet tot wijziging van titel III, hoofdstuk I, afdeling 4, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid;
- c) Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 waarbij aan bepaalde werkgevers wederaanpassingspremies en aanpassingspremies worden toegekend.

De heer Egelmeers c.s. — Voorstel van wet betreffende het statuut van de ploegenarbeid.

De heer Spitaels. — Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen inzake weddenschappen op paardenrennen.

M. Hatry et Mme Herman-Michielsens. — Proposition de loi modifiant l'article 17 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail.

M. Vandezande et consorts. — Proposition de loi réglant l'emploi des langues à l'occasion de l'octroi de distinctions honorifiques et d'ordres nationaux.

MM. Lahaye, Vandenhautte et consorts :

a) Proposition de loi instituant une consultation populaire sur les réformes institutionnelles;

b) Proposition de loi portant création d'une commission de consultation de la population sur la révision éventuelle des structures de l'Etat.

M. Deworme et consorts. — Proposition de loi modifiant le régime de pension du personnel enseignant et des éducateurs.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi insérant de nouvelles dispositions dans la législation relative aux victimes de la guerre.

Discussion générale. — *Orateurs:* M. C. De Clercq, rapporteur, M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 864.

Discussion et vote des articles, p. 865.

Projet de loi réformant le régime de pension des veuves de guerre.

Discussion générale. — *Orateurs:* M. C. De Clercq, rapporteur, M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 874.

Discussion et vote des articles, p. 875.

Projet de loi modifiant les lois coordonnées du 3 août 1919 et 27 mai 1947 relative aux droits de priorité des anciens combattants et assimilés, et la loi du 14 février 1955 réglant l'attribution des bonifications d'ancienneté aux militaires des forces armées et de la gendarmerie, invalides de la guerre 1940-1945, d'une part, et aux ministres des cultes, rétribués par le Trésor public, invalides de la guerre 1940-1945, d'autre part.

Discussion générale. — *Orateur:* M. Vandenaebale, rapporteur, p. 878.

Discussion et vote des articles, p. 878.

Projet de loi modifiant l'article 93bis de la loi communale.

Discussion et vote de l'article unique, p. 879.

Projet de loi portant des mesures nouvelles en faveur des résistants au nazisme dans les régions annexées, des réfractaires, des déportés, des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit.

Discussion générale. — *Orateurs:* M. Coppens, rapporteur, M. Vangeel, M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 879.

Discussion et vote des articles, p. 880.

ORDRE DES TRAVAUX:

Orateurs: M. le Président, MM. De Bondt, Vandersmissen, Vanderpoorten, Jorissen, Van Roye, p. 890.

PROJETS DE LOI (Vote):

Projet de loi réformant le régime de pension des veuves de guerre, p. 891.

Justifications de vote. — *Orateurs:* MM. Van In, Lagae, p. 891.

De heer Hatry en mevrouw Herman-Michielsens. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 17 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

De heer Vandezande c.s. — Voorstel van wet houdende taalgebruik bij het toekennen van eretekens en nationale orden.

De heren Lahaye, Vandenhautte c.s.:

a) Voorstel van wet tot instelling van een volksraadpleging betreffende de hervorming van de instellingen;

b) Voorstel van wet tot oprichting van een commissie voor raadpleging van de bevolking over de eventuele wijziging van de staatsstructuren.

De heer Deworme c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van het pensioenstelsel van het onderwijzend personeel en de opvoeders.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet tot inlassing van nieuwe beschikkingen in de wetgeving betreffende de oorlogsslachtoffers.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* De heer C. De Clercq, rapporteur, de heer Mainil, staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 864.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 865.

Ontwerp van wet tot wijziging van de pensioenregeling der oorlogsweduwen.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* de heer C. De Clercq, rapporteur, de heer Mainil, staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 874.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 875.

Ontwerp van wet tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten van de oud-strijders en met hen gelijkgestellten, en van de wet van 14 februari 1955 tot regeling van de toekenning van anciënniteitsbijslag, enerzijds, aan de militairen van de krijgsmacht en van de rijkswacht, oorlogsinvaliden 1940-1945 en, anderzijds, aan de door de Schatkist bezoldigde bedienaars van de eredienssten, oorlogsinvaliden 1940-1945.

Algemene bespreking. — *Spreker:* de heer Vandenaebale, rapporteur, blz. 878.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 878.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 93bis van de gemeentewet.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 879.

Ontwerp van wet houdende nieuwe maatregelen ten voordele van de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden, de werkweigeraars, de gedeporteerden, de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* de heer Coppens, rapporteur, de heer Vangeel, de heer Mainil, staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 879.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 880.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Sprekers: de Voorzitter, de heren De Bondt, Vandersmissen, Vanderpoorten, Jorissen, Van Roye, blz. 890.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet tot wijziging van de pensioenregeling der oorlogsweduwen, blz. 891.

Stemverklaringen. — *Sprekers:* de heren Van In, Lagae, blz. 891.

Projet de loi modifiant les lois coordonnées du 3 août 1919 et 27 mai 1947 relative aux droits de priorité des anciens combattants et assimilés, et la loi du 14 février 1955 réglant l'attribution des bonifications d'ancienneté aux militaires des forces armées et de la gendarmerie, invalides de la guerre 1940-1945, d'une part, et aux ministres des cultes, rétribués par le Trésor public, invalides de la guerre 1940-1945, d'autre part, p. 892.

Projets de loi portant des mesures nouvelles en faveur des résistants au nazisme dans les régions annexées, des réfractaires, des déportés, des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit, p. 892.

Projet de loi insérant de nouvelles dispositions dans la législation relative aux victimes de la guerre, p. 893.

Projet de loi modifiant l'article 93bis de la loi communale, p. 893

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. S. MOUREAUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE, DEVELOPPEE LE 1^{er} AVRIL 1982:

Page 894.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR «LA HAUSSE DES TARIFS POSTAUX POUR PERIODIQUES ET IMPRIMES»:

Orateurs: M. Humblet, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 895.

QUESTION ORALE DE M. R. MAES AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LA MISE AU TRAVAIL DE CADRES SPECIAUX TEMPORAIRES DANS DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE»:

Orateurs: M. R. Maes, M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 895.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR «LA VISITE DE HAUTS DIGNITAIRES DU VIET-NAM DU NORD»:

Orateurs: M. Vandenhautte, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 895.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «L'ABSENCE DE PUBLICATION, SUIVANT LE PRESCRIT CONSTITUTIONNEL, DES RESULTATS DU RECENSEMENT DECENNAL DE LA POPULATION DU 31 MARS 1981»:

Orateurs: M. Humblet, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, adjoint au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 896.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de M. Van Ooteghem au ministre des Relations extérieures, au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones et au ministre des Travaux publics sur «l'absence de solution aux difficultés rencontrées par les bateaux transporteurs de voitures se dirigeant vers le port de Gand».

Orateurs: M. Van Ooteghem, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 896.

Ontwerp van wet tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten van de oud-strijders en met hen gelijkgestellten, en van de wet van 14 februari 1955 tot regeling van de toekenning van anciënniteitsbijslag, enerzijds, aan de militairen van de krijgsmacht en van de rijkswacht, oorlogsinvaliden 1940-1945 en, anderzijds, aan de door de Schatkist bezoldigde bedienaars van de eredienssten, oorlogsinvaliden 1940-1945, blz. 892.

Ontwerp van wet houdende nieuwe maatregelen ten voordele van de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden, de werkweigeraars, de gedeporteerden, de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden, blz. 892.

Ontwerp van wet tot inlassing van nieuwe beschikkingen in de wetgeving betreffende de oorlogsslachtoffers, blz. 893.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 93bis van de gemeentewet, blz. 893.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 1 APRIL 1982 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER S. MOUREAUX TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT:

Bladzijde 894.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER «DE VERHOOGING VAN POSTTARIEVEN VOOR PERIODIEKEN EN DRUKWERKEN»:

Sprekers: de heer Humblet, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 895.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. MAES AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE TEWERKSTELLING VAN BTK'ERS IN OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN»:

Sprekers: de heer R. Maes, de heer Hansenne, minister van Teverkstelling en Arbeid, blz. 895.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER «HET BEZOEK VAN NOORDVIETNAMESE HOOGWAARDIGHEIDSBEKLEDERS»:

Sprekers: de heer Vandenhautte, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 895.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «HET FEIT DAT DE UITKOMSTEN VAN DE TIENJAARLIJKE VOLKSTELLING VAN 31 MAART 1981 NIET OVEREENKOMSTIG DE GRONDWET ZIJN BEKENDGEMAAKT»:

Sprekers: de heer Humblet, mevr. D'Hondt-Van Opdenbosch, staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 896.

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van de heer Van Ooteghem tot de minister van Buitelandse Betrekkingen, tot de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie en tot de minister van Openbare Werken over «het uitblijven van een oplossing voor de moeilijkheden bij de vaart van autoschepen naar de haven van Gent».

Sprekers: de heer Van Ooteghem, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 896.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 899.

Le gouvernement:

1. Projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures;
2. Projet de loi portant approbation de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (Cotif) et des Annexes, faites à Berne le 9 mai 1980.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 899.

M. Lallemand. — Proposition de loi relative au prix du livre.**M. de Clippele.** — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 1 du 15 février 1982 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.**M. Belot.** — Proposition de loi tendant à accorder le titre de ville à la commune de Beauraing.**M. Noerens.** — Proposition de loi modifiant l'article 30, § 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.**M. Gerits.** — Proposition de loi contenant des adaptations urgentes de la législation sociale relative à la pension d'invalidité des ouvriers mineurs et assimilés et de leurs ayants droit.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 900.

Mme De Pauw-Deveen au ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes sur « l'application de la législation dans les communes bruxelloises bénéficiant d'une aide financière de la Région bruxelloise ».**M. Van Roye** au ministre des Relations extérieures sur « la manière dont la Belgique s'associera au sauvetage en 1982 de cinq millions de vies humaines, conformément au Manifeste-Appel des Prix Nobel concernant la faim dans le monde ».**M. R. Gillet** au secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones sur « l'annonce de la suppression de la tournée postale du samedi ».

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 899.

De regering:

1. Ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren;
2. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegverkeer (Cotif) en van de Bijlagen, opgemaakt te Bern op 9 mei 1980.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 899.

De heer Lallemand. — Voorstel van wet betreffende de boekenprijzen.**De heer de Clippele.** — Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 15 februari 1982, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.**De heer Belot.** — Voorstel van wet tot verlening van de titel van stad aan de gemeente Beauraing.**De heer Noerens.** — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 30, § 1, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.**De heer Gerits.** — Voorstel van wet houdende dringende aanpassingen van de sociale wetgeving betreffende het invaliditeitspensioen van de mijnwerkers en ermede gelijkgestellten en hun rechthebbenden.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 900.

Mevrouw De Pauw-Deveen tot de minister van het Brussels Gewest en van Middenstand over « de toepassing van de wetgeving in de Brusselse gemeenten die financiële steun genieten van het Gewest Brussel ».**De heer Van Roye** tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de wijze waarop België zal deelnemen aan de redding van vijf miljoen mensenlevens in 1982, overeenkomstig het Oproep-Manifest van de Nobelprijswinnaars betreffende de honger in de wereld ».**De heer R. Gillet** tot de staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie over « het bericht van de afschaffing van de postbedeling op zaterdag ».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

M. Coen, secrétaire, prend place au bureau.**De heer Coen**, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 15 m.

De vergadering wordt geopend te 15 u. 15 m.

CONGES — VERLOF

M. Hiernaux demande congé pour raison de santé.

Vraagt verlof: de heer Hiernaux, wegens gezondheidsredenen.

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Carpels, Clerdent, De Seranno et Delmotte, pour raison de santé; Lavens et M. Toussaint, en raison de devoirs administratifs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Carpels, Clerdent, De Seranno en Delmotte, wegens gezondheidsredenen; Lavens en M. Toussaint, wegens ambtsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 2 avril 1982, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Portant approbation de la Convention internationale sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, et de l'Annexe, faites à Londres le 7 juillet 1978;

Bij boodschappen van 2 april 1982, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, brevettering en wachtdienst, en van de Bijlage, opgemaakt te Londen op 7 juli 1978;

2° Portant approbation de la Convention internationale de Torremolinos sur la sécurité des navires de pêche, et de l'Annexe, faites à Torremolinos le 2 avril 1977;

2° Houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag van Torremolinos voor de beveiliging van vissersvaartuigen, en van de Bijlage, opgemaakt te Torremolinos op 2 april 1977;

3° Portant approbation de la Convention n° 144 concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail, adoptée à Genève, le 21 juin 1976, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante et unième session;

3° Houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 144 betreffende tripartite raadplegingsprocedure ter bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale arbeidsnormen, aangenomen te Genève op 21 juni 1976 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar eenenzestigste zitting;

4° Portant approbation du Protocole entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement de la République française relatif aux allocations pré- et postnatales de la législation française et aux allocations de naissance du régime belge des prestations familiales, signé à Paris le 3 octobre 1977;

4° Houdende goedkeuring van het Protocol tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van de Republiek Frankrijk betreffende de pre- en postnatale uitkeringen van de Franse wetgeving en het kraamgeld van de Belgische gezinsbijslagregeling, ondertekend te Parijs, op 3 oktober 1977;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

5° Modifiant l'article 730 du Code judiciaire;

5° Tot wijziging van artikel 730 van het Gerechtelijk Wetboek;

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

6° Complétant l'article 12, § 1^{er}, 5° bis, des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962.

6° Tot aanvulling van artikel 12, § 1, 5° bis, van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten.

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Bij boodschappen van dezelfde dag, deelt de Kamer mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1° Houdende de begroting van Nationale Opvoeding — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1981;

Par messages du même jour, la même assemblée fait connaître qu'elle a adopté, tels qu'il lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1° Contenant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1981;

2° Houdende de begroting van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1981;

2° Contenant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1981;

3° Houdende de begroting van Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1981;

3° Contenant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1981;

4° Houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1980;

4° Ajustant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1980;

5° Houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1980;

5° Ajustant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1980;

6° Houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1980;

6° Ajustant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1980;

7° Tot wijziging van de artikelen 951, 952, 983 en 1002 van het Gerechtelijk Wetboek;

7° Modifiant les articles 951, 952, 983 et 1002 du Code judiciaire;

8° Tot verlening van de titel van stad aan de gemeente Fleurus;

8° Tendant à accorder le titre de ville à la commune de Fleurus;

9° Tot wijziging van de naam van de gemeente Komen en tot machtiging van de nieuwe gemeente om de titel « stad » te voeren;

9° Tendant à modifier le nom de la commune de Comines et à autoriser la nouvelle commune à porter le titre de « ville »;

10° Tot toekenning van de titel van stad aan de gemeente Ottignies-Louvain-la-Neuve.

10° Tendant à accorder le titre de ville à la commune d'Ottignies-Louvain-la-Neuve.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Arrêts royaux — Koninklijke besluiten

M. le Président. — Par lettre du 1^{er} et du 2 avril 1982, le Premier ministre a transmis au Sénat, en exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 2 février 1982 accordant certains pouvoirs au Roi, une copie de quatre arrêts royaux datés du 31 mars et du 2 avril 1982 et numérotés de 39 à 42.

Bij schrijven van 1 en 2 april 1982 zendt de Eerste minister aan de Senaat, ter uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, een afschrift van vier koninklijke besluiten gedagtekend van 31 maart en 2 april 1982 en genummerd van 39 tot 42.

Par lettre du 21 avril 1982, le Premier ministre a transmis au Sénat, en exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 2 février 1982 accordant certains pouvoirs au Roi, une copie de l'arrêté royal n° 43 daté du 20 avril 1982.

Bij schrijven van 21 april 1982 zendt de Eerste minister aan de Senaat, ter uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, een afschrift van het koninklijk besluit nr. 43 gedagtekend van 20 april 1982.

— Dépôt au greffe.

Ter inzage in de griffie.

Crédit maritime — Scheepskrediet

M. le Président. — Par dépêche du 14 avril 1982, le ministre des Communications transmet au Sénat, conformément à l'article 8 de la loi du 23 août 1948, relatif à l'organisation du Crédit maritime, le rapport sur les opérations de crédit au cours de l'exercice 1981.

Bij dienstbrief van 14 april 1982 zendt de minister van Verkeers-
wezen aan de Senaat, overeenkomstig artikel 8 van de wet van 23
augustus 1948 betreffende de inrichting van het Scheepskrediet, het
verslag over de kredietverrichtingen tijdens het dienstjaar 1981.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre transmet au Sénat, par dépêche du 2 avril 1982, des exemplaires de la délibération prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

In uitvoering van artikel 24, 2e lid, van de wet van 28 juni 1963
tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit,
zendt de Eerste minister, bij dienstbrief van 2 april 1982, aan de
Senaat exemplaren over van de beraadslaging door de Ministerraad
getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming
van voorstellen van wet.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voor-
stellen van wet in overweging genomen zijn en verwezen naar
het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Ik verzoek de leden, die opmerkingen mochten hebben, mij die
vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Sauf suggestion divergente, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die
voorstellen van wet in overweging genomen zijn en verwezen naar
de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

PROJET DE LOI INSÉRANT DE NOUVELLES DISPOSITIONS
DANS LA LEGISLATION RELATIVE AUX VICTIMES DE LA
GUERRE*Discussion générale et vote des articles*ONTWERP VAN WET TOT INLASSING VAN NIEUWE BE-
SCHIKKINGEN IN DE WETGEVING BETREFFENDE DE
OORLOGSSLACHTOFFERS*Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi insérant de nouvelles dispositions dans la législation relative aux victimes de la guerre.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot in-
lassing van nieuwe beschikkingen in de wetgeving betreffende de
oorlogsslachtoffers.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer C. De Clercq, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, het ontwerp van wet tot inlassing van nieuwe beschikkingen in de wetgeving betreffende de oorlogsslachtoffers is de weergave van de voorstellen die werden geformuleerd door de permanente commissie opgericht overeenkomstig het protocol van akkoord van 7 november 1975, afgesloten tussen de toenmalige regering en de vaderlandslievende verenigingen. Dit protocol heeft een programmatie vastgesteld dat in een periode van tien jaar door opeenvolgende tweejaarlijkse schijven moet worden verwezenlijkt.

De eerste drie programmaties werden respectievelijk de wetten van 9 juli 1976, 27 december 1977 en 12 juli 1979.

Het ontwerp van wet dat wij nu bespreken is de vierde programmatie die geldt voor de jaren 1981-1982. Budgettair gaat het om een uitgave van 503,2 miljoen.

Welke maatregelen worden met dit ontwerp beoogd?

Ten eerste, de gedeeltelijke toepassing van het principe van de onderlinge verhouding en die van de verhoging van de toelage verleend aan de invaliden 100 pct. of meer en aan de weduwen-titularissen van een pensioen aan het maximumbedrag.

Deze maatregel, ten gunste van 93 460 begunstigden, vertegenwoordigt eigenlijk 90 pct. van het beschikbaar krediet.

De onderlinge verhouding waarvan sprake bestaat erin dezelfde verhouding vast te leggen tussen de pensioenbedragen en de verschillende invaliditeitsgraden die er recht op geven. Zo stemt, bijvoorbeeld, een invaliditeitsgraad van 10 pct. overeen met een tiende van een invaliditeitspensioen à 100 pct. Van 1 april 1982 af zal dus een eerste stap worden gezet, namelijk 20 pct. van deze onderlinge verhouding.

De volgende stappen zullen door latere programmaties worden verwezenlijkt.

Wat de differentiële toelage betreft, werd het beginsel ervan vastgelegd in de wet van 12 juli 1979. Dit ontwerp kent het saldo toe, dit wil zeggen 80 pct. van 1 april 1982 af.

Verder voorziet het ontwerp in het toekennen van volgende voordelen:

— De bonificatie inzake rustpensioenen ten laste van de openbare schatkist;

— De forfaitaire invaliditeit ten gunste van de krijgsgevangenen van de oorlog 1914-1918;

— De verlaging van de leeftijd — 60 jaar in plaats van 65 jaar — om de rente van gemobiliseerde te kunnen genieten;

— De verhoging met 50 pct. van de rente toegekend aan de politieke gevangenen van de oorlog 1914-1918;

— De verdubbeling inzake pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist voor de periodes erkend in de hoedanigheid van politieke gevangene;

— De afschaffing van de vijfjaarlijkse herziening;

— De forfaitaire invaliditeit van 20 pct. ten gunste van politieke gevangenen die ten minste zes maanden gevangenschap hebben doorstaan;

— Tenslotte, de jaarlijkse uitbetaling van de oorlogsrenten met een gering bedrag en van de renten betreffende de nationale orden, namelijk 105 000 renten.

Het ontwerp werd door de commissie voor de Financiën eenparig goedgekeurd.

Ik nodig de Senaat uit hetzelfde te doen. (*Applaus op de banken van de meerderheid en op sommige andere banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, chers collègues, je tiens à remercier le rapporteur, M. De Clercq, d'avoir réussi à faire la synthèse d'une matière techniquement difficile et que ceux qui n'ont pas suivi l'évolution de la législation relative aux victimes de guerre peuvent avoir quelque peine à comprendre.

Le secrétaire d'Etat aux Pensions n'a certainement pas fait œuvre originale à cet égard. Son rôle s'est limité à traduire le plus fidèle-

ment possible les propositions de la commission permanente instituée en exécution du protocole d'accord intervenu en 1975, entre le gouvernement et les associations patriotiques.

Je tiens néanmoins à souligner qu'en dépit des graves difficultés financières du moment, l'Etat — c'est-à-dire les gouvernements successifs — a tenu à respecter les engagements pris envers ces associations patriotiques. C'est, en effet, sous le gouvernement précédent que ce projet a été adopté au sein du Conseil des ministres. Il a été relevé de caducité sous la présente législature et est ainsi soumis aujourd'hui à votre assemblée, avec un sérieux retard.

Le texte du projet, que vous examinez aurait dû être déposé pour le 30 septembre 1980, mais la commission permanente n'a remis ses conclusions que le 20 février 1981. Ce texte a été aussitôt élaboré et il a été approuvé par le gouvernement précédent le 3 juillet 1981. Les événements politiques qui se sont ensuite succédé ont engendré un retard dans sa discussion.

Quant au coût, le rapporteur a évoqué le montant de 503,2 millions. En fait, les crédits afférents aux mesures prévues correspondent aux enveloppes mises à la disposition des associations patriotiques pour chacune des programmations. Il s'agit, en l'espèce, de la quatrième loi de programmation, trois autres ayant déjà été votées précédemment.

M. De Clercq a précisé que 90 p.c. des crédits disponibles sont consacrés à deux mesures essentielles, à savoir: l'application du principe de la proportionnalité et la majoration de l'allocation différentielle.

Permettez-moi de vous donner un exemple pour vous faire comprendre la notion de proportionnalité. Un invalide à 10 p.c. touche, en chiffres ronds, 12 000 francs, hors index. Un invalide à 100 p.c. touche 173 000 francs, hors index. La proportionnalité consiste à faire en sorte que l'invalide à 10 p.c. touche un dixième de 173 000 francs soit 17 300 francs.

La première étape, qui nous est proposée consiste à rattraper la différence entre les deux montants d'allocations à concurrence de 20 p.c. à partir du 1^{er} avril 1982.

La dernière loi de programmation, du 12 juillet 1979, a établi le principe d'une allocation différentielle qui comble la différence entre la pension d'un invalide à 100 p.c. ou plus de la guerre 1940-1945, et celle qui est accordée à situation égale, à un soldat de la guerre 1914-1918. La loi du 12 juillet 1979 prévoit l'octroi de cette allocation à concurrence de 20 p.c. Le projet qui vous est proposé accorde les 80 p.c. supplémentaires.

Les autres mesures qui vous ont été rappelées par le rapporteur ne représentent donc que 10 p.c. de l'enveloppe et correspondent à l'extension de la pathologie aux prisonniers de la guerre 1914-1918 ou de l'indemnité forfaitaire pour asthénie en faveur de certains prisonniers politiques. Il est, en effet, reconnu médicalement que les séquelles de la captivité entraînent une diminution de l'espérance de vie.

La suppression de la révision quinquennale, en ce sens que la pension d'invalidité devient immédiatement définitive, l'extension des conditions d'octroi à certaines catégories, d'ailleurs fort peu nombreuses, de veuves de grands invalides de guerre, certaines améliorations en ce qui concerne la rente du mobilisé et, enfin, des bonifications pour le calcul de la pension dans le secteur public, tel est essentiellement le contenu du projet. Celui-ci comporte également d'autres dispositions mineures, telles que l'assimilation des services dans la colonie et toute une série de dispositions techniques de procédure.

Il a été souligné à juste titre en commission, que certaines mesures seront appliquées d'office, tandis que d'autres exigent l'introduction d'une demande. Ceci impose donc un devoir d'information; j'y veillerai, comme je m'y suis engagé en commission.

Le vote de cette quatrième loi de programmation est attendu avec impatience par les associations patriotiques. Je ne doute pas que, comme l'a fait unanimement la commission, vous l'accueillerez avec sympathie. (Applaudissements sur de nombreux bancs.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraight niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte adopté par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. (Instemming.)

Il en est ainsi décidé.

Aldus is beslist.

L'article premier est ainsi rédigé:

TITRE I. — Dispositions relatives aux pensions de guerre

Chapitre I. — Majorations de pensions

Section 1. — Application partielle du principe de la proportionnalité

Article 1^{er}. Les taux des pensions de réparation accordées, pour une invalidité inférieure à 100 p.c., aux invalides visés à l'article 1^{er} de la loi du 9 juillet 1976, sont majorés, avec effet au 1^{er} avril 1982, d'une quotité égale à 20 p.c. de la différence obtenue au 31 mars 1982 en soustrayant le taux de la pension correspondant au degré d'invalidité du montant qui résulterait de la multiplication de ce même degré, exprimé en centièmes de l'unité, par le taux de la pension allouée, pour une invalidité de 100 p.c., à un soldat non grand invalide de la guerre 1914-1918 visé par la loi du 21 juillet 1930.

Pour le calcul de la différence considérée, il est:

— Dans les cas d'amputés, tenu compte du bénéfice de la loi du 16 mars 1954;

— Fait abstraction de toutes les indemnités afférentes aux pensions.

TITEL I. — Bepalingen betreffende de oorlogspensioenen

Hoofdstuk I. — Pensioenverhogingen

Sectie 1. — Gedeeltelijke toepassing van het principe van de onderlinge verhouding

Artikel 1. De bedragen van de vergoedingspensioenen toegekend voor een invaliditeit van minder dan 100 pct. aan de in artikel 1 van de wet van 9 juli 1976 bedoelde invaliden worden, met uitwerking op 1 april 1982, verhoogd met een quotiteit die gelijk is aan 20 pct. van het verschil dat op 31 maart 1982 verkregen wordt door het pensioenbedrag overeenstemmend met de invaliditeitsgraad af te trekken van het bedrag dat zou voortvloeien uit de vermenigvuldiging van deze zelfde graad — uitgedrukt in honderdsten van de eenheid — met het pensioenbedrag toegekend voor een invaliditeit van 100 pct. aan een bij de wet van 21 juli 1930 bedoelde soldaat van de oorlog 1914-1918 die geen groot-invalide is.

Voor de berekening van het bedoelde verschil wordt:

— In de gevallen van geamputeerden rekening gehouden met het voordeel van de wet van 16 maart 1954;

— Geen rekening gehouden met al de vergoedingen met betrekking tot de pensioenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les taux des pensions accordées en application de l'article 7 des lois coordonnées sur les pensions militaires, aux invalides de guerre 1914-1918 bénéficiaires de la loi du 21 juillet 1930, sont, avec effet au 1^{er} avril 1982, portés à des taux au moins égaux à ceux prévus, pour un même degré d'invalidité, par l'article 1^{er}.

Art. 2. De bedragen van de pensioenen toegekend in toepassing van artikel 7 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen aan de invaliden van de oorlog 1914-1918, begunstigden van de wet van 21 juli 1930, worden, met uitwerking op 1 april 1982, gebracht op bedragen die ten minste gelijk zijn aan de bedragen die in artikel 1 voor een zelfde invaliditeitsgraad voorzien zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. § 1^{er}. Les taux des pensions accordées, pour une invalidité inférieure à 100 p.c., aux soldats de la guerre 1914-1918 pensionnés sur la base de l'ancien article 12 des lois coordonnées précitées, sont majorés, avec effet au 1^{er} avril 1982, d'une quotité égale à 20 p.c. de la différence obtenue au 31 mars 1982 en soustrayant le taux de la pension correspondant au degré d'invalidité du montant qui résulterait de la multiplication de ce même degré, exprimé en

centièmes de l'unité, par le taux de la pension allouée à un soldat invalide à 100 p.c. pensionné en application dudit article 12.

Pour le calcul de la différence considérée, il est :

— Dans les cas d'amputés, tenu compte du bénéfice de la loi du 16 mars 1954;

— Fait abstraction de toutes les indemnités afférentes aux pensions.

§ 2. Les taux des pensions accordées aux invalides ayant un grade supérieur à celui de soldat, pensionnés sur la base du même article, sont, avec effet au 1^{er} avril 1982, portés à des taux au moins égaux à ceux prévus, pour un degré d'invalidité identique, par le paragraphe précédent.

Art. 3. § 1. De bedragen van de pensioenen toegekend voor een invaliditeit van minder dan 100 pct. aan de soldaten van de oorlog 1914-1918 die op rust gesteld zijn op grond van het voormalig artikel 12 van de voornoemde samengevoegde wetten, worden, met uitwerking op 1 april 1982, verhoogd met een quotiteit die gelijk is aan 20 pct. van het verschil dat op 31 maart 1982 bekomen wordt door het pensioenbedrag overeenstemmend met de invaliditeitsgraad af te trekken van het bedrag dat zou voortvloeien uit de vermenigvuldiging van deze zelfde graad — uitgedrukt in honderdsten van de eenheid — met het pensioenbedrag toegekend aan een soldaat met een invaliditeit van 100 pct. die op rust gesteld is in toepassing van het voornoemd artikel 12.

Voor de berekening van het bedoelde verschil wordt :

— In de gevallen van geamputeerden rekening gehouden met het voordeel van de wet van 16 maart 1954;

— Geen rekening gehouden met al de vergoedingen met betrekking tot de pensioenen.

§ 2. De pensioenbedragen toegekend aan de invaliden met een hogere graad dan die van soldaat die op rust gesteld zijn op grond van hetzelfde artikel worden, met uitwerking op 1 april 1982, gebracht op bedragen die ten minste gelijk zijn aan de bedragen die in de vorige paragraaf voor een zelfde invaliditeitsgraad voorzien zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. § 1^{er}. Le taux unique des pensions et de toutes les allocations y afférentes accordées en application de l'article 7 des lois coordonnées sur les pensions militaires, aux invalides de la guerre 1914-1918 non bénéficiaires de la loi du 21 juillet 1930, est fixé, à partir du 1^{er} avril 1982, à 80 p.c. du taux unique des pensions et de toutes les allocations y afférentes prévu en faveur des invalides bénéficiaires de cette loi.

§ 2. L'application du § 1^{er} ne peut avoir pour effet de porter le taux unique des pensions y visées, non compris les accroissements dus à l'existence d'enfants, à un taux unique supérieur à celui des pensions prévues pour un même degré d'invalidité en faveur des invalides de la guerre 1940-1945.

Art. 4. § 1. Het enig bedrag der pensioenen alsmede dat van alle eraan verbonden toelagen die krachtens artikel 7 van de samengevoegde wetten op de militaire pensioenen werden verleend aan de invaliden van de oorlog 1914-1918 die de voordelen van de wet van 21 juli 1930 niet genieten, wordt, van 1 april 1982 af, vastgesteld op 80 pct. van het enig bedrag van de pensioenen en van alle eraan verbonden toelagen ten behoeve van de invaliden die de voordelen van de voornoemde wet genieten.

§ 2. De toepassing van § 1 mag niet tot gevolg hebben het enig bedrag van de erin voorziene pensioenen, de verhogingen wegens het bestaan van kinderen niet inbegrepen, te brengen op een enig bedrag dat hoger is dan dat van de pensioenen vastgesteld voor een zelfde invaliditeit ten behoeve van de invaliden van de oorlog 1940-1945.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La majoration accordée par l'article 1^{er} n'entre pas en ligne de compte pour l'application de l'article 10, § 5, des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Art. 5. De bij artikel 1 toegekende verhoging komt niet in aanmerking voor de toepassing van artikel 10, § 5, van de samengevoegde wetten op de vergoedingspensioenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 2. — Majoration de l'allocation accordée aux invalides à 100 p.c. ou plus et aux veuves titulaires d'une pension au taux maximum

Art. 6. A l'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1979 portant de nouvelles mesures en faveur des victimes du devoir patriotique, les mots « égale à 20 p.c. de la différence » sont remplacés, avec effet au 1^{er} avril 1981, par les mots « égale à la différence ».

Sectie 2. — Verhoging van de toelage verleend aan de invaliden 100 pct. of meer en aan de weduwen titularissen van een pensioen aan het maximumbedrag

Art. 6. In artikel 4, eerste lid, van de wet van 12 juli 1979 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de slachtoffers van de vaderlandslievende plicht, worden de woorden « gelijk aan 20 pct. van het positief verschil », met uitwerking op 1 april 1981, vervangen door de woorden « gelijk aan het positief verschil ».

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Octroi d'une invalidité forfaitaire à certains prisonniers de la guerre de 1914-1918

Art. 7. § 1^{er}. Il est octroyé, à partir du 1^{er} janvier 1981, une invalidité forfaitaire de 10 p.c. aux prisonniers de la guerre 1914-1918 qui remplissent les conditions suivantes :

1^o Etre titulaire de la rente de chevrons de captivité créée par la loi du 24 juin 1952;

2^o Avoir subi une captivité d'au moins un an ou une captivité qui, augmentée de la période susceptible d'être prise en considération pour l'octroi de la carte du feu, atteint cette durée minimum;

3^o Ne pas bénéficier d'une pension d'invalidité de la guerre 1914-1918 ou d'une des invalidités forfaitaires prévues aux articles 13 et 14 de la loi du 9 juillet 1976.

§ 2. L'invalidité forfaitaire donne lieu à une majoration du montant de la rente de chevrons de captivité de l'intéressé, d'une quotité égale au montant de la pension accordée, pour une invalidité de 10 p.c., à un soldat de la guerre 1914-1918 visé par la loi du 21 juillet 1930.

§ 3. Les bénéficiaires de la majoration de rente prévue au § 2 peuvent obtenir tous les avantages afférents à la pension d'invalidité de guerre.

Hoofdstuk II. — Toekenning van een forfaitaire invaliditeit aan sommige gevangenen van de oorlog 1914-1918

Art. 7. § 1. Vanaf 1 januari 1981 wordt een forfaitaire invaliditeit van 10 pct. toegekend aan de gevangenen van de oorlog 1914-1918 die aan de volgende voorwaarden voldoen :

1^o Houder zijn van de bij de wet van 24 juni 1952 ingestelde gevangenschapsstrepente;

2^o Een gevangenschap van ten minste één jaar hebben ondergaan of een gevangenschap die, vermeerderd met de periode die in aanmerking kan worden genomen voor de toekenning van de vuurkaart, deze minimumduur bereikt;

3^o Niet genieten van een invaliditeitspensioen van de oorlog 1914-1918 of van een van de in de artikelen 13 en 14 van de wet van 9 juli 1976 voorziene forfaitaire invaliditeiten.

§ 2. De forfaitaire invaliditeit geeft voor de belanghebbende aanleiding tot een verhoging van het bedrag van de gevangenschapsstrepente, met een quotiteit gelijk aan het bedrag van het pensioen toegekend voor een invaliditeit van 10 pct. aan een bij de wet van 21 juli 1930 bedoelde soldaat van de oorlog 1914-1918.

§ 3. De begunstigen van de renteverhoging bepaald in § 2 kunnen al de voordelen verbonden aan het oorlogsinvaliditeitspensioen bekomen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Modifications aux lois coordonnées sur les pensions de réparation

Section 1. — Modifications au régime des invalidités forfaitaires

Art. 8. L'article 8bis des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, est remplacé, avec effet au 1^{er} janvier 1982, par la disposition suivante :

« Art. 8bis. Une invalidité forfaitaire de 20 p.c. est octroyée, en réparation de l'asthénie des prisonniers politiques, aux bénéficiaires de la loi du 5 février 1947 organisant le statut des étrangers prisonniers politiques et de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, qui ont subi une captivité d'une durée totale de six mois au moins. »

Hoofdstuk III. — Wijzigingen aan de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen

Sectie 1. — Wijzigingen aan het regime van de forfaitaire invaliditeiten

Art. 8. Artikel 8bis van de op 5 oktober 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen wordt, met uitwerking op 1 januari 1982, door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 8bis. Een forfaitaire invaliditeit van 20 pct. ter vergoeding van de asthenie der politieke gevangenen wordt toegekend aan de gerechtigden op de wet van 5 februari 1947 tot regeling van het statuut der vreemdelingen politieke gevangenen en op de wet van 26 februari 1947 houdende regeling van het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, die een gevangenschap hebben ondergaan van in totaal minstens zes maanden. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. § 1^{er}. Le bénéfice de l'invalidité forfaitaire résultant des modifications prévues à l'article 8, est subordonné à une demande introduite, à peine de nullité, par lettre recommandée à la poste auprès du ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions.

Ce bénéfice prend cours:

— Le 1^{er} janvier 1982, lorsque la demande est introduite avant l'expiration du troisième mois suivant celui de la publication de la présente loi;

— Le premier jour du mois qui suit celui de l'introduction de la demande, dans les autres cas.

§ 2. Le ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions statue sur pièces. Sa décision est notifiée à l'intéressé. Elle peut faire l'objet des recours prévus à l'article 45, § 4, des lois sur les pensions de réparation précitées, ainsi que des révisions dont les articles 40 à 43 des mêmes lois déterminent les conditions et modalités. Ces recours et révisions ne peuvent porter que sur les contestations relatives à l'octroi de l'invalidité forfaitaire.

Art. 9. § 1. Het genot van de forfaitaire invaliditeit voortvloeiend uit de wijzigingen voorzien in artikel 8, is afhankelijk van een aanvraag, die, op straffe van nietigheid, bij ter post aangetekend schrijven aan de minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, dient te worden gericht.

Dit voordeel gaat in:

— Op 1 januari 1982, wanneer de aanvraag ingediend wordt vóór het einde van de derde maand volgend op de maand van de bekendmaking van de onderhavige wet;

— Op de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de aanvraag ingediend wordt, in de andere gevallen.

§ 2. De minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, beslist op stukken. De beslissing wordt aan de betrokkene betekend. Zij is vatbaar voor de beroepen voorzien in artikel 45, § 4, van de voormelde wetten op de vergoedingspensioenen, alsmede voor de herzieningen waarvan de artikelen 40 tot 43 van dezelfde wetten de voorwaarden en modaliteiten bepalen. Die beroepen en herzieningen mogen slechts betrekking hebben op de betwistingen in verband met de toekenning van de forfaitaire invaliditeit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. § 1^{er}. Les prisonniers politiques qui, consécutivement aux modifications apportées par l'article 8 à l'article 8bis des lois coordonnées sur les pensions de réparation, viennent à bénéficier de la présomption d'origine prévue à l'article 1^{er}, alinéas 3 et 4, des mêmes lois, et dont la demande de pension a été rejetée totalement ou partiellement en raison d'un manque de preuves d'origine

concernant la ou les maladies invoquées, peuvent solliciter la réexamen de leur situation par les commissions médicales et administratives compétentes au moyen d'une demande introduite, à peine de nullité, par lettre recommandée à la poste auprès du ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions.

§ 2. La décision de révision porte exclusivement sur l'évaluation et l'imputabilité par présomption des maladies non admises précédemment.

§ 3. Les demandes visées au § 1^{er} ont effet:

— Le 1^{er} janvier 1982, lorsqu'elles sont introduites avant l'expiration du troisième mois suivant celui de la publication de la présente loi;

— Le premier jour du mois de leur introduction, dans les autres cas.

Art. 10. § 1. De politieke gevangenen die tengevolge van de wijzigingen aangebracht door artikel 8 aan artikel 8bis van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, komen te genieten van het vermoeden van oorsprong voorzien bij artikel 1, leden 3 en 4, van dezelfde wetten, en wier pensioenaanvraag geheel of gedeeltelijk werd verworpen wegens gebrek aan oorsprongsbewijzen van de ingeroepen ziekte of ziekten, kunnen om een nieuw onderzoek van hun toestand door de bevoegde geneeskundige en administratieve commissies verzoeken door een aanvraag in te dienen die, op straffe van nietigheid, bij ter post aangetekende brief moet worden gericht aan de minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren.

§ 2. De herzieningsbeslissing heeft uitsluitend betrekking op de schatting en op de aanrekenbaarheid op grond van vermoedens van de vroeger niet aangenomen ziekten.

§ 3. De in § 1 bedoelde aanvragen hebben uitwerking:

— Op 1 januari 1982, wanneer ze ingediend worden vóór het einde van de derde maand volgend op de maand van de bekendmaking van de onderhavige wet;

— Op de eerste dag van de maand van de indiening ervan, in de andere gevallen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. A l'article 8quater, § 1^{er}, des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, les mots « bénéficiaires de la loi » sont remplacés par les mots « bénéficiaires de l'article 4 de la loi ».

Art. 11. In artikel 8quater, § 1, van de op 5 oktober 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen worden de woorden « gerechtigden op de wet » vervangen door de woorden « gerechtigden op artikel 4 van de wet ».

— Adopté.

Aangenomen.

Section 2. — Suppression de la révision quinquennale pour les invalides de la guerre de 1940-1945

Art. 12. § 1^{er}. A partir de la publication de la présente loi et par dérogation à l'article 16, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur les pensions de réparation, la pension d'invalidité allouée pour un fait dommageable survenu entre le 25 août 1939 et le 25 août 1947 inclusivement, est accordée à titre définitif. Néanmoins, la faculté prévue à l'article 18 de ces lois d'établir une échelle dégressive ou progressive reste maintenue.

§ 2. Le paragraphe premier ne s'applique pas aux demandes de pension ou de révision dont l'effet se situe avant le 1^{er} juillet 1976.

Sectie 2. — Afschaffing van de vijfjaarlijkse herziening voor de invaliden van de oorlog 1940-1945

Art. 12. § 1. Vanaf de bekendmaking van de onderhavige wet en in afwijking van artikel 16, eerste lid, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, wordt het invaliditeitspensioen verleend voor een schadelijk feit dat tussen 25 augustus 1939 en 25 augustus 1947, beide data inbegrepen, opgelopen werd, definitief toegekend. De in artikel 18 van de voornoemde wetten voorziene

mogelijkheid om een afdalende of stijgende schaal vast te stellen, blijft niettemin behouden.

§ 2. Paragraaf 1 is niet toepasselijk op de aanvragen tot pensioen of tot herziening waarvan de uitwerking zich vóór 1 juli 1976 situeert.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 16, alinéa 2, des lois coordonnées précitées, sous réserve de l'application de l'article 14, et pour autant que la révision périodique y relative se situe après le 30 juin 1981, la pension provisoire allouée pour un fait dommageable visé à l'article 12 et résultant d'une décision antérieure à la publication de la présente loi, est, avec effet à sa date de prise de cours et au plus tôt le 1^{er} juillet 1981, convertie en pension définitive. Toutefois, si, par application de l'article 18 des mêmes lois coordonnées, cette pension provisoire comporte une échelle dégressive ou progressive, ladite conversion s'effectue en retenant comme degré d'invalidité indemnité l'ultime pourcentage chronologiquement fixé, et avec effet à la date de prise de cours dudit pourcentage.

§ 2. Le ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions effectue la conversion dont question au paragraphe précédent par décision notifiée à l'intéressé. Celle-ci peut faire l'objet des recours prévus à l'article 45, § 4, des lois coordonnées précitées ainsi que des révisions dont les articles 40 à 43 des mêmes lois déterminent les conditions et modalités. Ces recours et révisions ne peuvent porter que sur les contestations relatives à l'application du paragraphe premier.

Art. 13. § 1. In afwijking van artikel 16, 2e lid, van de voormelde samengeordende wetten, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 14, en voor zover de desbetreffende periodieke herziening na 30 juni 1981 plaatsvindt, wordt het voorlopig pensioen, verleend voor een in artikel 12 bedoeld schadelijk feit en voortvloeiend uit een beslissing genomen vóór de bekendmaking van de onderhavige wet, met uitwerking op de ingangsdatum ervan en ten vroegste op 1 juli 1981 in een definitief pensioen omgezet. Indien, in toepassing van artikel 18 van dezelfde samengeordende wetten, dit voorlopig pensioen evenwel een afdalende of stijgende schaal omvat, geschiedt deze omzetting door als vergoede invaliditeitsgraad het laatste chronologisch vastgestelde percentage te behouden, met uitwerking op de ingangsdatum van dit percentage.

§ 2. De minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren verricht de omzetting waarvan sprake in de vorige paragraaf door een aan de betrokkene betekende beslissing. Deze beslissing is vatbaar voor de beroepen voorzien in artikel 45, § 4, van de hoger vermelde samengeordende wetten, evenals voor de herzieningen waarvan de artikelen 40 tot 43 van dezelfde wetten de voorwaarden en modaliteiten bepalen. Die beroepen en herzieningen mogen slechts betrekking hebben op de betwistingen in verband met de toepassing van de eerste paragraaf.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. La procédure prévue par l'article 16 des lois coordonnées sur les pensions de réparation reste d'application en ce qui concerne les dossiers de pension soumis à l'Office médico-légal avant la publication de la présente loi et pour lesquels l'expertise médicale a déjà été engagée. Elle ne peut cependant avoir pour effet de réduire le degré total d'invalidité indemnité à la date du 30 juin 1981. Il en va de même pour les recours ou révisions introduits dans le cadre de cette procédure.

Art. 14. De in artikel 16 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen voorziene procedure blijft van toepassing wat betreft de pensioendossiers voorgelegd aan de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst vóór de bekendmaking van de onderhavige wet en voor dewelke het geneeskundig onderzoek reeds begonnen was. Deze procedure mag echter niet tot gevolg hebben de op 30 juni 1981 vergoede totale invaliditeitsgraad te verminderen. Hetzelfde geldt voor de beroepen of herzieningen die in het kader van deze procedure ingediend worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. § 1^{er}. Lorsqu'une indemnité pour aide d'une tierce personne, accordée provisoirement, se rattache à une pension devenue définitive en application de l'article 13, son titulaire peut, uniquement en vue de bénéficier à titre définitif de l'indemnité, solliciter le

réexamen de sa situation, au moyen d'une demande introduite, à peine de nullité, par lettre recommandée à la poste auprès du ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions. Cette demande a effet le premier jour du mois de son introduction et au plus tôt le 1^{er} juillet 1981.

§ 2. Le ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions statue sur la demande en se conformant aux conclusions de l'Office médico-légal. Sa décision est notifiée à l'intéressé. Elle peut faire l'objet des recours prévus à l'article 45, § 4, des lois coordonnées précitées ainsi que des révisions dont les articles 40 à 43 des mêmes lois déterminent les conditions et modalités. Ces recours et révisions ne peuvent porter que sur les contestations relatives à l'octroi à titre définitif de l'indemnité pour aide d'une tierce personne.

Art. 15. § 1. Wanneer een voorlopig toegekende vergoeding voor hulp aan een derde persoon verbonden wordt aan een in toepassing van artikel 13 definitief geworden pensioen, kan de titularis ervan — enkel met het oog op het definitief genot van de vergoeding — om een nieuw onderzoek van zijn toestand verzoeken door middel van een aanvraag die, op straffe van nietigheid, bij ter post aangetekend schrijven aan de minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, dient te worden gericht. Deze aanvraag heeft uitwerking op de eerste dag van de maand van de indiening ervan en ten vroegste op 1 juli 1981.

§ 2. De minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, beslist over de aanvraag, en houdt zich aan de conclusies van de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst. De beslissing wordt aan de betrokkene betekend. Zij is vatbaar voor de beroepen voorzien in artikel 45, § 4, van de voornoemde samengeordende wetten, evenals voor de herzieningen waarvan de artikelen 40 tot 43 van dezelfde wetten de voorwaarden en modaliteiten bepalen. Die beroepen en herzieningen mogen slechts betrekking hebben op de betwistingen in verband met de definitieve toekenning van de vergoedingen voor hulp aan een derde persoon.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 3. — Extension des droits à pension pour les veuves d'invalides à 150 p.c. ou plus

Art. 16. L'article 24, § 5, des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, est remplacé, avec effet au 1^{er} janvier 1981, par la disposition suivante:

« § 5. Le bénéfice du présent article est étendu, quelle que soit la cause du décès ou la date du mariage, pour autant que ce dernier ait duré un an minimum:

a) A la veuve et aux enfants de l'invalidé qui, pendant la période d'un an précédant son décès:

— Etaient titulaire d'une pension d'invalidité de 100 p.c. au moins, ou

— Bénéficiait de l'article 12a, ou

— Etaient titulaire d'une pension fixée sur un pourcentage d'invalidité qui, par suite de réductions opérées en application des dispositions abrogées de l'article 9, § 2, ou 39, § 4, n'atteignait pas 100 p.c.;

b) A la veuve et aux enfants de l'invalidé qui, décédé avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans, était titulaire, pendant la période de six mois précédant son décès, d'une pension d'invalidité de 150 p.c. au moins.

Le montant de la pension est soit celui prévu par le § 1^{er}, si l'invalidé bénéficiait pendant la période considérée de l'article 12a ou 15a, soit celui prévu par le § 2, dans les autres cas. »

Sectie 3. — Uitbreiding van de pensioenrechten voor de weduwen van de invaliden 150 pct. of meer

Art. 16. Artikel 24, § 5, van de op 5 oktober 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen wordt, met uitwerking op 1 januari 1981, door de volgende bepaling vervangen:

« § 5. Het genot van dit artikel wordt uitgebreid, welke ook de oorzaak van het overlijden of de datum van het huwelijk weze, voor zover het huwelijk minimum één jaar geduurd heeft:

a) Tot de weduwe en de kinderen van de invalide die tijdens de periode van één jaar vóór zijn overlijden:

— Houder was van een invaliditeitspensioen van minstens 100 pct., of

— Het voordeel van artikel 12a genoot, of

— Houder was van een pensioen vastgesteld op een invaliditeitspercentage dat, tengevolge van verminderingen uitgevoerd bij toepassing van de in artikel 9, § 2, of 39, § 4, opgeheven bepalingen, geen 100 pct. bereikte;

b) Tot de weduwe en de kinderen van de invalide die vóór de leeftijd van 65 jaar overleed en houder was van een invaliditeitspensioen van minstens 150 pct. tijdens de periode van zes maanden vóór zijn overlijden.

Het bedrag van het pensioen is hetzij het in § 1 voorziene bedrag, indien de invalide tijdens de bedoelde periode het voordeel van artikel 12a of 15a genoten heeft, hetzij het in § 2 voorziene bedrag, in de andere gevallen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. L'article 20 de la loi du 8 juillet 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes du devoir militaire ou d'un devoir assimilé, est complété, avec effet au 1^{er} janvier 1981, par la disposition suivante:

«3^o Aux veuves non remariées et aux enfants des invalides de la guerre 1914-1918 qui, décédés avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans, étaient titulaires, pendant la période de six mois précédant leur décès, d'une pension d'invalidité de 150 p.c. au moins accordée en application de l'article 7 précité, pour autant que le mariage ait duré un an minimum.»

Art. 17. Artikel 20 van de wet van 8 juli 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten behoeve van de slachtoffers van de militaire plicht of van een daarmee gelijkgestelde plicht, wordt, met uitwerking op 1 januari 1981, met de volgende bepaling aangevuld:

«3^o De niet-hertrouwde weduwen en de kinderen van de invaliden van de oorlog 1914-1918 die vóór de leeftijd van 65 jaar overleden en houders waren, tijdens de periode van zes maanden vóór hun overlijden, van een invaliditeitspensioen van ten minste 150 pct. toegekend bij toepassing van voornoemd artikel 7, voor zover het huwelijk minimum één jaar geduurd heeft.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. § 1^{er}. Le bénéfice de la pension résultant des modifications prévues aux articles 16 et 17 est subordonné à une demande introduite, à peine de nullité, par lettre recommandée à la poste auprès du ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions.

§ 2. L'article 36 des lois coordonnées sur les pensions de réparation est applicable à ces demandes.

§ 3. Par dérogation au paragraphe précédent, et pour autant que la demande soit introduite avant l'expiration du troisième mois suivant celui de la publication de la présente loi, la pension prend cours:

— Le 1^{er} janvier 1981, si le décès de l'invalidé se situe avant cette date;

— Le premier jour du trimestre civil qui suit le décès s'il se situe entre le 1^{er} janvier 1981 et le dernier jour du mois de la publication de la présente loi.

§ 4. Sont déduites du montant de la pension accordée conformément au présent article, les sommes qui, pour une même période, auraient été payées à titre de pension de veuve ou d'orphelin.

Art. 18. § 1. Het genot van het pensioen voortvloeiend uit de in de artikelen 16 en 17 voorziene wijzigingen is afhankelijk van een aanvraag die, op straffe van nietigheid, bij ter post aangetekend schrijven aan de minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, dient te worden gericht.

§ 2. Artikel 36 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen is op deze aanvragen van toepassing.

§ 3. In afwijking van de vorige paragraaf en voor zover de aanvraag ingediend wordt vóór het einde van de derde maand volgend op de maand van de bekendmaking van de onderhavige wet, gaat dit pensioen in:

— Op 1 januari 1981, indien de invalide vóór deze datum overlijdt;

— Op de eerste dag van het burgerlijk kwartaal dat volgt op het overlijden, indien de datum van het overlijden tussen 1 januari 1981 en de laatste dag van de maand van de bekendmaking van de onderhavige wet ligt.

§ 4. Worden afgetrokken van het bedrag van het overeenkomstig dit artikel toegekend pensioen, de bedragen die voor een zelfde periode als weduwen- of wezenpensioen zouden uitbetaald zijn geweest.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 4. — Simplification de la procédure en matière de pension d'ascendant

Art. 19. A l'article 32, 1^o, des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, les mots «— pour le père et la mère conjointement;» sont remplacés, à partir du 1^{er} janvier 1982, par les mots «— pour le père et la mère conjointement, la pension étant, au décès de l'un des conjoints, reversée d'office à l'autre;».

Sectie 4. — Vereenvoudiging van de procedure inzake ascendentenpensioen

Art. 19. In artikel 32, 1^o, van de op 5 oktober 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, worden de woorden «— voor de vader en de moeder gezamenlijk;», vanaf 1 januari 1982, vervangen door de woorden: «— voor de vader en de moeder gezamenlijk, terwijl het pensioen bij het overlijden van een der echtgenoten ambtshalve op de andere echtgenoot overgaat;».

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — Dispositions relatives aux rentes de guerre

Chapitre I. — Abaissement de l'âge minimum requis pour l'octroi de la rente du mobilisé

Art. 20. En l'article 15, 3^o, de la loi du 12 juillet 1979 portant de nouvelles mesures en faveur des victimes du devoir patriotique, les mots «65 ans» sont remplacés, avec effet au 1^{er} janvier 1981, par les mots «60 ans».

TITEL II. — Bepalingen betreffende de oorlogsrenten

Hoofdstuk I. — Verlaging van de vereiste minimumleeftijd voor de toekenning van de rente van gemobiliseerde

Art. 20. In artikel 15, 3^o, van de wet van 12 juli 1979 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de slachtoffers van de vaderlandslievende plicht, worden de woorden «65 jaar» vervangen door de woorden «60 jaar» met uitwerking op 1 januari 1981.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. § 1^{er}. Le bénéfice de la rente résultant de la modification prévue à l'article 20 est subordonné à une demande introduite auprès du ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions.

§ 2. Cet avantage prend cours:

a) Lorsque la demande est introduite avant l'expiration du troisième mois suivant celui de la publication de la présente loi:

— Le 1^{er} janvier 1981, pour l'ayant droit qui a atteint, avant cette date, l'âge de 60 ans;

— Le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il atteint l'âge de 60 ans, pour l'ayant droit qui parvient à cet âge le 1^{er} janvier 1981 ou ultérieurement;

b) Lorsque la demande est introduite après le délai visé sub a, le premier jour du mois qui suit celui de son introduction, et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'ayant droit atteint l'âge minimum requis.

Art. 21. § 1. Het voordeel van de rente voortvloeiend uit de in artikel 20 voorziene wijziging is afhankelijk van een aanvraag ingediend bij de minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren.

§ 2. Dit voordeel gaat in:

a) Wanneer de aanvraag vóór het einde van de derde maand volgend op de maand van de bekendmaking van de onderhavige wet ingediend wordt:

— Op 1 januari 1981 voor de rechthebbende die vóór deze datum 60 jaar geworden is;

— Op de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin hij 60 jaar geworden is, voor de rechthebbende die deze leeftijd bereikt op 1 januari 1981 of later;

b) Wanneer de aanvraag na de sub a, voorziene termijn ingediend wordt, op de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de aanvraag werd ingediend en ten vroegste op de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de rechthebbende de vereiste minimumleeftijd bereikt.

— Adopté.

Aangenomen.

*Chapitre II. — Majoration de 50 p.c.
de la rente des prisonniers politiques de la guerre 1914-1918*

Art. 22. L'article 18, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 7 juillet 1964 :

1^o Majorant le taux de certaines pensions et rentes de guerre;

2^o Modifiant le régime de certaines pensions;

3^o Prévoyant la réparation des séquelles tardives de l'internement et de la déportation;

4^o Créant une rente viagère en faveur des prisonniers politiques de la guerre 1914-1918;

5^o Créant une allocation tenant lieu de pension en faveur de certains anciens militaires, est remplacé, avec effet au 1^{er} janvier 1981, par la disposition suivante :

« § 2. La rente est fixée à 808 francs par semestre de détention. »

*Hoofdstuk II. — Verhoging met 50 pct. van de rente
van de politieke gevangenen van de oorlog 1914-1918*

Art. 22. Artikel 18, § 2, eerste lid, van de wet van 7 juli 1964 :

1^o Tot verhoging van sommige oorlogspensioenen en -renten;

2^o Tot wijziging van het stelsel van sommige pensioenen;

3^o Die voorziet in de vergoeding van de nakomende gevolgen van internering en deportatie;

4^o Tot instelling van een lijfrente ten voordele van de politieke gevangenen van de oorlog 1914-1918;

5^o Tot instelling van een als pensioen geldende tegemoetkoming ten voordele van sommige gewezen militairen, wordt, met uitwerking op 1 januari 1981, door de volgende bepaling vervangen :

« § 2. De rente wordt vastgesteld op 808 frank per semester hechtenis. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 23. Pour l'application de la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du royaume de certaines dépenses dans le secteur public, le nouveau montant prévu par l'article 22 est rattaché à l'indice-pivot 114,20.

Art. 23. Voor de toepassing van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, is het in artikel 22 voorziene nieuwe bedrag aan de spilindex 114,20 gekoppeld.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Paiement par année des rentes de faible montant

Art. 24. Le présent chapitre concerne :

a) — La rente de chevrons de front, créée par la loi du 1^{er} juin 1919;

— La rente de chevrons de captivité, créée par la loi du 24 juin 1952;

— La rente de combattant et de captivité, créée par la loi du 24 avril 1958;

— La rente créée par la loi du 7 juillet 1964 en faveur des prisonniers politiques de la guerre 1914-1918;

— La rente créée par la loi du 8 juillet 1970 en faveur des agents des services de renseignements de la guerre 1914-1918;

— La rente créée par la même loi en faveur des veuves et orphelins de guerre;

— La rente créée par la loi du 27 juillet 1973 en faveur de certains ressortissants des cantons de l'Est;

b) La rente afférente aux ordres nationaux, régie par l'article 59 des lois coordonnées sur les pensions militaires.

Hoofdstuk III. — Uitbetaling per jaar van de kleine rentebedragen

Art. 24. Dit hoofdstuk betreft :

a) — De frontstrepente, ingesteld bij de wet van 1 juni 1919;

— De gevangenschapsstrepente, ingesteld bij de wet van 24 juni 1952;

— De strijders- en gevangenschapsrente, ingesteld bij de wet van 24 april 1958;

— De rente, ingesteld bij de wet van 7 juli 1964 ten gunste van de politieke gevangenen van de oorlog 1914-1918;

— De rente, ingesteld bij de wet van 8 juli 1970 ten gunste van de agenten van de inlichtingsdiensten van de oorlog 1914-1918;

— De rente, ingesteld bij dezelfde wet, ten gunste van de oorlogsweduwen en -wezen;

— De rente, ingesteld bij de wet van 27 juli 1973 ten gunste van sommige onderhorigen van de Oostkantons;

b) De rente betreffende de nationale orden, onderworpen aan artikel 59 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25. Toute rente visée au littéra a de l'article 24 dont le montant annuel, compte non tenu de sa liaison à l'indice des prix à la consommation, est inférieur à 1 100 francs, et toute rente visée au littéra b du même article, sont soumises, en matière de paiement et le cas échéant de date de prise de cours, aux dispositions dérogatoires suivantes :

a) La rente en cours au 1^{er} janvier est payée, pour l'année civile entière à laquelle elle se rapporte, le 1^{er} juillet de la même année et uniquement au bénéficiaire en vie à cette date.

La rente qui prend cours au 1^{er} janvier ou postérieurement est payée, pour la totalité ou la partie d'année civile à laquelle elle se rapporte, au plus tôt le 1^{er} juillet de la même année et uniquement au bénéficiaire en vie à cette date.

b) La rente est acquise par mois. Toutefois, le terme entier demeure acquis quand le paiement en a été effectué; si, en ce cas, succède une rente de veuve ou d'orphelin, elle prend alors cours au plus tôt le premier jour de l'année civile qui suit celle du paiement considéré.

c) La rente allouée à la veuve ou aux orphelins d'un bénéficiaire décédé avant le 2 juillet et qui était titulaire d'une rente soumise aux dispositions du présent article, prend cours le 1^{er} janvier de l'année du décès dudit bénéficiaire lorsque la demande de rente est introduite avant la fin du mois qui suit celui du décès.

Art. 25. Elke in littera a van artikel 24 bedoelde rente waarvan het jaarlijks bedrag, afgezien van de koppeling ervan aan het indexcijfer der consumptieprijzen, lager is dan 1 100 frank, en elke in littera b van hetzelfde artikel bedoelde rente, zijn inzake uitbetaling en, in voorkomend geval, inzake ingangsdatum onderworpen aan de volgende afwijkende bepalingen :

a) De op 1 januari lopende rente wordt uitbetaald voor het volledige burgerlijk jaar waarop ze betrekking heeft, op 1 juli van hetzelfde jaar en enkel aan de gerechtigde die op die datum in leven is.

De rente die op 1 januari of later ingaat wordt voor het volledige of voor een deel van het burgerlijk jaar waarop ze betrekking heeft, ten vroegste op 1 juli van hetzelfde jaar uitbetaald en enkel aan de gerechtigde die op die datum in leven is.

b) De rente wordt verworven per maand. Nochtans blijft de volle termijn verworven indien de uitbetaling geschiedt is; indien in dit geval een weduwen- of wezenrente volgt, gaat deze in ten vroegste op de eerste dag van het burgerlijk jaar dat volgt op dat van de bedoelde uitbetaling.

c) De rente toegekend aan de weduwe of aan de wezen van een gerechtigde die vóór 2 juli overleden is en titularis was van een aan de bepalingen van dit artikel onderworpen rente, gaat in op 1 januari van het jaar van het overlijden van deze gerechtigde, indien de

aanvraag van de rente ingediend wordt vóór het einde van de maand die volgt op die van het overlijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 26. Les articles 24 et 25 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1983.

Art. 26. De artikelen 24 en 25 hebben uitwerking op 1 januari 1983.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE III. — Dispositions générales concernant les titres I et II

Art. 27. § 1^{er}. Toutes les demandes exigées en vue de l'octroi des avantages accordés par la présente loi doivent être introduites personnellement par le bénéficiaire de ces nouveaux avantages.

§ 2. Toutes les dispositions contenues aux titres I et II s'appliquent d'office aux demandes en matière de pensions ou rentes introduites avant la date de la publication de la présente loi et sur lesquelles il n'a pas encore été statué définitivement à cette date.

Ces demandes sont censées avoir été introduites avant l'expiration du troisième mois suivant celui de la publication de la présente loi, dans les cas où pareil délai est prévu.

TITRE III. — Algemene bepalingen betreffende de titels I en II

Art. 27. § 1. Alle aanvragen vereist met het oog op de toekenning van de door de onderhavige wet toegestane voordelen, moeten persoonlijk door de gerechtigde van die nieuwe voordelen ingediend worden.

§ 2. Alle in de titels I en II opgenomen bepalingen zijn ambtshalve toepasselijk op de pensioen- of renteaanvragen, ingediend vóór de datum van de bekendmaking van de onderhavige wet en waarover op die datum nog geen definitieve beslissing getroffen werd.

Deze aanvragen worden geacht ingediend te zijn vóór het einde van de derde maand volgend op deze van de bekendmaking van de onderhavige wet, in de gevallen waarin een dergelijke termijn voorzien is.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 28. Les nouveaux taux des pensions, allocations et rentes de guerre résultant de l'application des articles 1^{er} à 4, 6, 7 et 22, arrondis en francs entiers au multiple de quatre immédiatement inférieur, sont fixés par arrêté royal.

Les livres que tiennent la Cour des comptes, la Caisse nationale des pensions de la guerre et le ministère des Finances, sont, s'il y a lieu, modifiés d'office.

Art. 28. De nieuwe bedragen van de oorlogspensioenen, -toelagen en -renten voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 1 tot 4, 6, 7 en 22, afgerond op gehele franken op het onmiddellijk lagere veelvoud van vier, worden bij koninklijk besluit vastgesteld.

De door het Rekenhof, de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen en het ministerie van Financiën bijgehouden boeken, worden, indien nodig, van ambtswege gewijzigd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 29. Les arriérés de pension ou rente résultant des mesures prévues aux articles 1^{er} à 4, 6, 7 et 22 ne sont dus que si le bénéficiaire de la pension ou de la rente est en vie à la date du 1^{er} juillet 1982.

Art. 29. De pensioen- of renteachterstallen voortvloeiend uit de in de artikelen 1 tot 4, 6, 7 en 22 voorziene maatregelen zijn slechts verschuldigd indien de gerechtigde op het pensioen of de rente op 1 juli 1982 in leven is.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE IV. — Mesures relatives aux pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public

Chapitre I. — Dispositions relatives aux pensions civiles

Art. 30. A partir du 1^{er} janvier 1978, à l'article 6, littéra A, alinéa 4, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, les mots « ou que les services coloniaux qu'elles sont autorisées à faire valoir pour le droit ou le calcul de leur pension métropolitaine aient débuté avant cette date, » sont insérés entre les mots « entrées en service avant le 1^{er} août 1955 » et les mots « et que ce temps ».

TITEL IV. — Maatregelen inzake de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist

Hoofdstuk I. — Bepalingen inzake de burgerlijke pensioenen

Art. 30. Met ingang van 1 januari 1978 worden in artikel 6, littéra A, vierde lid, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen de woorden « of dat de koloniale diensten, die zij kunnen laten gelden voor het recht op of de berekening van hun moederlands pensioen, vóór deze datum werden aangevat » ingevoegd tussen de woorden « vóór 1 augustus 1955 in dienst zijn getreden » en de woorden « en dat die tijd ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 31. A partir du 1^{er} janvier 1977, le même article est complété par un littéra D rédigé comme suit :

« D. Le temps, pris en considération à partir de l'âge de 19 ans, pour lequel des personnes bénéficient de la loi du 21 novembre 1974 portant statut de résistant au nazisme dans les régions annexées, pour autant qu'elles soient entrées en service avant le 1^{er} août 1955 ou que les services coloniaux qu'elles sont autorisées à faire valoir pour le droit ou le calcul de leur pension métropolitaine aient débuté avant cette date. Si le statut précité a été accordé par application de l'article 2, 1^o, 3^o ou 5^o, de la loi du 21 novembre 1974, l'âge de 19 ans prévu ci-dessus est remplacé par celui de 16 ans et le temps à prendre en considération est compté double pour le calcul de la pension d'après les règles établies pour la supputation des services militaires de guerre visés à l'article 73 des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923.

L'alinéa qui précède n'est toutefois applicable que dans la mesure où les temps à compter simple ou double n'ont pas déjà procuré à l'intéressé un avantage au moins égal. »

Art. 31. Met ingang van 1 januari 1977 wordt hetzelfde artikel met een littera D aangevuld, luidend als volgt :

« D. De tijd in aanmerking genomen vanaf de leeftijd van 19 jaar, voor dewelke personen het voordeel genieten van de wet van 21 november 1974 houdende statuut van weerstander tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden, voor zover zij vóór 1 augustus 1955 in dienst zijn getreden of de koloniale diensten die zij kunnen laten gelden voor het recht op of de berekening van hun moederlands pensioen vóór deze datum aangevat werden. Indien het voormelde statuut werd toegekend in uitvoering van artikel 2, 1^o, 3^o of 5^o, van de wet van 21 november 1974, wordt de hiervoor bepaalde leeftijd van 19 jaar vervangen door die van 16 jaar en de in aanmerking te nemen tijd wordt dubbel geteld voor de berekening van het pensioen overeenkomstig de regelen die vastgesteld zijn voor de aanrekening van de militaire oorlogsdiensten bedoeld in artikel 73 van de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend op 11 augustus 1923.

Het voorgaande lid is slechts toepasselijk in de mate dat de enkelvoudig of dubbel te tellen tijd aan de betrokkene geen minstens evenwaardig voordeel heeft opgeleverd. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 32. A partir du 1^{er} janvier 1981, le littéra D du même article, inséré par l'article 31, est complété par les dispositions suivantes :

« Compte pour la pension à partir de l'âge de 16 ans, s'il n'est pas déjà pris en considération à un autre titre :

— Le temps pour lequel des personnes ont la qualité de prisonnier politique de la guerre 1914-1918, pour autant qu'elles soient entrées en service avant le 1^{er} juillet 1924 ;

— Le temps pour lequel des personnes bénéficient du statut des prisonniers politiques de la guerre 1940-1945, pour autant qu'elles soient entrées en service avant le 1^{er} août 1955 ou que les services coloniaux qu'elles sont autorisées à faire valoir pour le droit ou le calcul de leur pension métropolitaine aient débuté avant cette date.

La durée réelle de la détention comme prisonnier politique de la guerre 1914-1918 ou du bénéfice du statut des prisonniers politiques de la guerre 1940-1945 est prouvée comme en matière de rente de guerre, et le temps à prendre en considération est compté double pour le calcul de la pension d'après les règles établies pour la supputation des services militaires de guerre visés à l'article 73 des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, à l'exclusion du temps qui aurait déjà procuré à l'intéressé un avantage au moins égal.

Art. 32. Met ingang van 1 januari 1981 wordt littera D van hetzelfde artikel, ingevoegd bij artikel 31, aangevuld met de volgende bepalingen:

« Wordt, vanaf de leeftijd van 16 jaar, meegeteld voor het pensioen, indien hij niet reeds om een andere reden in aanmerking genomen werd:

— De tijd voor dewelke personen de hoedanigheid bezitten van politiek gevangene van de oorlog 1914-1918, voor zover zij vóór 1 juli 1924 in dienst getreden zijn;

— De tijd voor dewelke personen gerechtigde zijn van het statuut van de politieke gevangenen van de oorlog 1940-1945, voor zover zij vóór 1 augustus 1955 in dienst getreden zijn of de koloniale diensten die zij kunnen laten gelden voor het recht op of de berekening van hun moederlands pensioen vóór deze datum aangevat zijn.

De werkelijke duur van de hechtenis als politiek gevangene van de oorlog 1914-1918 of van het voordeel van het statuut van de politieke gevangenen van de oorlog 1940-1945 wordt bewezen zoals inzake oorlogsrente, en de in aanmerking te nemen periode wordt dubbel geteld voor de berekening van het pensioen overeenkomstig de regelen die vastgesteld zijn voor de aanrekening van de militaire oorlogsdiensten bedoeld in artikel 73 van de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend op 11 augustus 1923, met uitzondering van de tijd die aan de betrokkene reeds een minstens evenwaardig voordeel zou hebben opgeleverd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 33. A partir du 1^{er} janvier 1978, à l'article 7, § 5, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, les mots « les agents entrés en service avant le 1^{er} août 1955 » sont remplacés par les mots « les agents entrés en service avant le 1^{er} août 1955 ou pouvant faire valoir, pour le droit ou le calcul d'une pension de retraite métropolitaine, des services coloniaux ayant débuté avant cette date ».

Art. 33. Met ingang van 1 januari 1978 worden in artikel 7, § 5, van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel de woorden « de vóór 1 augustus 1955 in dienst getreden ambtenaren » vervangen door de woorden « de ambtenaren, die vóór 1 augustus 1955 in dienst zijn getreden of die voor het recht op of de berekening van hun moederlands rustpensioen koloniale diensten kunnen laten gelden die vóór deze datum werden aangevat ».

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Dispositions relatives aux pensions militaires

Art. 34. A partir du 1^{er} janvier 1981, l'article 6 des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, est complété par les dispositions suivantes:

« Compte pour la pension, à partir de l'âge de 16 ans, le temps pour lequel les personnes entrées en service avant le 1^{er} juillet 1924 ont la qualité de prisonnier politique de la guerre 1914-1918.

La durée réelle de la détention est prouvée comme en matière de rente de guerre et le temps à prendre en considération est compté double pour la pension d'après les règles établies pour la supputation des services militaires de la guerre 1940-1945 visés à l'article 73, à l'exclusion du temps qui aurait déjà procuré à l'intéressé un avantage au moins égal. »

Hoofdstuk II. — Bepalingen inzake militaire pensioenen

Art. 34. Met ingang van 1 januari 1981 wordt artikel 6 van de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend op 11 augustus 1923, aangevuld met de volgende bepalingen:

« Wordt meegerekend voor het pensioen, vanaf de leeftijd van 16 jaar, de tijd voor dewelke personen die vóór 1 juli 1924 in dienst getreden zijn, de hoedanigheid bezitten van politiek gevangene van de oorlog 1914-1918.

De werkelijke duur van de hechtenis wordt bewezen zoals inzake oorlogsrente en de in aanmerking te nemen periode wordt dubbel geteld voor de berekening van het pensioen overeenkomstig de regelen die vastgesteld zijn voor de aanrekening van de militaire diensten van de oorlog 1940-1945 bedoeld in artikel 73, met uitzondering van de tijd die aan de betrokkene reeds een minstens evenwaardig voordeel zou hebben opgeleverd. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 35. A l'article 72 des mêmes lois, sont apportées les modifications suivantes:

1^o A partir du 1^{er} janvier 1978, au 4^o, les mots « pendant lequel les personnes entrées en service avant le 1^{er} août 1955 » sont remplacés par les mots « pendant lequel les personnes entrées en service avant le 1^{er} août 1955 ou pouvant faire valoir, pour le droit ou le calcul de leur pension militaire, des services coloniaux ayant débuté avant cette date, »;

2^o A partir du 1^{er} janvier 1977, l'article est complété comme suit:

« 5^o Le temps à prendre en considération à partir de l'âge de 19 ans, pour lequel les personnes entrées en service avant le 1^{er} août 1955 ou pouvant faire valoir, pour le droit ou le calcul de leur pension militaire, des services coloniaux ayant débuté avant cette date, bénéficient de la loi du 21 novembre 1974 portant statut de résistant au nazisme dans les régions annexées. Si le statut précité a été accordé par application de l'article 2, 1^o, 3^o ou 5^o, de la loi du 21 novembre 1974, l'âge de 19 ans prévu ci-dessus est remplacé par celui de 16 ans et le temps à prendre en considération est compté double pour le calcul de la pension d'après les règles établies pour la supputation des services militaires de guerre visés à l'article 73.

La disposition qui précède n'est toutefois applicable que dans la mesure où les temps à compter simple ou double n'ont pas déjà procuré à l'intéressé un avantage au moins égal. »

3^o A partir du 1^{er} janvier 1981, l'article est complété comme suit:

« 6^o Le temps à prendre en considération à partir de l'âge de 16 ans, pour lequel les personnes entrées en service avant le 1^{er} août 1955 ou pouvant faire valoir, pour le droit ou le calcul de leur pension militaire, des services coloniaux ayant débuté avant cette date, bénéficient du statut des prisonniers politiques de la guerre 1940-1945, sauf si ce temps est déjà pris en considération à un autre titre.

La durée réelle de la reconnaissance du statut précité est prouvée comme en matière de rente de guerre et le temps à prendre en considération est compté double pour le calcul de la pension d'après les règles établies pour la supputation des services militaires de guerre visés à l'article 73, à l'exclusion du temps qui aurait déjà procuré à l'intéressé un avantage au moins égal. »

Art. 35. In artikel 72 van dezelfde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o Met ingang van 1 januari 1978 worden in 4^o de woorden « gedurende welke de vóór 1 augustus 1955 in dienst getreden personen » vervangen door de woorden « gedurende welke de personen, die vóór 1 augustus 1955 in dienst getreden zijn of die voor het recht op of de berekening van hun militair pensioen koloniale diensten kunnen laten gelden die vóór deze datum werden aangevat, »;

2^o Met ingang van 1 januari 1977 wordt het artikel als volgt aangevuld:

« 5^o De tijd in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 19 jaar, voor dewelke personen die vóór 1 augustus 1955 in dienst getreden zijn of die voor het recht op of de berekening van hun militair pensioen koloniale diensten kunnen laten gelden die vóór deze datum werden aangevat, het voordeel genieten van de wet van 21 november 1974 houdende statuut van weerstander tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden. Indien het voormelde statuut werd toegekend in uitvoering van artikel 2, 1^o, 3^o of 5^o, van de wet van 21 november 1974, wordt de hiervoor bepaalde leeftijd van 19 jaar vervangen door die van 16 jaar en de in aanmerking te nemen tijd wordt dubbel geteld voor de berekening van het pensioen overeenkomstig de regelen die vastgesteld zijn voor de aanrekening van de militaire oorlogsdiensten bedoeld in artikel 73.

De voorgaande bepaling is slechts toepasselijk in de mate dat de enkelvoudig of dubbel te tellen tijd aan de betrokkene geen minstens evenwaardig voordeel heeft opgeleverd.»

3° Met ingang van 1 januari 1981 wordt het artikel als volgt aangevuld:

«6° De tijd, in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 16 jaar, voor dewelke de personen die vóór 1 augustus 1955 in dienst getreden zijn of die voor het recht op of de berekening van hun militair pensioen koloniale diensten kunnen laten gelden die vóór deze datum aangevat werden, het voordeel genieten van het statuut van de politieke gevangenen van de oorlog 1940-1945, behalve indien deze tijd reeds om enige andere reden in aanmerking komt.

De werkelijke duur van de erkenning van voormeld statuut wordt bewezen zoals inzake oorlogsrente en de in aanmerking te nemen periode wordt dubbel geteld voor de berekening van het pensioen overeenkomstig de regelen die vastgesteld werden voor de aanrekening van de militaire oorlogsdiensten bedoeld in artikel 73, met uitzondering van de tijd die aan de betrokkene reeds een minstens evenwaardig voordeel zou hebben opgeleverd.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 36. A partir du 1^{er} janvier 1978, à l'article 7, § 5, de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, les mots «les militaires entrés en service avant le 1^{er} août 1955» sont remplacés par les mots «les militaires entrés en service avant le 1^{er} août 1955 ou pouvant faire valoir, pour le droit ou le calcul d'une pension militaire d'ancienneté, des services coloniaux ayant débuté avant cette date.»

Art. 36. Met ingang van 1 januari 1978 worden in artikel 7, § 5, van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en de rijkswacht de woorden «de vóór 1 augustus 1955 in dienst getreden militairen» vervangen door de woorden «de militairen, die vóór 1 augustus 1955 in dienst zijn getreden of die voor het recht op of de berekening van hun militair anciënniteitspensioen koloniale diensten kunnen laten gelden die vóór deze datum werden aangevat.»

Chapitre III. — Dispositions abrogatoires et finales

Art. 37. A partir du 1^{er} janvier 1981, à l'article 6, lettre A, alinéa 4, de la loi du 21 juillet 1844, sont supprimés:

- A la première phrase, les mots «de prisonnier politique»;
- A la deuxième phrase, les mots «de la détention»;
- A la troisième phrase, les mots «des prisonniers politiques».

Hoofdstuk III. — Opheffings- en slotbepalingen

Art. 37. Met ingang van 1 januari 1981 worden in artikel 6, letter A, vierde lid, van de wet van 21 juli 1844 geschrapt:

- In de eerste zin, de woorden «politiek gevangene»;
- In de tweede zin, de woorden «de gevangenschap»;
- In de derde zin, de woorden «van de politieke gevangenen».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 38. A partir du 1^{er} janvier 1981, aux lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, sont supprimés:

- A l'article 6, alinéa 5, les mots «de prisonnier politique»;
- A l'article 6, alinéa 6, les mots «de la détention»;
- A l'article 72, 4°, les mots «des prisonniers politiques».

Art. 38. Met ingang van 1 januari 1981 worden in de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend op 11 augustus 1923, geschrapt:

- In artikel 6, vijfde lid, de woorden «politieke gevangene»;
- In artikel 6, zesde lid, de woorden «de gevangenschap»;
- In artikel 72, 4°, de woorden «van de politieke gevangenen».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 39. Les pensions de retraite et de survie en cours à la date de la publication de la présente loi sont révisées à la demande des intéressés.

Cette demande doit être introduite par lettre recommandée adressée au ministre qui a l'administration des Pensions dans ses attributions.

La révision produit ses effets:

— Le 1^{er} janvier 1977 ou à la date de prise de cours de la pension si elle est postérieure au 1^{er} janvier 1977 en ce qui concerne le bénéfice des dispositions faisant l'objet des articles 31 et 35, 2°, le 1^{er} janvier 1978 ou à la date de prise de cours de la pension si elle est postérieure au 1^{er} janvier 1978 en ce qui concerne le bénéfice des dispositions faisant l'objet des articles 30, 33, 35, 1°, et 36, et le 1^{er} janvier 1981 ou à la date de prise de cours de la pension si elle est postérieure au 1^{er} janvier 1981 en ce qui concerne le bénéfice des dispositions faisant l'objet des articles 32, 34 et 35, 3°, pour autant que la demande soit introduite avant l'expiration du troisième mois suivant celui de la publication de la présente loi;

— Le premier jour du mois suivant la date de l'introduction de la demande si elle est postérieure au délai précité.

La révision est opérée selon les modalités définies ci-après:

a) S'il s'agit d'une pension de retraite, le montant nominal en vigueur à la date à laquelle la révision doit être effectuée est multiplié par le rapport existant entre le montant nominal que la pension aurait atteint initialement si elle avait été établie compte tenu des dispositions des articles 30, 31, 32, 34 et 35, et le montant nominal initial;

b) S'il s'agit d'une pension de veuve, le montant nominal en vigueur à la date à laquelle la révision doit être effectuée, et abstraction faite des accroissements du chef d'enfants, est multiplié par le rapport existant entre le pourcentage qui aurait servi à la fixation du montant nominal initial de la pension s'il avait été fait application des articles 33 et 36, et le pourcentage ayant servi à la fixation du montant nominal initial;

c) S'il s'agit d'une pension d'orphelin, le montant nominal de la pension de veuve théorique qui sert de base à son calcul, en vigueur à la date à laquelle la révision doit être effectuée et abstraction faite des accroissements accordés pour le quatrième orphelin et les suivants, est multiplié par le rapport existant entre le pourcentage qui aurait servi à la fixation du montant nominal initial de ladite pension théorique s'il avait été fait application des articles 33 et 36, et le pourcentage ayant servi à la fixation dudit montant nominal initial.

Les rapports prévus à l'alinéa qui précède sont établis jusqu'à la quatrième décimale inclusivement. Pour leur détermination, il est tenu compte, le cas échéant, des modifications de la durée des services admissibles survenues entre la date de prise de cours de la pension et celle à laquelle la révision est effectuée.

Art. 39. De op de datum van de bekendmaking van deze wet lopende rust- en overlevingspensioenen worden herzien op aanvraag van de betrokkenen.

Deze aanvraag moet ingediend worden per aangetekend schrijven, gericht aan de minister tot wiens bevoegdheid de administratie der Pensioenen behoort.

De herziening heeft uitwerking:

— Op 1 januari 1977 of op de ingangsdatum van het pensioen, indien deze zich na 1 januari 1977 situeert, wat betreft het voordeel van de bepalingen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 31 en 35, 2°, op 1 januari 1978 of op de ingangsdatum van het pensioen, indien deze zich na 1 januari 1978 situeert, wat betreft het voordeel van de bepalingen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 30, 33, 35, 1°, en 36, en op 1 januari 1981 of op de ingangsdatum van het pensioen, indien deze zich na 1 januari 1981 situeert, wat betreft het voordeel van de bepalingen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 32, 34 en 35, 3°, in de mate dat de aanvraag ingediend werd vóór het verstrijken van de derde maand die volgt op de maand van de bekendmaking van deze wet;

— Op de eerste dag van de maand volgend op de datum van de indiening van de aanvraag, indien deze zich na de voormelde termijnen situeert.

De herziening wordt uitgevoerd volgens de hierna omschreven modaliteiten:

a) Indien het een rustpensioen betreft, dan wordt het nominale bedrag van kracht op de datum waarop de herziening dient uitgevoerd, vermenigvuldigd met de verhouding bestaande tussen het nominale bedrag dat het pensioen aanvankelijk zou bereikt hebben indien het zou vastgesteld zijn rekening houdend met de bepalingen

van de artikelen 30, 31, 32, 34 en 35, en het oorspronkelijk nominale bedrag;

b) Indien het een weduwnpensioen betreft, dan wordt het nominale bedrag van kracht op de datum waarop de herziening dient uitgevoerd, en afgezien van de verhogingen uit hoofde van het bestaan van kinderen, vermenigvuldigd met de verhouding bestaande tussen het percentage dat voor de vaststelling van het oorspronkelijk nominale pensioenbedrag zou hebben gediend, indien de artikelen 33 en 36 van toepassing zouden geweest zijn, en het percentage dat voor de vaststelling van het oorspronkelijke nominale bedrag heeft gediend;

c) Indien het een wezenpensioen betreft, dan wordt het nominale bedrag van het theoretisch weduwnpensioen dat dient tot grondslag van de berekening ervan dat van kracht is op de datum waarop de herziening dient uitgevoerd en afgezien van de verhoging voor de vierde en volgende wezen, vermenigvuldigd met de verhouding bestaande tussen het percentage dat voor de vaststelling van het oorspronkelijk nominale bedrag van dit theoretisch pensioen zou hebben gediend, indien de artikelen 33 en 36 van toepassing zouden zijn geweest, en het percentage dat voor de vaststelling van dit oorspronkelijk nominale bedrag heeft gediend.

De in het voorgaande lid bedoelde verhoudingen worden vastgesteld tot en met de vierde decimaal. Om ze te bepalen wordt er in voorkomend geval rekening gehouden met de wijzigingen in de duur der in aanmerking te nemen diensten, die tussen de ingangsdatum van het pensioen en die waarop de herziening is uitgevoerd, hebben plaatsgevonden.

— Adopté.
Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE PENSIOEN-REGELING DER OORLOGSWEDUWEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI REFORMANT LE REGIME DE PENSION DES VEUVES DE GUERRE

Discussion générale et vote des articles

De heer Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet tot wijziging van de pensioenregeling der oorlogsweduwen.

Nous abordons l'examen du projet de loi réformant le régime de pension des veuves de guerre.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer C. De Clercq, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, het ontwerp van wet tot wijziging van de pensioenregeling der oorlogsweduwen beoogt de pensioenregeling van de weduwen van militaire invaliden of hiermede gelijkgestelden, van de twee wereldoorlogen volledig te herwerken door het systeem van het zogenaamde « overdrachtspensioen » op een algemene wijze in te stellen.

Het ontwerp geeft gevolg aan de aanbevelingen van de Vierde Internationale Vergadering van Londen, gehouden in april 1979, die een uitnodiging tot de regering inhouden om het weduwnpensioen vast te leggen in verhouding tot het invaliditeitspensioen dat de echtgenoot genoot.

In dit ontwerp zijn derhalve twee belangrijke punten opgenomen. Een eerste punt is de veralgemening van het beginsel van het overdrachtspensioen, zonder nog aan de weduwen de verplichting op te leggen het bewijs te leveren dat het overlijden van de echtgenoot het rechtstreeks gevolg was van een tijdens de oorlog opgelopen schade-lijk feit of feiten. De statistiek van de door de commissie voor de Pensioenen behandelde gevallen vindt u op bladzijde 2 van het verslag terug.

Ten tweede wordt er gestreefd naar de vaststelling van een constant verband tussen het weduwnpensioen en het pensioen van de overleden man. De staatssecretaris formuleerde ter zake zelf twee kritieken.

De eerste kritiek betreft het constante verband tussen het bedrag van het weduwnpensioen en dat van het invaliditeitspensioen van de echtgenoot. Dit verband werd door het ontwerp op 38 p.c. vastgesteld. De verbetering van dit constante verband blijft mogelijk voor de periode 1983-1985 door middel van een koninklijk besluit, waarin trouwens wordt voorzien in artikel 16 van het ontwerp.

De tweede kritiek heeft betrekking op de verschillende behandelingen van de oorlogsweduwen naargelang van de overlijdensdatum van de echtgenoot. Inderdaad, de weduwen wier echtgenoot vóór 1 januari 1982 overleden is, vallen niet onder de toepassing van het nieuwe stelsel, aangezien dit slechts van 1 januari 1982 af in werking treedt. Evenwel wordt in artikel 16 de Koning de mogelijkheid geboden de modaliteiten uit te breiden tot de weduwen van invaliden die vóór 1 januari 1982 overleden.

Beide kritieken werden ook in de algemene bespreking geformuleerd. Budgettair gesproken is het ontwerp een neutrale operatie. Ik verwijs hiervoor naar de bijlage op bladzijde 13 van het verslag.

Het ontwerp werd door de commissie voor de Financiën eveneens eenparig goedgekeurd. Ik verzoek de Senaat zich daarbij aan te sluiten. (*Applaus op de banken van de meerderheid en op sommige andere banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, chers collègues, ce projet est lié au précédent puisqu'il traite du régime de pension des veuves de guerre. J'insiste sur le caractère elliptique de son intitulé puisqu'en fait, le projet concerne les veuves et les orphelins des invalides de guerre.

M. De Clercq a très exactement indiqué la portée du projet. Permettez-moi de formuler quelques brèves observations.

Comme le projet précédent, celui-ci est l'œuvre de gouvernements successifs; il a subi quelques amendements sur lesquels je reviendrai. Il se situe dans le droit fil des résolutions adoptées par la Quatrième Conférence internationale sur la législation des anciens combattants et victimes de guerre, conférence réunie à Londres en avril 1979.

Je rappelle le texte de ces résolutions auquel notre projet colle très exactement: « 1° Considérant que les ayants cause atteignent à l'heure actuelle un âge déjà avancé — effectivement l'immense majorité des invalides de guerre ont dépassé la soixantaine;

« Recommande aux gouvernements de veiller à ce que les veuves puissent faire valoir leurs droits par le moyen d'une procédure simple et rapide » — ce qui n'est certainement pas le cas dans la législation actuelle;

« 2° Considérant les difficultés d'apporter des preuves du lien de causalité avec un fait de guerre fort éloigné dans le temps, recommande aux gouvernements d'accorder la pension de veuve par mesure d'office, notamment lorsqu'il s'agit de la veuve d'un grand invalide;

« 3° Estimant qu'il convient de maintenir à la veuve un niveau de vie égal à celui qui était assuré à son mari, recommande aux gouvernements de fixer la pension de veuve sur la base d'une juste proportion de la pension d'invalidité dont bénéficiait le mari et en lui accordant les indexations et les réévaluations prévues pour la pension d'invalidité. »

C'est exactement ce qu'entend faire réaliser le projet. En effet, par rapport à ces recommandations, notre législation devait être fondamentalement revue.

En ce qui concerne le premier point, après quarante années, il devient évidemment difficile et souvent aléatoire — il faut bien le dire — d'établir le lien de causalité entre le décès du mari et le fait dommageable. Sur un bon millier de demandes annuelles, en 1977, on comptait 57 p.c. de refus; l'an dernier, 69 p.c. De là, l'idée du principe de l'automatisme.

Sur le deuxième point, il faut souligner que jusqu'ici, il n'y avait aucune proportion entre la pension allouée à la veuve et celle du mari. La pension de la veuve était uniformément fixée à 45 776 francs ou 51 492 francs alors que celle du mari variait en fonction du degré d'invalidité. C'est ainsi que la pension d'un invalide à 10 p.c. représentait 13 600 francs alors que sa veuve touchait environ 45 000 ou 50 000 francs, soit trois à quatre fois plus que son mari décédé. Par contre, lorsqu'il s'agissait d'un invalide à 95 p.c., le mari recevait 153 500 francs et la veuve au maximum un tiers seulement de ce dernier montant. De là vint l'idée d'établir le même rapport entre la pension de veuve et celle dont jouissait son mari avec la conséquence que les veuves, lorsque le décès du mari se situe à partir du premier janvier de cette année, toucheront moins qu'anté-

rieurement si le mari avait un faible taux d'invalidité mais plus si ce taux d'invalidité était élevé.

Une critique a été notamment formulée en commission. Il est absolument anormal que la pension de veuve ne représente que 38 p.c. de celle du mari. Mais, comme l'a dit M. De Clercq, il s'agissait de réaliser une opération sur le plan budgétaire. Il vous renvoie à ce sujet à son rapport.

D'autre part, le gouvernement a déposé un amendement repris dans l'article 16, qui permet de relever le taux par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, de telle manière que si la commission permanente inclut dans son prochain programme, qui prendra cours le 1^{er} janvier 1983, un relèvement du taux, il pourra facilement être appliqué par voie d'arrêté royal.

Ceci dit pour l'essentiel, je ne m'étendrai pas sur les dispositions techniques du projet. Toutefois, je ne voudrais pas taire une critique qui peut être formulée à son égard.

Cette date du 1^{er} janvier 1982 va créer une frontière entre l'ancien et le nouveau régime. Un sort différent, plus ou moins favorable, sera réservé aux veuves d'invalides de guerre, selon la date de décès de leur mari.

Cette critique est certainement fondée et peut être faite à chaque modification de la loi. C'est pourquoi un second amendement important, repris dans l'article 16, a été introduit, qui permet au Roi de prévoir, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, une rétroactivité progressive dans le cadre de l'enveloppe dont dispose la commission permanente.

Enfin, la possibilité qui serait donnée aux veuves de choisir librement entre l'ancien et le nouveau régime est tout à fait contraire à l'économie même de ce projet de loi. De plus, un tel choix aboutirait à des dépenses qui dépassent l'opération neutre prévue par le projet.

J'espère, chers collègues, que, comme l'a fait votre commission, vous voterez unanimement en faveur de ce projet, qui marque une étape importante dans la législation relative aux veuves des invalides de guerre. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte adopté par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Aldus is beslist.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Peuvent, selon les conditions et modalités fixées par les articles suivants, prétendre à une pension, les veuves et orphelins :

a) Des invalides de la guerre 1940-1945, de la mobilisation 1939-1940 et de la campagne de Corée, bénéficiaires des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948;

b) Des invalides de la guerre 1914-1918, pensionnés en application de l'article 7 des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923.

§ 2. Les veuves et les orphelins d'invalides ayant participé aux deux guerres peuvent bénéficier de deux pensions distinctes, les dispositions de la présente loi s'appliquant séparément pour chacune des pensions.

Artikel 1. § 1. Kunnen, krachtens de in de volgende artikelen vastgestelde voorwaarden en modaliteiten, op een pensioen aanspraak maken, de weduwen en wezen van :

a) De invaliden van de oorlog 1940-1945, van de mobilisatie 1939-1940 en van de veldtocht in Korea, die gerechtigd zijn op de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen;

b) De invaliden van de oorlog 1914-1918, gepensioneerd in toepassing van artikel 7 van de op 11 augustus 1923 gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen.

§ 2. De weduwen en wezen van invaliden die aan beide oorlogen hebben deelgenomen kunnen twee onderscheiden pensioenen genieten. De bepalingen van de onderhavige wet worden namelijk op elk pensioen afzonderlijk toegepast.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La veuve obtient la pension prévue par la présente loi pour autant :

1^o Que le mariage ait duré 10 ans au moins;

2^o Que pendant la période d'un an précédant son décès, le mari ait été titulaire, en qualité d'invalidé de guerre, d'une pension fixée sur la base d'un degré d'invalidité de 10 p.c. au moins.

Art. 2. De weduwe bekomt het bij deze wet voorziene pensioen voor zover :

1^o Het huwelijk ten minste tien jaar geduurd heeft;

2^o De echtgenoot, tijdens de periode van één jaar vóór zijn overlijden, titularis is geweest als oorlogsinvalidé van een pensioen vastgesteld op basis van een invaliditeitsgraad van ten minste 10 pct.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les veuves séparées de corps à la requête du mari, ainsi que les femmes divorcées sur la base des articles 229, 231, 232 et 233 du Code civil, ne peuvent prétendre à la pension.

La veuve qui contracte un nouveau mariage perd définitivement ses droits à pension.

Art. 3. De op eis van de echtgenoot van tafel en bed gescheiden weduwen, alsook de op grond van de artikelen 229, 231, 232 en 233 van het Burgerlijk Wetboek gescheiden vrouwen, kunnen geen aanspraak maken op het pensioen.

De weduwe die een nieuw huwelijk aangaat, verliest definitief haar pensioenrechten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. § 1^{er}. Pour autant qu'ils soient orphelins de père et de mère, les enfants légitimes, légitimés ou naturels reconnus d'invalides visés à l'article 1^{er}, peuvent prétendre à la pension prévue par la présente loi si l'invalidé ouvrant le droit à pension a satisfait aux conditions prévues à l'article 2, 2^o.

La pension est accordée conjointement aux orphelins qui n'ont pas atteint l'âge de 21 ans et est payée jusqu'à ce que le plus jeune d'entre eux ait atteint cet âge.

La limite d'âge de 21 ans est portée à 25 ans en faveur des orphelins qui suivent des cours, effectuent un stage ou préparent un mémoire dans les conditions fixées pour l'octroi dans ces cas d'allocations familiales dans le régime des travailleurs salariés.

§ 2. Sont considérés comme orphelins de mère pour l'application de la présente loi, les enfants dont la mère vient à perdre son droit à pension en raison des dispositions des articles 3 ou 6.

§ 3. S'il existe soit des enfants issus de différents mariages, soit à côté d'enfants légitimes ou légitimés, des enfants naturels reconnus, la pension est répartie également entre les différentes branches. Dans ce cas, les enfants naturels reconnus sont réputés former une seule branche.

Art. 4. § 1. Voor zover zij volle wezen zijn, kunnen de wettige, gewettigde of erkende natuurlijke kinderen van de in artikel 1 bedoelde invaliden aanspraak maken op het bij deze wet voorziene pensioen, indien de invalide die voor hen het recht op pensioen opent, aan de in artikel 2, 2^o, voorziene voorwaarden heeft voldaan.

Het pensioen wordt gezamenlijk toegekend aan de wezen die de leeftijd van 21 jaar niet bereikt hebben en wordt uitbetaald tot de jongste van hen deze leeftijd bereikt heeft.

De leeftijdsgrens van 21 jaar wordt op 25 jaar gebracht ten behoeve van de wezen die onderwijs volgen, een stage doorlopen of een verhandeling voorbereiden onder de voorwaarden vastgesteld voor de toekenning van kinderbijslag in deze gevallen in de werknemersregeling.

§ 2. Worden voor de toepassing van de onderhavige wet als moederloze wezen beschouwd, de kinderen wier moeder haar recht op

pensioen krachtens de bepalingen van de artikelen 3 of 6 komt te verliezen.

§ 3. Zijn er hetzij uit verschillende huwelijken gesproten kinderen, hetzij erkende natuurlijke kinderen naast wettige of gewettigde kinderen, dan wordt het pensioen gelijk verdeeld tussen de verschillende takken. In dit geval worden de erkende natuurlijke kinderen geacht samen één tak te vormen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La pension peut être octroyée à l'épouse ou aux enfants légitimes, légitimés ou naturels reconnus des personnes susceptibles d'ouvrir des droits à la pension et qui ont fait l'objet d'un jugement de déclaration d'absence.

Eventuellement, il est mis fin au paiement de la pension à partir du premier jour du trimestre civil suivant la date à laquelle l'absent reparait ou à laquelle son existence est prouvée. Dans ce cas, le paiement de la pension qui avait été suspendu par suite de l'absence, est repris à cette même date, sans rappel pour les termes échus.

Art. 5. Het pensioen mag toegekend worden aan de echtgenote of aan de wettige, gewettigde of erkende natuurlijke kinderen van de personen die het recht op het pensioen kunnen openen en ten aanzien van wie een vonnis van verklaring van afwezigheid is uitgesproken.

Eventueel wordt aan de betaling van het pensioen een einde gemaakt vanaf de eerste dag van het burgerlijk kwartaal volgend op de datum waarop de afwezigheid terugkomt of waarop het bewijs van zijn bestaan wordt geleverd. In dit geval wordt de betaling van het pensioen, die ingevolge de afwezigheid werd geschorst, op diezelfde datum hervat zonder navordering van de vervallen termijnen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les dispositions des articles 53 et 54, § 3, des lois coordonnées sur les pensions de réparation sont applicables à la pension prévue par la présente loi.

Art. 6. De bepalingen van de artikelen 53 en 54, § 3, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen zijn van toepassing op het bij deze wet voorziene pensioen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. § 1^{er}. Le taux de la pension est fixé à 38 p.c. du taux de la pension de réparation correspondant au degré d'invalidité qui, sur la base des lois coordonnées sur les pensions militaires ou les pensions de réparation, était indemnisé dans le chef de l'invalidé à la date précédant d'un an celle de son décès.

§ 2. Pour l'application du paragraphe précédent :

— Il est fait abstraction de toutes les indemnités afférentes à la pension;

— Il n'est pas tenu compte du bénéfice de la loi du 16 mars 1954;

— Seuls sont pris en considération, dans le cas d'un bénéficiaire d'une pension de réparation, les pourcentages d'invalidité relatifs à des affections issues de faits dommageables survenus entre le 25 août 1939 et le 25 août 1947 inclusivement ou durant la campagne de Corée;

— Dans le cas d'un bénéficiaire d'une pension militaire, ce dernier est censé avoir toujours possédé le même grade, et sont seuls pris en considération les pourcentages d'invalidité relatifs à des affections issues de faits dommageables survenus durant le service et par le fait du service;

— Il n'est tenu compte au maximum que d'une invalidité de 95 p.c.

§ 3. Si, à la date dont question au § 1^{er}, la pension comportait une échelle progressive ou dégressive, le degré d'invalidité retenu, pour l'établissement du taux de la pension, est alors celui qui existait ou aurait existé à la date de prise de cours de l'ultime pourcentage chronologiquement fixé dans le cadre de ladite échelle, sans préjudice néanmoins de l'application de l'article 37, § 3, alinéa 3, des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Art. 7. § 1. Het bedrag van het pensioen wordt vastgesteld op 38 p.c. van het bedrag van het vergoedingspensioen overeenstemmend met de invaliditeitsgraad die, op grond van de samengeorden-

de wetten op de militaire pensioenen of vergoedingspensioenen, vergoed werd in hoofde van de invalide op de datum van één jaar vóór die van zijn overlijden.

§ 2. Voor de toepassing van de vorige paragraaf :

— Wordt geen rekening gehouden met alle vergoedingen met betrekking tot het pensioen;

— Wordt geen rekening gehouden met het voordeel van de wet van 16 maart 1954;

— Worden, in het geval van een gerechtigde op een vergoedingspensioen, slechts in aanmerking genomen, de invaliditeitspercentages betreffende de aandoeningen voortvloeiend uit schadelijke feiten opgelopen tussen 25 augustus 1939 en 25 augustus 1947, beide data inbegrepen, of tijdens de veldtocht in Korea;

— Wordt, in het geval van een gerechtigde op een militair pensioen, deze laatste geacht altijd dezelfde graad te hebben gehad, en wordt er slechts rekening gehouden met de invaliditeitspercentages betreffende de aandoeningen voortvloeiend uit schadelijke feiten opgelopen tijdens de dienst en door het feit van de dienst;

— Wordt ten hoogste slechts rekening gehouden met een invaliditeit van 95 p.c.

§ 3. Indien het pensioen een stijgende of afdalende schaal omvatte op de datum waarvan sprake in de eerste paragraaf, wordt de voor de vaststelling van het pensioenbedrag opgenomen invaliditeitsgraad de graad die bestond of zou hebben bestaan op de ingangsdatum van het laatste chronologisch vastgestelde percentage in het raam van de voornoemde schaal, onverminderd de toepassing nochtans van artikel 37, § 3, 3e lid, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Par dérogation à l'article 7, § 1^{er}, le taux de la pension allouée à la veuve d'un invalide de la guerre 1914-1918 non visé par la loi du 21 juillet 1930, est fixé à 80 p.c. du taux de la pension qui résulterait de l'application dudit article si l'invalidé avait bénéficié de cette loi.

Art. 8. In afwijking van artikel 7, § 1, wordt het bedrag van het pensioen toegekend aan de weduwe van een niet bij de wet van 21 juli 1930 bedoelde invalide van de oorlog 1914-1918, vastgesteld op 80 p.c. van het pensioenbedrag dat zou voortvloeien uit de toepassing van het voornoemd artikel, indien de invalide het voordeel van deze wet zou hebben genoten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Les taux résultant de l'application des articles 7 et 8, arrondis en francs entiers au multiple de quatre immédiatement inférieur, sont fixés par arrêté royal.

Art. 9. De bedragen voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 7 en 8, afgerond op gehele franken op het onmiddellijk lagere veelvoud van vier, worden bij koninklijk besluit vastgesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Le montant de la pension est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du royaume de certaines dépenses dans le secteur public.

Il est rattaché à l'indice pivot 114,20.

Art. 10. Het pensioenbedrag wordt gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

Het is gekoppeld aan de spilindex 114,20.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. § 1^{er}. Le bénéfice de la pension est subordonné à une demande introduite, à peine de nullité, par lettre recommandée à la poste auprès du ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions.

§ 2. Le ministre statue sur cette demande. Sa décision est notifiée à l'intéressé. Elle peut faire l'objet :

1° Devant les commissions dont question à l'article 47, § 1^{er}, 2° et 3°, des lois coordonnées sur les pensions de réparation, des recours prévus à l'article 45, § 4, de ces lois;

2° Des révisions dont les articles 40 à 43 des mêmes lois déterminent les conditions et modalités.

Les recours et révisions ne peuvent porter que sur les contestations relatives à l'application de la présente loi.

Art. 11. § 1. Het voordeel van het pensioen is afhankelijk van het indienen van een aanvraag die, op straffe van nietigheid, bij ter post aangetekende brief aan de minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, moet worden gericht.

§ 2. De minister beslist over deze aanvraag. Zijn beslissing wordt aan de betrokkene betekend. Zij is vatbaar voor :

1° De in artikel 45, § 4, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen voorziene beroepen voor de commissies waarvan sprake in artikel 47, § 1, 2° en 3°, van deze wetten;

2° De herzieningen waarvan de artikelen 40 tot 43 van dezelfde wetten de voorwaarden en modaliteiten bepalen.

De beroepen en herzieningen mogen slechts betrekking hebben op de betwistingen in verband met de toepassing van de onderhavige wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. La pension prend cours :

a) Le premier jour du trimestre civil suivant le décès de l'invalidé ou de la veuve, pour autant que la demande soit introduite avant l'expiration du troisième mois suivant celui du décès;

b) Le premier jour du mois au cours duquel la demande a été introduite dans tous les autres cas; toutefois, lorsqu'une veuve vient à perdre ses droits à pension par application des articles 3, alinéa 2, ou 6, la pension de l'orphelin prend cours au plus tôt le premier jour du trimestre civil suivant celui durant lequel la pension de veuve a cessé d'être due.

Art. 12. Het pensioen gaat in :

a) Op de eerste dag van het burgerlijk kwartaal volgend op het overlijden van de invalide of de weduwe, voor zover de aanvraag vóór het einde van de derde maand volgend op die van het overlijden ingediend wordt;

b) Op de eerste dag van de maand tijdens dewelke de aanvraag ingediend werd, in al de andere gevallen; indien een weduwe in toepassing van artikel 3, lid 2, of 6, haar rechten op pensioen komt te verliezen, gaat het wezenpensioen evenwel in ten vroegste op de eerste dag van het burgerlijk kwartaal volgend op dat tijdens hetwelke het weduwenpensioen niet meer verschuldigd is.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Le paiement de la pension est assuré par la Caisse nationale des pensions de la guerre suivant les modalités de paiement, d'incessibilité et d'insaisissabilité qui régissent les pensions de réparation.

La pension est payée anticipativement et par trimestre. Elle est acquise par mois; toutefois le terme entier demeure acquis si le paiement a été effectué.

Art. 13. De uitbetaling van het pensioen wordt verzekerd door de Nationale Kas voor oorlogspensioenen overeenkomstig de modaliteiten van uitbetaling, onafstaanbaarheid en onvatbaarheid voor beslag, waaraan de vergoedingspensioenen onderworpen zijn.

Het pensioen wordt vooraf en per kalenderkwartaal betaald. Het wordt verworven per maand; de volle termijn blijft evenwel verworven, indien de uitbetaling geschiedt is.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 1^{er}, § 2, il ne peut être accordé qu'une seule pension de veuve ou d'orphelins au titre de la présente loi, des lois coordonnées sur les pensions militaires, des lois coordonnées sur les pensions de réparation, de la loi du 24 avril 1958, de la loi du 8 juillet 1970, de la loi du 9 mars 1953 ou des lois qui ont trait à la réparation ou au dédommagement à accorder aux victimes civiles de la guerre.

Le cas échéant, la pension la plus élevée est seule accordée.

§ 2. Perdent tous droits à pension de guerre, les ascendants et autres ayants cause y assimilés d'invalides dont la veuve ou les orphelins ont bénéficié de la pension prévue par la présente loi.

Art. 14. § 1. Onverminderd de toepassing van artikel 1, § 2, mag slechts één enkel weduwen- of wezenpensioen toegekend worden krachtens deze wet, de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, de wet van 24 april 1958, de wet van 8 juli 1970, de wet van 9 maart 1953 of de wetten die betrekking hebben op de vergoeding of op de schadeloosstelling toe te kennen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers.

In voorkomend geval wordt alleen het hoogste pensioen verleend.

§ 2. Verliezen alle rechten op een oorlogspensioen, de ascenden- ten en andere ermede gelijkgestelde rechtverkrigenden van invaliden wier weduwe of wezen het bij deze wet voorziene pensioen genoten hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. § 1^{er}. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1982.

§ 2. Les veuves et orphelins d'invalides visés à l'article 1^{er} et décédés antérieurement à la date d'entrée en vigueur, ne peuvent, du chef de cet invalide, revendiquer le bénéfice de la pension prévue par la présente loi.

§ 3. Les veuves et orphelins d'invalides visés à l'article 1^{er} et décédés à la date d'entrée en vigueur ou postérieurement, ne peuvent, du chef de cet invalide, prétendre à la pension de guerre prévue par les lois coordonnées sur les pensions militaires, les lois coordonnées sur les pensions de réparation, la loi du 24 avril 1958 ou celle du 8 juillet 1970; néanmoins, le bénéfice de la pension prévue à l'article 24 des lois coordonnées sur les pensions de réparation ou à l'article 20 de la loi du 8 juillet 1970 reste maintenu en faveur des veuves non remariées et des orphelins.

Art. 15. § 1. De onderhavige wet treedt in werking op 1 januari 1982.

§ 2. De weduwen en wezen van de in artikel 1 bedoelde invaliden die vóór de datum van inwerkingtreding overleden zijn, kunnen uit hoofde van deze invalide geen aanspraak maken op het bij de onderhavige wet voorziene pensioen.

§ 3. De weduwen en wezen van de in artikel 1 bedoelde invaliden die op de datum van inwerkingtreding of later overleden zijn, kunnen uit hoofde van deze invalide geen aanspraak maken op het oorlogspensioen voorzien in de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, de wet van 24 april 1958 of die van 8 juli 1970; het voordeel van het pensioen voorzien in artikel 24 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen of in artikel 20 van de wet van 8 juli 1970 blijft niettemin behouden ten gunste van de niet-hertrouwde weduwen en de wezen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut :

1. Fixer un pourcentage plus élevé que celui prévu à l'article 7, § 1^{er};

2. Déroger à l'article 15, § 2, et étendre, selon les modalités qu'il détermine, le bénéfice de la présente loi aux veuves et orphelins d'invalides visés à l'article 1^{er} et décédés antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi.

Art. 16. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit :

1. Een hoger percentage vaststellen dan voorzien in artikel 7, § 1;

2. Van artikel 15, § 2, afwijken en, volgens de door Hem bepaalde modaliteiten, het voordeel van de onderhavige wet uitbreiden tot de weduwen en wezen van de in artikel 1 bedoelde invaliden die vóór de inwerkingtreding van de wet overleden zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. § 1^{er}. Les prisonniers politiques de la guerre 1940-1945 non titulaires d'une pension répondant au prescrit de l'article 2, 2°,

et décédés avant le 1^{er} janvier 1983, sont censés, pour l'application de la présente loi, avoir bénéficié, pendant la période d'un an précédant leur décès, d'une pension de réparation calculée sur la base d'une invalidité de guerre de 20 p.c., pour autant :

— Qu'ils n'aient rempli les conditions prévues à l'article 8bis des lois coordonnées sur les pensions de réparation que depuis le 1^{er} janvier 1982;

— Qu'ils aient valablement sollicité le bénéfice de cet article.

§ 2. Les prisonniers de la guerre 1940-1945 non titulaires d'une pension répondant au prescrit de l'article 2, 2^o, et décédés avant l'expiration du mois durant lequel ils ont ou auraient atteint l'âge de 61 ans, sont censés, pour l'application de la présente loi, avoir bénéficié, pendant la période d'un an précédant leur décès, d'une pension de réparation calculée sur la base d'une invalidité de guerre de 10 p.c., pour autant qu'ils aient rempli les conditions, autres que celle relative à l'âge, prévues à l'article 8quater des lois coordonnées sur les pensions de réparation. Toutefois, lorsque le décès est survenu après le soixantième anniversaire, cette disposition ne s'applique que si l'intéressé avait valablement sollicité le bénéfice de l'article 8quater précité.

§ 3. Les §§ 1^{er} et 2 ne trouvent pas application dans les cas de prisonniers politiques ou de prisonniers de guerre décédés antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 17. § 1. De politieke gevangenen van de oorlog 1940-1945 die geen titularis zijn van een pensioen dat voldoet aan het bepaalde in artikel 2, 2^o, en die vóór 1 januari 1983 overleden zijn, worden geacht, voor de toepassing van deze wet, tijdens de periode van één jaar vóór hun overlijden het voordeel te hebben genoten van een vergoedingspensioen berekend op grond van een oorlogsinvaliditeit van 20 pct., voor zover :

— Zij slechts vanaf 1 januari 1982 aan de in artikel 8bis van de voornoemde samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen voorziene voorwaarden hebben voldaan;

— Zij op een geldige wijze het voordeel van dit artikel hebben aangevraagd.

§ 2. De gevangenen van de oorlog 1940-1945 die geen titularis zijn van een pensioen dat voldoet aan het bepaalde in artikel 2, 2^o, en die overleden zijn vóór het einde van de maand tijdens dewelke ze de leeftijd van 61 jaar bereikt hebben of zouden bereikt hebben, worden geacht, voor de toepassing van deze wet, tijdens de periode van één jaar vóór hun overlijden het voordeel te hebben genoten van een vergoedingspensioen berekend op grond van een oorlogsinvaliditeit van 10 pct., voor zover zij voldaan hebben aan de in artikel 8quater van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen voorziene voorwaarden, andere dan de leeftijdsvoorwaarde. Indien het overlijden na de zestigjarige leeftijd valt, wordt deze bepaling evenwel slechts van toepassing indien de betrokkene op een geldige wijze het voordeel van voornoemd artikel 8quater had aangevraagd.

§ 3. De §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing in de gevallen van politieke gevangenen of krijgsgevangenen die vóór de inwerkingtreding van deze wet overleden zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Par dérogation à l'article 12, b, si le décès de l'invalidé est survenu avant le premier jour du trimestre civil durant lequel a eu lieu la publication de la présente loi, la pension prend cours à la date qui résulterait de l'application de l'article 12, a, pour autant néanmoins que la demande de pension soit introduite avant l'expiration du troisième mois suivant celui de la publication.

Art. 18. Indien de invalide overleden is vóór de eerste dag van het burgerlijk kwartaal tijdens hetwelke de onderhavige wet bekendgemaakt werd, gaat het pensioen in, in afwijking van artikel 12, b, op de datum die zou voortvloeien uit de toepassing van artikel 12, a, voor zover evenwel de pensioenaanvraag vóór het einde van de derde maand volgend op de maand van de bekendmaking wordt ingediend.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE GECOORDINEERDE WETTEN VAN 3 AUGUSTUS 1919 EN 27 MEI 1947 BETREFFENDE DE PRIORITEITSRECHTEN VAN DE OUD-STRIJDERS EN MET HEN GELIJKGESTELDEN, EN VAN DE WET VAN 14 FEBRUARI 1955 TOT REGELING VAN DE TOEKENNING VAN ANCIENNITEITSBIJSLAG ENERZIJD AAN DE MILITAIRES VAN DE KRIJGSMACHT EN VAN DE RIJKSWACHT, OORLOGSINVALIDEN 1940-1945, EN ANDERZIJD AAN DE DOOR DE SCHATKIST BEZOLDIGDE BEDIENAARS VAN DE EREDIENSTEN, OORLOGSINVALIDEN 1940-1945

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS COORDONNÉES DU 3 AOÛT 1919 ET 27 MAI 1947 RELATIVE AUX DROITS DE PRIORITE DES ANCIENS COMBATTANTS ET ASSIMILÉS, ET LA LOI DU 14 FÉVRIER 1955 REGLANT L'ATTRIBUTION DES BONIFICATIONS D'ANCIENNETÉ AUX MILITAIRES DES FORCES ARMÉES ET DE LA GENDARMERIE, INVALIDES DE LA GUERRE 1940-1945 D'UNE PART, ET AUX MINISTRES DES CULTES, RETRIBUÉS PAR LE TRÉSOR PUBLIC, INVALIDES DE LA GUERRE 1940-1945, D'AUTRE PART

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 en van de wet van 14 februari 1955.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant les lois coordonnées du 3 août 1919 et 27 mai 1947 et la loi du 14 février 1955.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vandenabeele, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, collega's, dit ontwerp regelt de toekenning van het recht op een anciënniteitsbijslag aan politieke gevangenen, burgerlijke verzetslieden, werkweigeraars en weggevoerden van de oorlog 1940-1945 die een betrekking bekleden bij de Staat of daarmee gelijkgesteld.

Deze materie was reeds bij koninklijk besluit van 2 juni 1975 geregeld, maar het Rekenhof heeft erop gewezen dat dit recht slechts bij wet kon worden toegekend. Daarom heeft de regering op 18 juli 1978 dit wetsontwerp bij de Kamer ingediend. Het werd daar goedgekeurd op 18 februari 1982. Uw commissie voor de Financien heeft het ontwerp eenparig goedgekeurd na een korte discussie betreffende het al of niet noodzakelijk zijn van een advies van de Raad van State. Wij vragen de Senaat dit ontwerp eveneens goed te keuren. (Applaus op talrijke banken.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Art. 1. In artikel 13 van de bij het besluit van de Regent van 19 juni 1947 gecoördineerde wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten van de oud-strijders en met hen gelijkgestelden, worden vóór het voorlaatste lid de volgende bepalingen ingevoegd:

« Voor de politieke gevangenen van de oorlog 1940-1945, de burgerlijke weerstanders, de werkweigeraars en de weggevoerden van de oorlog 1940-1945 die een vergoedingspensioen of een pensioen van burgerlijk slachtoffer genieten, gelden dezelfde jaren als dienstjaren. »

Art. 1^{er} Dans l'article 13 des lois du 3 août 1919 et 27 mai 1947 relatives aux droits de priorité des anciens combattants et assimilés, coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947, les dispositions suivantes sont insérées avant le pénultième alinéa:

« Les mêmes bonifications sont accordées aux prisonniers politiques de la guerre 1940-1945, aux résistants civils, aux réfractaires

et aux déportés de la guerre 1940-1945 qui bénéficient d'une pension de réparation ou d'une pension de victime civile.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 1, § 2, van de wet van 14 februari 1955 tot regeling van de toekenning van anciënniteitsbijslag enerzijds aan de militairen van de krijgsmacht en van de rijkswacht, oorlogsinvaliden 1940-1945, en anderzijds aan de door de Schatkist bezoldigde bedienaars van de erediensten, oorlogsinvaliden 1940-1945, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Voor de berekening der wedde van de politieke gevangenen van de oorlog 1940-1945, van de burgerlijke weerstanders, de werkweigeraars en de weggevoerden van de oorlog 1940-1945 die een vergoedingspensioen of een pensioen van burgerlijk slachtoffer genieten, en vóór 31 juli 1955 de hoedanigheid van beroepsmilitair hebben verkregen, wordt geteld de tijd tussen 10 mei 1940 en 8 mei 1945 doorgebracht als politiek gevangene, burgerlijke weerstander, werkweigeraar of weggevoerde.»

Art. 2. L'article 1^{er}, § 2, de la loi du 14 février 1955 réglant l'attribution des bonifications d'ancienneté aux militaires des forces armées et de la gendarmerie, invalides de la guerre 1940-1945, d'une part, et aux ministres des cultes, rétribués par le Trésor public, invalides de la guerre 1940-1945, d'autre part, modifiée par la loi du 10 juillet 1973, est remplacé par la disposition suivante:

«Est compté pour le calcul du traitement des prisonniers politiques de la guerre 1940-1945, des résistants civils, des réfractaires et des déportés de la guerre 1940-1945, titulaires d'une pension de réparation ou d'une pension de victime civile, qui ont acquis la qualité de militaire de carrière avant le 31 juillet 1955, le temps passé en qualité de prisonnier politique, de résistant civil, de réfractaire ou de déporté entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 2, 2^o, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2^o Politiek gevangene, burgerlijk weerstander, werkweigeraar of weggevoerde zijn geweest, voor zover zij een vergoedingspensioen of een pensioen van burgerlijk slachtoffer genieten.»

Art. 3. L'article 2, 2^o, de ladite loi, est remplacé par la disposition suivante:

«2^o Ont été prisonniers politiques, résistants civils, réfractaires ou déportés, pour autant qu'ils bénéficient d'une pension de réparation ou d'une pension de victime civile.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De door de Schatkist bezoldigde bedienaars van de erediensten, politiek gevangene, burgerlijke weerstander, werkweigeraar of weggevoerde van de oorlog 1940-1945, die een vergoedingspensioen of een pensioen van burgerlijk slachtoffer genieten, komen eveneens voor genoemde anciënniteitsbijslag in aanmerking.»

Art. 4. L'article 3, alinéa 2, de ladite loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Les ministres des cultes, rétribués par le Trésor public, prisonniers politiques, résistants civils, réfractaires ou déportés de la guerre 1940-1945, titulaires d'une pension de réparation ou d'une pension de victime civile, sont également admis au bénéfice desdites bonifications.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1974.

Art. 5. La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1974.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 93bis DE LA LOI COMMUNALE

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 93bis VAN DE GEMEENTEWET

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant l'article 93bis de la loi communale.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 93bis van de gemeentewet.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. J. Gillet, rapporteur. — Je me réfère à mon rapport, monsieur le Président.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. L'article 93bis, inséré dans la loi communale par la loi du 2 juillet 1956 et modifié par la loi du 3 juin 1980, est complété par la disposition suivante:

«L'officier de l'état civil peut également déléguer à des agents de l'administration communale la réception des significations, des notifications et des remises des décisions en matière d'état des personnes.»

Enig artikel. Artikel 93bis, ingevoegd in de gemeentewet bij de wet van 2 juli 1956 en gewijzigd bij de wet van 3 juni 1980, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«De ambtenaar van de burgerlijke stand kan eveneens beambten van het gemeentebestuur machtigen tot het ontvangen van betekenningen, kennisgevingen en terhandstellingen van beslissingen inzake de staat van personen.»

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE NIEUWE MAATREGELEN TEN VOORDELE VAN DE WEERSTANDERS TEGEN HET NAZISME IN DE INGELIJFDE GEBIEDEN, DE WERKWEIGERAARS, DE GEDEPORTEERDEN, DE BURGERLIJKE SLACHTOFFERS VAN BEIDE OORLOGEN EN HUN RECHTHEBBENDEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI PORTANT DES MESURES NOUVELLES EN FAVEUR DES RESISTANTS AU NAZISME DANS LES REGIONS ANNEXEES, DES REFRACTAIRES, DES DEPORTES, DES VICTIMES CIVILES DES DEUX GUERRES ET DE LEURS AYANTS DROIT

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet houdende nieuwe maatregelen ten voordele van weerstanders tegen het nazisme, de werkweigeraars, de gedepoteerden, de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant des mesures nouvelles en faveur des résistants au nazisme, des réfractaires, des déportés, des victimes civiles des deux guerres.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Coppens, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu heeft het ontwerp van wet houdende nieuwe maatregelen ten voordele van de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden, de werkweigeraars, de gedeporteerden, de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden besproken tijdens haar vergadering van 18 maart 1982.

Ter inleiding van de bespreking verklaarde de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu dat volgens het protocol van akkoord dat in 1975 voor tien jaar met de vaderlandslievende verenigingen werd afgesloten, een permanente commissie aan de regering voorstellen moet doen voor een globale regeling van de problematiek van de oorlogsslachtoffers. Zulk voorstel bespreken wij nu. Het bestaat uit vier delen: 1° de instelling van een lijfrente; 2° de toekenning van een compensatie of een wederaanpassingsvergoeding; 3° wijzigingen in de statuten; 4° de maatregelen in verband met de pensionen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers.

Nadat de regering enkele amendementen had ingediend ten einde het ontwerp te actualiseren werden de artikelen 1 tot en met 27 eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden. Artikel 28 werd aangenomen met 14 stemmen bij één onthouding en de artikelen 29 tot en met 38, evenals het geheel van het ontwerp, werden eenparig aangenomen.

Ik vraag de leden van de Senaat dit ontwerp eveneens goed te keuren. (*Applaus op talrijke banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vangeel.

De heer Vangeel. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, vooraf wil ik zeggen — en dat geldt zowel voor de twee voorgaande wetsontwerpen als voor het wetsontwerp dat wij thans behandelen — dat wij gelukkig zijn dat het protocol van 1975 gerespecteerd wordt.

Naar aanleiding van de bespreking van dit wetsontwerp wil ik opnieuw de aandacht van de regering en dus ook van de permanente commissie vragen voor de enkele duizenden personen die op het gepaste ogenblik, ik bedoel onder andere in het jaar 1959, geen aanvraag hebben ingediend om erkend te worden in één van de statuten van nationale erkentelijkheid. Op dat ogenblik was er aan sommige van deze statuten immers geen enkel voordeel verbonden, want veel van die voordelen zijn slechts achteraf toegekend.

Indien de termijn opnieuw werd opengesteld zouden op dit ogenblik velen onder hen die aanspraak zouden kunnen maken op één van deze statuten van nationale erkentelijkheid als dusdanig erkend willen worden en dus ook de eraan verbonden voordelen kunnen genieten.

Daarom vraag ik dat de regering er bij de eerstvolgende samenkomen van de permanente commissie uitdrukkelijk zou op aandringen dat deze kwestie vóór alle andere zou worden onderzocht ten voordele van degenen die voor één van die statuten in aanmerking komen, maar hun aanvraag niet te gepasten tijde hebben ingediend.

Ik zegde reeds dat wij gelukkig zijn dat het protocol dat werd afgesloten wordt geëerbiedigd. Toch wijs ik erop dat de toegekende voordelen zeer dikwijls slechts gering en bijkomstig zijn, omdat ze worden verdeeld over een aanzienlijk aantal betrokkenen, zodat ze tenslotte voor hen nog weinig betekenen.

Bij deze gelegenheid wil ik ook een pleidooi houden voor het eerbiedigen van het moreel protocol dat wij in diezelfde periode hebben afgesloten ten aanzien van de minstgegoeden. Ik bedoel daarmee het levensminimum, het basisinkomen voor de invaliden en het gewaarborgd inkomen voor de bejaarden. Het volstaat niet dat enkel eerbied wordt opgebracht voor een protocol gesloten ten aanzien van invloedrijke organisaties. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, je note soigneusement les deux observations faites par M. Vangeel. Je tiens, par ailleurs, à lui signaler que la commission permanente est d'ores et déjà au travail. Lors de l'élaboration de la prochaine programmation, nous ne manquerons pas de lui faire part de ces deux remarques.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte adopté par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Aldus is beslist.

L'article premier est ainsi rédigé:

TITEL I. — Bepalingen betreffende de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden, de werkweigeraars, de gedeporteerden en hun rechthebbenden

Hoofdstuk I. — Wijzigingen aangebracht in de lijfrenten ten voordele van de gedeporteerden en de werkweigeraars en van hun weduwen

Artikel 1. In de zin van dit hoofdstuk dient te worden verstaan onder:

a) «De basiswet van de gerechtigden», de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, zoals zij bij latere wetten is of zal worden gewijzigd;

b) «De basiswet van de weduwen», de bepalingen eigen aan de lijfrenten van de weduwen van de gedeporteerden en de werkweigeraars bedoeld in hoofdstuk IV van de wet van 23 december 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en van hun rechthebbenden, zoals zij bij latere wetten zijn of zullen worden gewijzigd.

TITRE I. — Dispositions relatives aux résistants au nazisme dans les régions annexées, aux réfractaires, aux déportés et à leurs ayants droit

Chapitre I. — Modifications apportées aux rentes viagères en faveur des déportés et des réfractaires et de leurs veuves

Article 1^{er}. Au sens du présent chapitre, il y a lieu d'entendre par:

a) «La loi de base des bénéficiaires», la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 telle qu'elle est ou sera modifiée par les lois ultérieures;

b) «La loi de base des veuves», les dispositions propres aux rentes viagères des veuves des déportés et des réfractaires visées au chapitre IV de la loi du 23 décembre 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit, telles qu'elles sont ou seront modifiées par les lois ultérieures.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling I. — Instelling van een lijfrente ten voordele van de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden en van hun rechthebbenden

Art. 2. Het bepaalde bij de basiswet van de gerechtigden en bij de basiswet van de weduwen is van toepassing op de weerstanders tegen het nazisme voor zover het bepaalde bij deze wet er niet uitdrukkelijk van afwijkt en onder voorbehoud van de aanpassingen waarin zij voorziet.

Section I. — Création d'une rente viagère en faveur des résistants au nazisme dans les régions annexées et de leurs ayants droit

Art. 2. Les dispositions de la loi de base des bénéficiaires et de la loi de base des veuves sont applicables aux résistants au nazisme dans la mesure où les dispositions de la présente loi n'y ont pas dérogé explicitement et sous réserve des adaptations qu'elle prévoit.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 4, § 1, 1°, van de basiswet van de gerechtigden wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1° De weerstanders tegen het nazisme en de werkweigeraars als zodanig erkend krachtens respectievelijk het statuut van de weer-

stander tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden ingesteld bij de wet van 21 november 1974 en van het statuut van de werkweigeraars ingesteld bij de besluitwet van 24 december 1946 gewijzigd bij de wet van 2 april 1958, voor de tijd die voor elk van hen door een in kracht van gewijsde gegane beslissing van de in die statuten bedoelde rechtscollages vastgesteld is en voor zover die periode minstens een semester bedraagt.»

Art. 3. L'article 4, § 1^{er}, 1^o, de la loi de base des bénéficiaires est remplacé par la disposition suivante:

« 1^o Des résistants au nazisme et des réfractaires reconnus comme tels en exécution respectivement du statut de résistant au nazisme dans les régions annexées établi par la loi du 21 novembre 1974 et du statut des réfractaires établi par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 modifié par la loi du 2 avril 1958, pour le temps fixé pour chacun d'eux par une décision coulée en force de chose jugée des juridictions prévues par ces statuts et pour autant que cette période soit d'un semestre au moins.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. De bewoordingen van de twee basiswetten «werkweigeraar(s)» worden vervangen door de volgende bewoordingen: «weerstand(er) tegen het nazisme, werkweigeraar(s)».

De bewoording van de twee basiswetten «werkweigering» wordt vervangen door de bewoordingen «weerstand tegen het nazisme, werkweigering».

De bewoordingen van de basiswet van de gerechtigden «tot de twee categorieën» bedoeld in artikel 4, § 3, eerste lid, worden vervangen door de bewoordingen «tot de categorieën».

Art. 4. Les termes des deux lois de base «réfractaire(s)» sont remplacés par les termes suivants: «résistant(s) au nazisme, réfractaire(s)».

Le terme des deux lois de base «réfractariat» est remplacé par les termes: «résistance au nazisme, réfractariat».

Les termes de la loi de base des bénéficiaires «aux deux catégories» visées à l'article 4, § 3, alinéa 1, sont remplacés par les termes «aux catégories».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Artikel 39, 1^o, van de basiswet van de gerechtigden wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1^o Van de weduwen van de weerstanders tegen het nazisme, van de werkweigeraars en gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 als zodanig erkend krachtens hun respectieve statuten bedoeld in artikel 4, § 1, 1^o en 2^o, van dezelfde wet van 12 december 1969 en wier overlijden overkomen ofwel vóór de leeftijd van 55 jaar ofwel tijdens de weerstand tegen het nazisme, de werkweigering of de deportatie, ofwel ten laatste en respectievelijk, binnen een termijn van één jaar te rekenen hetzij van het einde van de weerstand tegen het nazisme of van de werkweigering, hetzij van de terugkeer in hun haardstede, aanleiding heeft gegeven ingevolge zijn toeschrijving aan de weerstand tegen het nazisme, aan de werkweigering of aan de deportatie, tot een weduwenpensioen ter uitvoering van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden of, eventueel en uitzonderlijk, ter uitvoering van de gecoördineerde wetten van 5 oktober 1948 op de vergoedingspensioenen.

In geen geval kunnen de schadelijke feiten oorzaak van het overlijden in aanmerking worden genomen wanneer zij meetellen in een periode van behoren tot een ander statuut ressorterend onder de regeling van de strijders- en gevangenschapsrenten en wanneer die periode van behoren werd vastgesteld bij een beslissing van dat statuut.»

Art. 5. L'article 39, 1^o, de la loi de base des bénéficiaires est remplacé par la disposition suivante:

« 1^o Des veuves des résistants au nazisme, des réfractaires et déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 reconnus comme tels en vertu de leurs statuts respectifs visés à l'article 4, § 1^{er}, 1^o et 2^o, de la même loi du 12 décembre 1969 et dont le décès survenu ou bien avant l'âge de 55 ans ou bien au cours de la résistance au nazisme, du réfractariat ou de la déportation ou bien, au plus tard et respectivement, dans un délai d'un an à compter soit de la fin de la résistance au nazisme ou du réfractariat soit du retour

au foyer, a donné lieu, en raison de son imputabilité à la résistance au nazisme, au réfractariat ou à la déportation, à une pension de veuve en application de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit ou, éventuellement et exceptionnellement, en application des lois coordonnées le 5 octobre 1948 sur les pensions de réparations.

En aucun cas, les faits dommageables ayant causé le décès ne peuvent être pris en considération lorsqu'ils entrent en ligne de compte dans une période d'appartenance à un autre statut relevant du régime des rentes de combattant et de captivité et lorsque cette période d'appartenance a été fixée par une décision de ce statut.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De volgende afwijking wordt aangebracht in de regelen van kracht in de twee basiswetten inzake ingang van de rente: de aanvraag ingediend door de weerstander tegen het nazisme of door zijn rechthebbende binnen zes maanden te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet wordt geacht te zijn ingediend op 31 december 1976 wanneer het een gerechtigde betreft en op 31 december 1976 of binnen de maand volgend op het overlijden van de weerstander tegen het nazisme wanneer het een rechthebbende betreft.

Die terugwerking kan evenwel niet tot gevolg hebben dat over de periode niet gedekt door de algemene regelen inzake ingang, voordelen kunnen worden toegekend van dezelfde aard als die waarop de belanghebbenden reeds aanspraak hadden kunnen maken zowel in de regeling van de strijders- en gevangenschapsrenten als in de regeling van de renten voor gedeporteerden en werkweigeraars toepasselijk vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 6. La dérogation suivante est apportée aux règles en vigueur dans les deux lois de base en matière de prise de cours de la rente: la demande introduite par le résistant au nazisme ou par son ayant droit dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi est censée être introduite le 31 décembre 1976 s'il s'agit d'un bénéficiaire et le 31 décembre 1976 ou dans le mois du décès du résistant au nazisme s'il s'agit d'un ayant droit.

Toutefois, cette rétroactivité ne peut avoir pour effet de permettre l'octroi pendant la période non couverte par les règles générales en matière de prise de cours, d'avantages analogues à ceux auxquels les intéressés auraient déjà pu prétendre tant dans le régime des rentes de combattant et de captivité que dans le régime des rentes des déportés et réfractaires applicable avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling II. — Instelling van een rente ten voordele van de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden en van de werkweigeraars die tijdens de verschillende fazen van de mobilisatie 1939-1940 dienst hebben volbracht

Art. 7. Een artikel 5bis wordt ingevoegd in de basiswet van de gerechtigden, luidend als volgt:

« Art. 5bis. § 1. In afwijking van de regelen, gesteld in de voorgaande artikelen, heeft de weerstander tegen het nazisme of de werkweigeraar, bedoeld in artikel 4, § 1, 1^o, van deze wet die dienst heeft volbracht tijdens de verschillende fazen van de mobilisatie 1939-1940 recht op een lijfrente op de grondslag van een semester voor zover hij aan de volgende voorwaarden voldoet:

1^o De leeftijd van 60 jaar hebben bereikt;

2^o Niet aan de vereisten voldoen om een oorlogsrente 1940-1945 in welke hoedanigheid ook, te kunnen genieten;

3^o Gerechtigd zijn van het koninklijk besluit van 20 februari 1975 houdende statuut van vergoeding ten gunste van de Belgische militairen die tijdens de verschillende fazen van de mobilisatie 1939-1940 dienst hebben volbracht; in geval van onderbreking worden die perioden per maanden van dertig dagen berekend;

4^o Het vereiste minimum van een semester bereiken in de totale periode van behoren tot de volgende categorieën:

a) Categorieën wier voorhanden zijn steeds vereist is:

— Weerstander tegen het nazisme in de zin van artikel 2, 1^o, 2^o, 3^o en 5^o, van de voornoemde wet van 21 november 1974 of werkweigeraar.

Voor de berekening van de totale periode van behoren tot die categorieën komen de periodes van weerstander tegen het nazisme in

de zin van artikel 2, 4°, van de voornoemde wet van 21 november 1974 of van behoren tot de categorieën bedoeld in artikel 4, § 1, 2°, van deze wet niet in aanmerking.

— Gemobiliseerde die voldoet aan de voorschriften bedoeld in 3° van deze paragraaf.

b) Categorieën waarvan het voorhanden zijn, in voorkomend geval, bovendien kan worden in aanmerking genomen:

— Categorie van degenen die effectieve militaire dienst volbracht hebben tussen 10 mei en 28 mei 1940: worden geacht, behoudens tegenbewijs, tot die categorie te behoren die militairen die, op de datum van 9 mei 1940 dienst erkend in het raam van het statuut van de gemobiliseerde volbrachten.

— Categorieën opgesomd in de artikelen 6 en 7 van de wet van 24 april 1958 tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen 1940-1945.

§ 2. De toekenning van de rente is afhankelijk van:

1° De indiening bij de Minister van Landsverdediging van een geldige aanvraag tot het bekomen van het voordeel van het voormeld koninklijk besluit van 20 februari 1975;

2° De voorlegging van een eensluidend verklaard afschrift van het getuigschrift bedoeld in artikel 3 van voornoemd koninklijk besluit.

Aanvragen tot het verkrijgen van de rente voor gemobiliseerde ingediend bij de Minister die de vergoedingspensioenen tot zijn bevoegdheid heeft, worden, in voorkomend geval, beschouwd als geldig ingediend om de rente te genieten ingesteld bij dit artikel, zelfs wanneer zij zijn ingediend voor de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 3. De algemene regel volgens welke de rente ingaat de eerste dag van de maand volgend op die van de indiening van de aanvraag ondergaat de volgende aanpassingen:

— De rente wordt ten vroegste toegekend op 1 januari 1982 of, in voorkomend geval, ten vroegste de eerste dag van de maand volgend op die waarin de belanghebbende de leeftijd van 60 jaar bereikt;

— Aanvragen ingediend binnen zes maanden na de inwerkingtreding van dit artikel worden geacht te zijn ingediend vóór 1 januari 1982. »

Section II. — Création d'une rente en faveur des résistants au nazisme dans les régions annexées et des réfractaires qui ont effectué du service au cours des différentes phases de la mobilisation 1939-1940

Art. 7. Un article 5bis est inséré dans la loi de base des bénéficiaires, libellé ainsi qu'il suit:

« Art. 5bis. § 1^{er}. Par dérogation aux règles énoncées dans les articles précédents, le résistant au nazisme ou le réfractaire, visé à l'article 4, § 1^{er}, 1°, de la présente loi, qui a effectué du service au cours des différentes phases de la mobilisation 1939-1940 a droit à une rente viagère sur la base d'un semestre pour autant qu'il satisfait aux conditions suivantes:

1° Avoir atteint l'âge de 60 ans;

2° Ne pas être dans les conditions pour pouvoir bénéficier, à un titre quelconque, d'une rente de guerre 1940-1945;

3° Être bénéficiaire de l'arrêté royal du 20 février 1975 portant statut de réparation en faveur des militaires belges qui ont effectué du service au cours des différentes phases de la mobilisation 1939-1940; en cas d'interruption, cette période se calcule par mois de trente jours;

4° Atteindre le minimum requis d'un semestre dans la période totale d'appartenance aux catégories suivantes:

a) Catégories dont l'existence est requise en tout état de cause:

— Résistant au nazisme au sens de l'article 2, 1°, 2°, 3° et 5°, de la loi précitée du 21 novembre 1974 ou réfractaire.

Pour le calcul de la période totale d'appartenance à ces catégories, les périodes de résistance au nazisme au sens de l'article 2, 4°, de la loi précitée du 21 novembre 1974 ou d'appartenance à la catégorie visée à l'article 4, § 1, 2°, de la présente loi, n'entrent pas en ligne de compte.

— Mobilisé réalisant les prescriptions visées au 3° du présent paragraphe.

b) Catégories dont l'existence peut, le cas échéant, de surcroît, être prise en considération:

— Catégorie de ceux qui ont accompli du service militaire effectif entre le 10 mai et le 28 mai 1940: sont présumés, sauf preuve contraire, entrer dans cette catégorie les militaires qui, à la date du

9 mai 1940, accomplissaient du service reconnu dans le cadre du statut du mobilisé.

— Catégories énumérées aux articles 6 et 7 de la loi du 24 avril 1958 qui a créé une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre 1940-1945.

§ 2. L'octroi de la rente est subordonné à:

1° L'introduction auprès du ministre de la Défense nationale d'une demande valable tendant à obtenir le bénéfice de l'arrêté royal du 20 février 1975 précité;

2° La production d'une copie conforme de l'attestation visée à l'article 3 dudit arrêté royal.

La demande de rente de mobilisé introduite auprès du Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions est, le cas échéant, considérée comme étant valablement introduite pour pouvoir bénéficier de la rente créée par le présent article, même si elle a été introduite avant l'entrée en vigueur du présent article.

§ 3. La règle générale suivant laquelle la rente prend cours le premier jour du mois qui suit celui de l'introduction de la demande subit les adaptations suivantes:

— La rente est octroyée au plus tôt le 1^{er} janvier 1982 ou, le cas échéant, au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé atteint l'âge de 60 ans;

— Toute demande introduite dans les six mois de l'entrée en vigueur du présent article est censée être introduite avant le 1^{er} janvier 1982. »

— Adopté.

Adopté.

Afdeling III. — Bedrag van de renten

Art. 8. Artikel 4, § 2, van de basiswet van de gerechtigden wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Vanaf 1 januari 1981 wordt de rente verminderd tot 405 frank in geval van uitsluitend behoren tot de categorie bedoeld in paragraaf 1, 2°, en vanaf 1 januari 1977 tot 270 frank in geval van uitsluitend behoren tot de categorie van de weerstanders tegen het nazisme bedoeld in artikel 2, 4°, van de voornoemde wet van 21 november 1974. »

Section III. — Montant des rentes

Art. 8. L'article 4, § 2, de la loi de base des bénéficiaires est complété par la disposition suivante:

« A partir du 1^{er} janvier 1981, la rente est réduite à 405 francs en cas d'appartenance uniquement à la catégorie visée au paragraphe 1^{er}, 2°, et à partir du 1^{er} janvier 1977 à 270 francs en cas d'appartenance uniquement à la catégorie des résistants au nazisme visée à l'article 2, 4°, de la loi précitée du 21 novembre 1974. »

— Adopté.

Adopté.

Art. 9. Artikel 3, 3°, derde lid, van de wet van 17 februari 1975 tot wijziging van de basiswet van de gerechtigden en van de basiswet van de weduwen wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Evenwel wordt het rentebedrag verminderd:

a) Met een vierde, wanneer over de gezamenlijke periode in aanmerking genomen voor de berekening van de rente, de periode van behoren enkel tot de categorie van de gedeporteerden meer dan de helft bedraagt.

Deze regel is van toepassing met ingang van 1 januari 1981.

b) Met de helft, wanneer over de gezamenlijke periode in aanmerking genomen voor de berekening van de rente, de periode van behoren enkel tot de categorie van de weerstanders tegen het nazisme meer dan de helft bedraagt en de erkenning als weerstander tegen het nazisme uitsluitend gesteund is op artikel 2, 4°, van het statuut.

Deze regel is van toepassing met ingang van 1 januari 1977. »

Art. 9. L'article 3, 3°, alinéa 3, de la loi du 17 février 1975 modifiant la loi de base des bénéficiaires et la loi de base des veuves est remplacé par la disposition suivante:

« Toutefois le montant de la rente est réduit:

a) D'un quart, lorsque dans l'ensemble de la période prise en considération pour le calcul de la rente, la période d'appartenance à la seule catégorie des déportés est supérieure à la moitié.

Cette règle est applicable à partir du 1^{er} janvier 1981.

b) De moitié, lorsque dans l'ensemble de la période prise en considération pour le calcul de la rente, la période d'appartenance à la seule catégorie des résistants au nazisme est supérieure à la moitié et que la reconnaissance en qualité de résistant au nazisme est basée uniquement sur l'article 2, 4^o, du statut.

Cette règle est applicable à partir du 1^{er} janvier 1977. »

— Aangenen.

Adopté.

Art. 10. Artikel 9 van de basiswet van de gerechtigden wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« De bedragen 540 frank, 405 frank en 270 frank vormen de enige bedragen van de renten op 1 januari 1981; zij zijn aangepast aan de spilindex 114,20. »

Art. 10. L'article 9 de la loi de base des bénéficiaires est complété par la disposition suivante:

« Les montants de 540 francs, 405 francs et 270 francs constituent les taux uniques des rentes au 1^{er} janvier 1981; ils sont reliés à l'indice-pivot 114,20. »

— Aangenen.

Adopté.

Art. 11. Artikel 11, 2^o, tweede lid, van de wet van 15 juli 1976 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de pensioenen en renten voor burgerlijke oorlogsslachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden wordt vervangen door de volgende bepaling:

« In dat geval stemt het bedrag van de weduwenrente overeen met dat vastgesteld bij artikel 45, § 1, 2^o, b; het wordt evenwel vermindert:

a) Met een vierde wanneer over de gezamenlijke periode in aanmerking genomen voor de berekening van de weduwenrente, de periode enkel in aanmerking te nemen voor de categorie van de gedeporteerden meer dan de helft bedraagt.

Deze regel is van toepassing met ingang van 1 januari 1981.

b) Met de helft wanneer over de gezamenlijke periode in aanmerking genomen voor de berekening van de weduwenrente, de periode enkel in aanmerking te nemen voor de categorie van de weerstanders tegen het nazisme meer dan de helft bedraagt en de erkenning als weerstandster tegen het nazisme uitsluitend gesteund is op artikel 2, 4^o, van het statuut.

Deze regel is van toepassing met ingang van 1 januari 1977. »

Art. 11. L'article 11, 2^o, alinéa 2, de la loi du 15 juillet 1976 modifiant et complétant la législation relative aux pensions et rentes des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit est remplacé par la disposition suivante:

« Dans ce cas, le montant de la rente de la veuve correspond à celui fixé par l'article 45, § 1^{er}, 2^o, b; celui-ci est toutefois réduit:

a) D'un quart lorsque dans l'ensemble de la période prise en considération pour le calcul de la rente de veuve, la période d'appartenance à la seule catégorie des déportés est supérieure à la moitié.

Cette règle est applicable à partir du 1^{er} janvier 1981.

b) De moitié lorsque dans l'ensemble de la période prise en considération pour le calcul de la rente de veuve, la période d'appartenance à la seule catégorie des résistants au nazisme est supérieure à la moitié et que la reconnaissance en qualité de résistant au nazisme est basée uniquement sur l'article 2, 4^o, du statut.

Cette règle est applicable à partir du 1^{er} janvier 1977. »

— Aangenen.

Adopté.

Art. 12. Artikel 45, § 1, van de basiswet van de weduwen wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Met ingang van 1 januari 1981 wordt het bedrag van 1 200 frank bedoeld in 1^o van dit artikel, gebracht op 1 296 frank op 1 juli 1972 en op 2 160 frank op 1 januari 1978 vermindert tot 1 620 frank bij behoren van de echtgenoot enkel tot de categorie personen bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o, van dezelfde wet van 12 december 1969.

Met ingang van dezelfde datum van 1 januari 1981 wordt het bedrag van 200 frank voor elk semester bedoeld in 2^o van dit artikel gebracht op 216 frank op 1 juli 1972, vermindert tot 162 frank bij behoren van de echtgenoot enkel tot de categorie personen bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o, van dezelfde wet van 12 december 1969. Datzelfde bedrag wordt, met ingang van 1 januari 1977, vermindert tot 108 frank bij behoren van de echtgenoot enkel tot de categorie van de weerstanders tegen het nazisme bedoeld in artikel 2, 4^o, van de voornoemde wet van 21 november 1974. »

Art. 12. L'article 45, § 1^{er}, de la loi de base des veuves est complété par la disposition suivante:

« A partir du 1^{er} janvier 1981, le montant de 1 200 francs visé au 1^o du présent article, porté à 1 296 francs au 1^{er} juillet 1972 et à 2 160 francs au 1^{er} janvier 1978 est réduit à 1 620 francs en cas d'appartenance du mari uniquement à la catégorie des personnes visées par l'article 4, § 1^{er}, 2^o, de la même loi du 12 décembre 1969.

A partir de cette même date du 1^{er} janvier 1981, le montant de 200 francs par semestre visé au 2^o du présent article, porté à 216 francs au 1^{er} juillet 1972 est réduit à 162 francs en cas d'appartenance du mari uniquement à la catégorie des personnes visées par l'article 4, § 1^{er}, 2^o, de la même loi du 12 décembre 1969. Ce même montant est, à partir du 1^{er} janvier 1977, réduit à 108 francs en cas d'appartenance du mari uniquement à la catégorie des résistants au nazisme visée à l'article 2, 4^o, de la loi précitée du 21 novembre 1974. »

— Aangenen.

Adopté.

Art. 13. Artikel 45, § 3, van de basiswet van de weduwen wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« De bedragen 2 160 frank, 1 620 frank, 216 frank, 162 frank en 108 frank vormen de enige bedragen van de renten op 1 januari 1981; zij zijn aangepast aan de spilindex 114,20. »

Art. 13. L'article 45, § 3, de la loi de base des veuves est complété par la disposition suivante:

« Les montants de 2 160 francs, 1 620 francs, 216 francs, 162 francs et 108 francs constituent les taux uniques des rentes au 1^{er} janvier 1981; ils sont reliés à l'indice-pivot 114,20. »

— Aangenen.

Adopté.

Art. 14. § 1. Elke in de basiswet van de gerechtigden of in de basiswet van de weduwen bedoelde rente waarvan het jaarlijks bedrag, afgezien van de koppeling ervan aan het indexcijfer der consumptieprijzen, lager is dan 1 100 frank, is inzake uitbetaling en, in voorkomend geval, inzake ingangsdatum onderworpen aan de volgende afwijkende bepalingen:

a) De op 1 januari lopende rente wordt uitbetaald voor het volledige burgerlijk jaar waarop ze betrekking heeft, op 1 juli van hetzelfde jaar en enkel aan de gerechtigde die op die datum in leven is.

De rente die op 1 januari of later ingaat wordt voor het volledige of voor een deel van het burgerlijk jaar waarop ze betrekking heeft, ten vroegste op 1 juli van hetzelfde jaar uitbetaald en enkel aan de gerechtigde die op die datum in leven is;

b) De rente wordt verworven per maand. Nochtans blijft de volle termijn verworven indien de uitbetaling geschiedt; indien in dit geval een weduwen- of wezenrente volgt, gaat deze in ten vroegste op de eerste dag van het burgerlijk jaar dat volgt op dat van de bedoelde uitbetaling;

c) De rente toegekend aan de weduwe of aan de wezen van een gerechtigde die vóór 2 juli overleden is en titularis was van een aan de bepalingen van dit artikel onderworpen rente, gaat in op 1 januari van het jaar van het overlijden van deze gerechtigde, indien de aanvraag van de rente ingediend wordt vóór het einde van de maand die volgt op die van het overlijden.

§ 2. Paragraaf 1 van dit artikel heeft uitwerking op 1 januari 1983.

Art. 14. § 1^{er}. Toute rente visée à la loi de base des bénéficiaires ou à la loi de base des veuves dont le montant annuel, compte non tenu de sa liaison à l'indice des prix, est inférieur à 1 100 francs est

soumise, en matière de paiement et le cas échéant de date de prise de cours, aux dispositions dérogatoires suivantes :

a) La rente en cours au 1^{er} janvier est payée, pour l'année civile entière à laquelle elle se rapporte, le 1^{er} juillet de la même année et uniquement au bénéficiaire en vie à cette date.

La rente qui prend cours au 1^{er} janvier ou postérieurement est payée, pour la totalité ou la partie d'année civile à laquelle elle se rapporte, au plus tôt le 1^{er} juillet de la même année et uniquement au bénéficiaire en vie à cette date;

b) La rente est acquise par mois. Toutefois, le terme entier demeure acquis quand le paiement en a été effectué; si, en ce cas, succède une rente de veuve ou d'orphelin, elle prend alors cours au plus tôt le premier jour de l'année civile qui suit celle du paiement considéré;

c) La rente allouée à la veuve ou aux orphelins d'un bénéficiaire décédé avant le 2 juillet et qui était titulaire d'une rente soumise aux dispositions du présent article, prend cours le 1^{er} janvier de l'année du décès dudit bénéficiaire lorsque la demande de rente est introduite avant la fin du mois qui suit celui du décès.

§ 2. Le paragraphe 1^{er} du présent article entre en vigueur le 1^{er} janvier 1983.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk II. — Toekenning van een compensatievergoeding aan de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden

Art. 15. § 1. Een compensatievergoeding wordt toegekend aan de weerstanders tegen het nazisme als zodanig erkend bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing van de rechtscollages bedoeld bij de voornoemde wet van 21 november 1974.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk slaat de benaming « het statuut » op deze laatste wet en doelt de benaming « de belanghebbende » op de weerstander tegen het nazisme.

§ 2. Het bedrag van die vergoeding wordt vastgesteld als volgt:

1. Wanneer de belanghebbende enkel op basis van artikel 2, 4^o, van het statuut is erkend, stemt de vergoeding overeen met zes keer het niet-geïndexeerde jaarbedrag van een fictieve rente van weerstander tegen het nazisme die zou worden toegekend ter uitvoering van titel I, hoofdstuk I, afdeling 1, van deze wet uitsluitend op basis van de totale periode in aanmerking genomen door de beslissing tot toekenning van het genot van het statuut.

Zij kan in geen geval het bovenbedrag van 5 000 frank overschrijden.

2. Wanneer de belanghebbende erkend is op een andere basis dan die bedoeld in 1^o, is dezelfde regel van toepassing voor het berekenen van het bedrag van de vergoeding.

Voor deze is in geen bovenbedrag voorzien.

De vergoeding bedoeld in deze § 2, 2, wordt verhoogd met één derde van haar bedrag voor elk kind van de belanghebbende dat jonger is dan 14 jaar op de begindatum van de periode erkend ter uitvoering van het statuut.

Het aldus bekomen bedrag wordt afgerond op het onmiddellijk lagere veelvoud van vier, na weglating van de frankgedeelten.

§ 3. De toekenning van de vergoeding bedoeld in § 2 is ondergeschikt aan de indiening door de belanghebbende van een aanvraag ingediend binnen een termijn van één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet of, in voorkomend geval, van de beslissing genomen ter uitvoering van het statuut wanneer deze na die datum is genomen.

Chapitre II. — Octroi aux résistants au nazisme dans les régions annexées d'une indemnité compensatoire

Art. 15. § 1^{er}. Une indemnité compensatoire est octroyée aux résistants au nazisme reconnus comme tels par une décision coulée en force de chose jugée des juridictions prévues par la loi précitée du 21 novembre 1974.

Pour l'application du présent chapitre, la dénomination « le statut » désigne cette dernière loi et la dénomination « l'intéressé » vise le résistant au nazisme.

§ 2. Le montant de cette indemnité est fixé ainsi qu'il suit :

1. Dans le cas où l'intéressé est reconnu uniquement sur la base de l'article 2, 4^o, du statut, l'indemnité correspond à six fois le montant annuel non indexé auquel s'élèverait celui d'une rente fic-

tive de résistant au nazisme qui serait octroyée en application du titre I, chapitre I, section 1, de la présente loi sur la seule base de la totalité de la période prise en considération par la décision octroyant le bénéfice du statut.

Elle ne peut, en aucun cas, dépasser le plafond de 5 000 francs.

2. Dans le cas où l'intéressé est reconnu sur une autre base que celle visée au 1^o, la même règle est applicable pour calculer le montant de l'indemnité.

Celle-ci n'est pas soumise à un plafond.

L'indemnité visée au présent § 2, 2, est majorée d'un tiers de son montant pour chaque enfant de l'intéressé âgé de moins de 14 ans à la date initiale de la période de reconnaissance en application du statut.

Le montant ainsi obtenu est arrondi au multiple de quatre immédiatement inférieur, les fractions de francs ayant été préalablement négligées.

§ 3. L'octroi de l'indemnité visée au § 2 est subordonné à l'introduction par l'intéressé d'une demande introduite dans le délai d'un an à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ou, le cas échéant, à partir de la décision prise en application du statut, si celle-ci est postérieure à cette date.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. § 1. Wanneer de belanghebbende overleden is vóór de indiening van de aanvraag bedoeld in artikel 15, § 3, kunnen aanspraak maken op het genot van de vergoeding:

1) De langstlevende echtgenoot, niet gescheiden van tafel en bed op verzoek van de belanghebbende, voor zover het huwelijk werd aangegaan vóór 1 juli 1961, hij niet herhuwd is of weduwnaar of gescheiden geworden is na nieuw huwelijk op de datum van de aanvraag bedoeld in § 2 en niet valt onder een van de redenen van uitsluiting bedoeld in artikel 3 van het statuut;

2) Bij gebreke van een zodanige langstlevende echtgenoot, het of de nog in leven zijnde kind(eren) in aanmerking genomen bij artikel 12, § 4, 2^o, eerste lid, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden voor zover het of die kind(eren) niet vallen onder een van dezelfde bovenbedoelde redenen van uitsluiting.

§ 2. De toekenning van de vergoeding is ondergeschikt aan de indiening van een aanvraag binnen dezelfde termijnen als die bedoeld in artikel 15, § 3.

Wanneer er verscheidene kinderen zijn die voldoen aan de vereisten om de vergoeding te genieten, wordt deze hun gezamenlijk uitgedeeld.

De aanvraag ingediend door één van die kinderen geldt voor al de kinderen nog in leven op het ogenblik van de indiening van de aanvraag.

De aanvraag ingediend door de langstlevende echtgenoot die niet voldoet aan de vereisten om de vergoeding te genieten ter uitvoering van dit artikel of door één van de kinderen dat zich in dezelfde toestand bevindt, geldt, in voorkomend geval, voor de rechthebbende(n) die aan genoemde vereisten voldoen.

Art. 16. § 1^{er}. Si l'intéressé est décédé avant l'introduction de la demande visée à l'article 15, § 3, peuvent prétendre au bénéfice de l'indemnité:

1) Le conjoint survivant, non séparé de corps à la demande de l'intéressé pour autant que le mariage soit antérieur au 1^{er} juillet 1961, qu'il ne soit pas remarié ou veuf ou divorcé après s'être remarié, à la date de la demande visée au § 2 et qu'il ne tombe pas sous une des causes d'exclusion visée à l'article 3 du statut;

2) A défaut d'un tel conjoint survivant, le ou les enfants de l'intéressé encore en vie pris en considération par l'article 12, § 4, 2^o, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, pour autant que cet ou ces enfants ne tombent pas sous une des mêmes causes d'exclusion visées ci-dessus.

§ 2. L'octroi de l'indemnité est subordonnée à l'introduction d'une demande dans les mêmes délais que ceux visés à l'article 15, § 3.

En cas d'existence de plusieurs enfants se trouvant dans les conditions pour bénéficier de l'indemnité, celle-ci leur est versée conjointement.

La demande faite par un de ces enfants vaut pour l'ensemble de ceux-ci encore en vie au moment de l'introduction de la demande.

La demande faite par le conjoint survivant qui ne satisfait pas aux conditions exigées pour bénéficier de l'indemnité en application du présent article ou par un des enfants se trouvant dans la même situation, vaut, le cas échéant, pour le ou les ayants droit réalisant ces conditions.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 17. Voor de berekening van het bedrag van de vergoeding bedoeld in artikel 15, § 2, wordt een totale periode van weerstand tegen het nazisme van minder dan 180 dagen, doch van minstens negentig dagen gelijkgesteld met een semester.

Voor de berekening van de vergoeding bedoeld in artikel 15, § 2, 2, wordt de periode van weerstand tegen het nazisme geacht zich uit te strekken over ten minste zes semesters wanneer het overlijden van de belanghebbende aanleiding heeft gegeven, wegens zijn toeschrijving aan de weerstand tegen het nazisme, tot een beslissing tot toekenning van het recht op een pensioen van rechthebbende ter uitvoering van de voornoemde wet van 15 maart 1954 of van de gecoördineerde wetten van 5 oktober 1948 op de vergoedingspensioenen.

Art. 17. Pour le calcul du montant de l'indemnité visé à l'article 15, § 2, une période totale de résistance au nazisme inférieure à 180 jours mais comportant au moins nonante jours est assimilée à un semestre.

Pour le calcul de l'indemnité visée à l'article 15, § 2, 2, la période de résistance au nazisme est réputée s'étendre au moins sur six semesters lorsque le décès de l'intéressé a donné lieu, en raison de son imputabilité à la résistance au nazisme, à une décision reconnaissant le droit à une pension d'ayant droit en application de la loi précitée du 15 mars 1954 ou des lois coordonnées le 5 octobre 1948 sur les pensions de réparation.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 18. Wanneer de belanghebbende of de rechthebbende bedoeld in artikel 16, die een aanvraag heeft ingediend, overlijdt vóór het nemen van de beslissing uitspraak doende over het recht op vergoeding, wordt de procedure slechts voortgezet indien de meest gerede erfgenaam bij de minister een gedingshervatting indient binnen een termijn van twaalf maanden te rekenen van het overlijden.

Art. 18. Si l'intéressé ou l'ayant droit visé à l'article 16, ayant introduit une demande, décède avant la prise de la décision statuant sur le droit à l'indemnité, la procédure n'est poursuivie que si l'héritier le plus diligent introduit une reprise d'instance auprès du ministre dans le délai de douze mois à partir du décès.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 19. De vergoeding wordt toegekend door de minister.
Zij wordt in één keer uitbetaald door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen.

Art. 19. L'indemnité est octroyée par le ministre.
Elle est versée en une seule fois. Le paiement en est assuré par la Caisse nationale des Pensions de la Guerre.
— Aangenomen.
Adopté.

Hoofdstuk III. — Wijzigingen aangebracht in de statuten van de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden, van de werkweigerers en van de gedepoteerden

Afdeling I. — Bepalingen in verband met het statuut van de weerstanders tegen het nazisme

Art. 20. Artikel 1, § 1, van de wet van 21 november 1974 houdende statuut van weerstander tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. Deze wet vindt toepassing op hen die op 10 mei 1940 en tot het ogenblik van toekenning van de in artikel 7 bedoelde kaart de Belgische nationaliteit bezitten en die op 31 augustus 1939 en vóór die datum gedurende één of meer periodes van minstens vijf jaar in totaal, hun gewone verblijfplaats hadden in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat wederrechtelijk door de Duitse over-

heid werd ingelijfd, zoals dat gedeelte wordt omschreven in artikel 1 van de wet van 27 juli 1953. »

Chapitre III. — Modifications apportées aux statuts des résistants au nazisme dans les régions annexées, des réfractaires et des déportés

Section I. — Dispositions relatives au statut des résistants au nazisme

Art. 20. L'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 21 novembre 1974 portant statut de résistant au nazisme dans les régions annexées est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. La présente loi est applicable aux personnes qui, au 10 mai 1940 et jusqu'au moment de la décision d'octroi de la carte visée à l'article 7, possèdent la nationalité belge et qui avaient leur résidence habituelle au 31 août 1939 et avant cette date, pendant une ou plusieurs périodes totalisant cinq ans au moins, dans la partie du territoire belge annexée abusivement par l'autorité allemande, telle qu'elle est définie par l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1953. »

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 21. Artikel 6, § 3, b, van dezelfde wet van 21 november 1974 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« b) Voor de in artikel 2, 2^o tot 4^o, bedoelde personen moet de in aanmerking te nemen duur noodzakelijk liggen tussen 10 mei 1940 en 8 mei 1945. Voor de in artikel 2, 5^o, bedoelde personen die als verplicht ingelijfd bij de *Wehrmacht* of de *Arbeitsdienst* vóór 6 juni 1944 hebben gedeserteerd kan de in aanmerking te nemen duur verder reiken dan 8 mei 1945, wanneer de verwijdering uit de haardstede, tengevolge van de desertie, zich na die datum uitstrekt. »

Art. 21. L'article 6, § 3, b, de la même loi du 21 novembre 1974 est remplacé par la disposition suivante:

« b) Pour les personnes visées à l'article 2, 2^o à 4^o, la durée à prendre en considération doit nécessairement se situer entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945. Pour les personnes visées à l'article 2, 5^o, qui, enrôlées de force dans la *Wehrmacht* ou dans l'*Arbeitsdienst*, ont déserté avant le 6 juin 1944, la durée à prendre en considération peut dépasser le 8 mai 1945, si l'éloignement du foyer, ensuite de la désertion, s'étend au delà de cette date. »

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 22. Uitvoerbare beslissingen niet in overeenstemming met de artikelen 20 en 21 van deze wet worden herzien op verzoek van de belanghebbenden. De aanvraag tot herziening moet worden ingediend binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de inwerkingtreding van de voornoemde wet.

Art. 22. Les décisions exécutoires non conformes aux articles 20 et 21 de la présente loi sont révisées à la demande des intéressés. La demande en révision doit être introduite dans un délai de six mois à dater de l'entrée en vigueur de ladite loi.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 23. In dezelfde wet van 21 november 1974 wordt een artikel 5bis ingevoegd luidend als volgt:

« Art. 5bis. Uitvoerbare beslissingen uitgesproken door de minister krachtens artikel 5, § 1, van deze wet, alsmede beslissingen uitgesproken door de commissies waarin voorzien bij artikel 6, § 1 en § 4, van dezelfde wet zijn vatbaar voor herziening, hetzij wegens dwaling omtrent de feiten of het recht, hetzij op overlegging van nieuwe gegevens die de herziening wettigen. De herziening wordt tot stand gebracht hetzij op initiatief van de bevoegde minister, hetzij op verzoek van de belanghebbende aan de minister betekend bij ter post aangetekende brief; behalve wanneer zij gegrond is op overlegging van nieuwe gegevens dient de herziening, op straffe van uitsluiting, tot stand te worden gebracht binnen een termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de beslissing uitvoerbaar is geworden. »

De commissie van eerste aanleg wat betreft de beslissingen die zij heeft uitgesproken of die getroffen werden door de minister krachtens artikel 5, § 1, de commissie van beroep wanneer de beslissing door haar werd uitgesproken, doen uitspraak over de gevallen onderworpen aan herziening.

De uitgesproken beslissing is eventueel vatbaar voor beroep bij de commissie van beroep of de Raad van State.»

Art. 23. A la même loi du 21 novembre 1974 est inséré un article 5bis rédigé comme suit:

« Art. 5bis. Les décisions exécutoires rendues par le ministre en vertu de l'article 5, § 1^{er}, de la présente loi, ainsi que les décisions rendues par les commissions prévues par l'article 6, § 1^{er} et § 4, de la même loi sont susceptibles de révision, soit pour erreur de fait ou de droit, soit sur production d'éléments nouveaux justifiant la révision. La révision est provoquée soit à l'initiative du ministre compétent, soit à la demande de l'intéressé notifiée au ministre par lettre recommandée à la poste; sauf lorsqu'elle est fondée sur la production d'éléments nouveaux, la révision doit être provoquée, à peine de forclusion, dans un délai de dix ans à dater du jour où la décision est devenue exécutoire.

La commission de première instance en ce qui concerne les décisions qu'elle a rendues ou celles qui ont été prises par le ministre en vertu de l'article 5, § 1^{er}, la commission d'appel lorsque c'est elle qui a prononcé la décision, statuent sur le cas soumis à révision.

La décision rendue est éventuellement susceptible de recours devant la commission d'appel ou le Conseil d'Etat. »

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling II. — Bepalingen betreffende de statuten van de gedepor- teerden en van de werkweigeraars

Art. 24. In artikel 6 van de wet van 2 april 1958 tot wijziging wat betreft de werkweigeraars, van de besluitwet van 24 december 1946 waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en werk- weigeraars wordt ingericht, worden het tweede en derde lid vervan- gen door de volgende bepalingen:

« De executoire beslissingen die reeds werden genomen ter voldoe- ning aan de besluitwet van 24 december 1946, worden op verzoek van de bevoegde minister of van de belanghebbenden herzien over- eenkomstig de bepalingen van deze wet.

Behoudens overmacht moet de aanvraag tot herziening wanneer zij uitgaat van de belanghebbenden, worden ingediend binnen een termijn van zes maanden, te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet. »

Section II. — Dispositions relatives aux statuts des déportés et des réfractaires

Art. 24. A l'article 6 de la loi du 2 avril 1958 modifiant, en ce qui concerne les réfractaires, l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 orga- nisant le statut des résistants civils et des réfractaires, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Les décisions exécutoires déjà rendues en application de l'arrêté- loi du 24 décembre 1946 seront révisées conformément aux disposi- tions de la présente loi à la demande du ministre compétent ou à la demande des intéressés.

Sauf cas de force majeure, la demande en révision, lorsqu'elle émane des intéressés, doit être introduite dans un délai de six mois, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 25. In artikel 15, tweede lid, van de wet van 7 juli 1953 houdende inrichting van het statuut der gedepoteerden tot de ver- plichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en intrekking van de besluitwet van 24 december 1946, worden de bewoordingen « van deze wet, hetzij binnen een termijn van tien jaar op verzoek van de bevoegde minister », vervangen door de bewoordingen « van deze wet, hetzij op verzoek van de bevoegde minister ».

Art. 25. A l'article 15, alinéa 2, de la loi du 7 juillet 1953 organi- sant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et abrogeant l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, les termes « de la présente loi, soit dans un délai de dix ans, à la demande du ministre compétent » sont remplacés par les termes « de la présente loi, soit à la demande du ministre compétent ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 26. De uitvoerbare beslissingen van onontvankelijkheid ge- troffen vóór de inwerkingtreding van deze wet ter uitvoering van ar-

tikel 6, tweede en derde lid, van de voornoemde wet van 2 april 1958 of van artikel 15, tweede lid, van de voornoemde wet van 7 juli 1953, kunnen worden herzien op initiatief van de minister.

Art. 26. Les décisions exécutoires d'irrecevabilité prises avant l'entrée en vigueur de la présente loi en application de l'article 6, alinéas 2 et 3, de la loi précitée du 2 avril 1958 ou de l'article 15, alinéa 2, de la loi précitée du 7 juillet 1953 peuvent être révisées à l'initiative du ministre.

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL II. — Bepalingen betreffende de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden

Hoofdstuk I. — Wijzigingen in de wetten betreffende de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en hun rechthebbenden

Eerste afdeling. — Wijzigingen in de enige bedragen van de uitke- ringen voor invaliden

Art. 27. In artikel 2bis, § 1, van de wetten op het herstel te verle- nen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 au- gustus 1921, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 23 december 1970 en gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 15 juli 1976, bij arti- kel 1 van de wet van 30 december 1977 en bij artikel 1 van de wet van 11 juli 1979 tot wijziging van de vaste verhoudingen waarbij de bedragen van de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden aan de bedragen van de vergoe- dingspensioenen worden gekoppeld, wordt de tabel van de periodes en verhoudingen van de enige bedragen van de uitkeringen voor in- validen bedoeld in artikel 2, § 1, leden 3 en 4, aangevuld als volgt, met uitwerking respectievelijk op 1 januari 1981 en op 1 april 1982:

a) Wat betreft de invaliden bedoeld in artikel 2, § 1, derde lid:

Invaliditeitspercentage: 10 à 100.

Burgerlijke slachtoffers wier schade het gevolg is van een vader- landlievende daad. Periodes en verhoudingen:

Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982: 89;

Met ingang van 1 april 1982: 90.

Andere burgerlijke slachtoffers. Periodes en verhoudingen:

Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982: 79;

Met ingang van 1 april 1982: 80.

b) Wat betreft de invaliden bedoeld in artikel 2, § 1, vierde lid:

Invaliditeitspercentage: 10 à 100.

Burgerlijke slachtoffers wier schade het gevolg is van een vader- landlievende daad. Periodes en verhoudingen:

Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982: 99;

Met ingang van 1 april 1982: 100.

Andere burgerlijke slachtoffers. Periodes en verhoudingen:

Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982: 89;

Met ingang van 1 april 1982: 90.

TITRE II. — Dispositions relatives aux victimes civiles des deux guerres et à leurs ayants droit

Chapitre I. — Modifications aux lois relatives aux victimes civiles de la guerre 1914-1918 et à leurs ayants droit

Section I. — Modifications aux taux uniques des allocations des invalides

Art. 27. A l'article 2bis, § 1^{er}, des lois sur les réparations à accor- der aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921, inséré par l'article 2 de la loi du 23 décembre 1970 et modifié par l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1976, par l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1977 et par l'article 1^{er} de la loi du 11 juillet 1979 modifiant les rapports constants par lesquels les montants des pen- sions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit sont liés aux montants des pensions de réparation, le tableau repre- nant les périodes et proportions des taux uniques des allocations des invalides visés par l'article 2, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, est complété comme suit, avec effet successivement au 1^{er} janvier 1981 et au 1^{er} avril 1982:

a) Quant aux invalides visés par l'article 2, § 1^{er}, alinéa 3:
Taux d'invalidité: 10 à 100.

Victimes civiles dont le dommage est la conséquence d'un acte patriotique. Périodes et proportions:

Du 1^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982: 89;

A partir du 1^{er} avril 1982: 90.

Autres victimes civiles. Périodes et proportions:

Du 1^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982: 79;

A partir du 1^{er} avril 1982: 80.

b) Quant aux invalides visés par l'article 2, § 1^{er}, alinéa 4:

Taux d'invalidité: 10 à 100.

Victimes civiles dont le dommage est la conséquence d'un acte patriotique. Périodes et proportions:

Du 1^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982: 99;

A partir du 1^{er} avril 1982: 100.

Autres victimes civiles. Périodes et proportions:

Du 1^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982: 89;

A partir du 1^{er} avril 1982: 90.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling II. — Instelling van een vergoeding tot aanvulling van de uitkering voor de invalide tegen 100 pct.

Art. 28. Een artikel 2bis, luidend als volgt wordt, met uitwerking op 1 januari 1982, ingevoegd in dezelfde gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921:

« Art. 2bis. § 1bis. Wanneer de schade een invaliditeit die vergoed wordt naar rata van 100 pct., tot gevolg heeft gehad, kan het slachtoffer aanspraak maken op een aanvullende jaarlijkse vergoeding.

Overeenkomstig de hierboven in artikel 2bis, § 1 opgenomen tabellen worden de enige bedragen van die vergoeding vastgesteld in verhouding tot het enige bedrag van de gelijkaardige uitkering toegekend aan de houders van een pensioen berekend op de grondslag van een invaliditeit van 100 pct. toegekend aan de invaliden gerechtigden op de wetten op de vergoedingspensioenen gecoördineerd op 5 oktober 1948, ter uitvoering van artikel 10, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten.

Er wordt geen rekening gehouden met artikel 1, § 2, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954 tot wijziging van dezelfde gecoördineerde wetten voor de toepassing van dit artikel. »

Section II. — Création d'une indemnité complémentaire à l'allocation de l'invalidé à 100 p.c.

Art. 28. Un article 2bis, § 1^{er}bis, rédigé comme suit, est inséré, avec effet le 1^{er} janvier 1982, dans les mêmes lois coordonnées le 19 août 1921:

« Art. 2bis. § 1^{er}bis. Si le dommage a entraîné une invalidité indemnisée de 100 p.c., la victime peut prétendre à une indemnité annuelle complémentaire.

Selon les tableaux repris ci-dessus à l'article 2bis, § 1^{er}, les taux uniques de cette indemnité sont proportionnés au taux unique de l'allocation équivalente octroyée aux titulaires d'une pension calculée sur la base d'une invalidité de 100 p.c. attribuée aux invalides bénéficiaires des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948, en exécution de l'article 10, § 2 des mêmes lois coordonnées.

Il n'est pas tenu compte de l'article 1^{er}, § 2, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 modifiant les mêmes lois coordonnées pour l'application du présent article. »

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling III. — Wijzigingen betreffende de enige bedragen van de speciale vergoedingen

Art. 29. In artikel 2bis, § 2, van dezelfde wetten gecoördineerd op 19 augustus 1921, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 23 december 1970, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 28 mei 1975 en aangevuld door artikel 1 van de wet van 11 juli 1979 tot wijziging van de wetten betreffende de pensioenen voor de burgerlijke slach-

offers van beide oorlogen en hun rechthebbenden, wordt de tabel van de periodes en verhoudingen van de enige bedragen van de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon en voor amputatie of mutilatie, gewijzigd als volgt met uitwerking op 1 januari 1982:

« Périodes et verhoudingen:

— Van 1 april 1972 tot 31 december 1973: 85 pct.;

— Van 1 januari 1974 tot 31 december 1981: 95 pct.;

— Met ingang van 1 januari 1982: 100 pct. »

Section III. — Modifications aux taux uniques des indemnités spéciales

Art. 29. A l'article 2bis, § 2, des mêmes lois coordonnées le 19 août 1921, inséré par l'article 2 de la loi du 23 décembre 1970, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 28 mai 1975 et complété par l'article 1^{er} de la loi du 11 juillet 1979 modifiant la législation relative aux pensions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit, le tableau reprenant les périodes et proportions des taux uniques des indemnités spéciales pour aide d'une tierce personne et pour amputation ou mutilation, est modifié comme suit avec effet au 1^{er} janvier 1982:

« Périodes et proportions:

— Du 1^{er} avril 1972 au 31 décembre 1973: 85 p.c.;

— Du 1^{er} janvier 1974 au 31 décembre 1981: 95 p.c.;

— A partir du 1^{er} janvier 1982: 100 p.c. »

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling IV. — Instelling van een aanvullende vergoeding ten voordele van de weduwen houders van een uitkering tegen het maximumbedrag

Art. 30. Artikel 5 van dezelfde gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 wordt, met uitwerking op 1 januari 1982, aangevuld met de volgende bepaling:

« Art. 5. § 7. Wanneer is voldaan aan de voorwaarden bedoeld in artikel 5, § 2, 1^o, of in artikel 5, § 2, 3^o, kunnen de langstlevende echtgenoot of de wezen die de voorwaarden vervullen om de uitkering voor rechthebbenden tegen het maximumbedrag te genieten, aanspraak maken op een jaarlijkse aanvullende vergoeding.

Wanneer de uitkering wordt toegekend op de grondslag van het bedrag waarin voorzien in artikel 5, § 2, 1^o, b, is die vergoeding gelijk aan 62 pct. van het bedrag van de aanvullende jaarlijkse vergoeding waarin voorzien bij artikel 2bis, § 1bis, ten voordele van de invaliden tegen 100 pct. wier schade niet het gevolg is van een vaderlandlievende daad en die bedoeld zijn in artikel 2bis, § 1, a.

Wanneer de uitkering is toegekend op de grondslag van het bedrag waarin voorzien bij artikel 5, § 2, 1^o, a, is die vergoeding gelijk aan 62 pct. van het bedrag van de aanvullende jaarlijkse vergoeding waarin voorzien bij artikel 2bis, § 1bis, ten voordele van de invaliden tegen 100 pct. wier schade het gevolg is van een vaderlandlievende daad en die bedoeld zijn in artikel 2bis, § 1, b. »

Section IV. — Création d'une indemnité complémentaire en faveur des veuves titulaires d'une allocation au taux maximum

Art. 30. L'article 5 des mêmes lois coordonnées le 19 août 1921 est complété avec effet au 1^{er} janvier 1982 par la disposition suivante:

« Art. 5. § 7. Lorsque les conditions visées à l'article 5, § 2, 1^o ou à l'article 5, § 2, 3^o, sont réalisées, le conjoint survivant ou l'orphelin qui sont dans les conditions pour bénéficier de l'allocation au taux maximum d'ayant droit peuvent prétendre à une indemnité annuelle complémentaire.

Lorsque l'allocation est octroyée sur la base du montant prévu à l'article 5, § 2, 1^o, b, cette indemnité est égale à 62 p.c. du montant de l'indemnité annuelle complémentaire prévue par l'article 2bis, § 1^{er}bis, en faveur des invalides à 100 p.c. dont le dommage n'est pas la conséquence d'un acte patriotique et qui sont visés à l'article 2bis, § 1^{er}, a.

Lorsque l'allocation est octroyée sur la base du montant prévu à l'article 5, § 2, 1^o, a, cette indemnité est égale à 62 p.c. du montant de l'indemnité annuelle complémentaire prévue par l'article 2bis,

§ 1^{er} bis, en faveur des invalides à 100 p.c. dont le dommage est la conséquence d'un acte patriotique et qui sont visés à l'article 2bis, § 1^{er}, b.»

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk II. — Wijzigingen in de wetten betreffende de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden

Afdeling I. — Wijzigingen in de enige bedragen van de pensioenen voor invaliden

Art. 31. In artikel 6bis, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, ingevoegd bij artikel 10 van de wet van 23 december 1970 en gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 15 juli 1976, bij artikel 2 van de wet van 30 december 1977 en bij artikel 2 van de wet van 11 juli 1979 tot wijziging van de vaste verhoudingen waarbij de bedragen van de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden aan de bedragen van de vergoedingspensioenen worden gekoppeld, wordt de tabel van de periodes en verhoudingen van de enige bedragen van de pensioenen voor invaliden bedoeld in artikel 6, aangevuld als volgt, met uitwerking respectievelijk op 1 januari 1981 en op 1 april 1982:

a) Wat betreft de invaliden bedoeld in artikel 6, § 1:

Invaliditeitspercentage: 10 à 100 pct.

Periodes en verhoudingen:

Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982: 79;

Met ingang van 1 april 1982: 80.

b) Wat betreft de invaliden bedoeld in artikel 6, § 2:

Invaliditeitspercentage: 10 à 100 pct.

Periodes en verhoudingen:

Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982: 89;

Met ingang van 1 april 1982: 90.

c) Wat betreft de invaliden bedoeld in artikel 6, § 3:

Invaliditeitspercentage: 10 à 100 pct.

Periodes en verhoudingen:

Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982: 89;

Met ingang van 1 april 1982: 90.

d) Wat betreft de invaliden bedoeld in artikel 6, § 3bis:

Invaliditeitspercentage: 10 à 100 pct.

Periodes en verhoudingen:

Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982: 99;

Met ingang van 1 april 1982: 100.

Chapitre II. — Modifications aux lois relatives aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 et à leurs ayants droit

Section I. — Modifications aux taux uniques des pensions des invalides

Art. 31. A l'article 6bis de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, inséré par l'article 10 de la loi du 23 décembre 1970 et modifié par l'article 2 de la loi du 15 juillet 1976, par l'article 2 de la loi du 30 décembre 1977 et par l'article 2 de la loi du 11 juillet 1979 modifiant les rapports constants par lesquels les montants des pensions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit sont liés aux montants des pensions de réparation, le tableau reprenant les périodes et proportions des taux uniques des pensions des invalides visés par l'article 6, est complété comme suit, avec effet successivement au 1^{er} janvier 1981 et au 1^{er} avril 1982:

a) Quant aux invalides visés à l'article 6, § 1^{er}:

Taux d'invalidité: 10 à 100 p.c.

Périodes et proportions:

Du 1^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982: 79;

A partir du 1^{er} avril 1982: 80.

b) Quant aux invalides visés à l'article 6, § 2:

Taux d'invalidité: 10 à 100 p.c.

Périodes et proportions:

Du 1^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982: 89;

A partir du 1^{er} avril 1982: 90.

c) Quant aux invalides visés à l'article 6, § 3:

Taux d'invalidité: 10 à 100 p.c.

Périodes et proportions:

Du 1^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982: 89;

A partir du 1^{er} avril 1982: 90.

d) Quant aux invalides visés à l'article 6, § 3bis:

Taux d'invalidité: 10 à 100 p.c.

Périodes et proportions:

Du 1^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982: 99;

A partir du 1^{er} avril 1982: 100.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling II. — Instelling van een vergoeding tot aanvulling van het pensioen van de invalide tegen 100 pct.

Art. 32. Een artikel 6ter, luidend als volgt wordt ingelast, met uitwerking op 1 januari 1982, in dezelfde wet van 15 maart 1954:

« Art. 6ter. Wanneer de schade een invaliditeit die vergoed wordt naar rata van 100 pct. tot gevolg heeft gehad, kan het slachtoffer aanspraak maken op een aanvullende jaarlijkse vergoeding. Overeenkomstig de hierboven in artikel 6bis opgenomen tabellen worden de enige bedragen van die vergoeding vastgesteld in verhouding tot het enige bedrag van de gelijkaardige uitkering toegekend aan de houders van een pensioen berekend op de grondslag van een invaliditeit van 100 pct. toegekend aan de invaliden, gerechtigden op de wetten op de vergoedingspensioenen, gecoördineerd op 5 oktober 1948, ter uitvoering van artikel 10, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten.

Er wordt geen rekening gehouden met artikel 1, § 2, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954 tot wijziging van dezelfde gecoördineerde wetten voor de toepassing van dit artikel. »

Section II. — Création d'une indemnité complémentaire à la pension de l'invalidité à 100 p.c.

Art. 32. Un article 6ter, rédigé comme suit, est inséré, avec effet au 1^{er} janvier 1982, dans la même loi du 15 mars 1954:

« Art. 6ter. Si le dommage a entraîné une invalidité indemnisée de 100 p.c., la victime peut prétendre à une indemnité annuelle complémentaire. Selon les tableaux repris ci-dessus à l'article 6bis, les taux uniques de cette indemnité sont proportionnés au taux unique de l'allocation équivalente octroyée aux titulaires d'une pension calculée sur la base d'une invalidité de 100 p.c. attribuée aux invalides bénéficiaires des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, en exécution de l'article 10, § 2, des mêmes lois coordonnées.

Il n'est pas tenu compte de l'article 1^{er}, § 2, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 modifiant les mêmes lois coordonnées pour l'application du présent article. »

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling III. — Opheffing van de vijfjaarlijkse herziening in het merendeel der gevallen

Art. 33. § 1. Artikel 8, § 1, van dezelfde wet van 15 maart 1954 wordt aangevuld met een derde lid luidend als volgt:

« Indien evenwel de invalide op de datum waarop de beslissing tot toekenning van het pensioen genomen is, de leeftijd van 55 jaar heeft bereikt, zal de herziening niet plaatshebben en wordt het pensioen definitief toegekend. »

§ 2. Oorspronkelijke beslissingen tot toekenning van het pensioen die in niet-overeenstemming met § 1 van dit artikel een herziening van een invaliditeitspercentage hebben voorgeschreven ter uitvoering van artikel 8, § 1, van de voornoemde wet van 15 maart 1954, worden herzien bij beslissing uitgesproken door de minister, zonder bemiddeling van de invaliditeitscommissies, voor zover een uitvoerbare beslissing tot herziening van het invaliditeitspercentage nog niet is tot stand gekomen.

§ 3. Evenwel worden de procedures tot herziening van het invaliditeitspercentage niet in overeenstemming met voornoemde § 1 van

dit artikel, aan de gang op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet en die op dat ogenblik reeds aanleiding hebben gegeven tot een aanvraag voor onderzoek door de Gerechtelijk-Geneskundige Dienst, voortgezet ter uitvoering van de vroegere bepalingen met inachtneming van de volgende afwijking: in geval van vermindering van het totale invaliditeitsbedrag aan het licht gebracht door het onderzoek, blijft het pensioen vastgesteld op het totale invaliditeitspercentage erkend bij de beslissing tot toekenning van het pensioen.

Section III. — Suppression dans la plupart des cas de la révision quinquennale

Art. 33. § 1^{er}. L'article 8, § 1^{er}, de la même loi du 15 mars 1954 est complété par un troisième alinéa libellé comme suit:

« Toutefois si à la date de la prise de la décision octroyant la pension, l'invalidité a atteint l'âge de 55 ans, la révision n'aura pas lieu et la pension est accordée à titre définitif. »

§ 2. Les décisions initiales ayant octroyé la pension qui en non-conformité avec le § 1^{er} du présent article ont prescrit une révision du taux d'invalidité en application de l'article 8, § 1^{er}, de ladite loi du 15 mars 1954, font l'objet d'une décision en révision rendue par le ministre, sans l'intervention des commissions d'invalidité, pour autant qu'une décision exécutoire en révision du taux d'invalidité ne soit pas encore intervenue.

§ 3. Toutefois les procédures en révision du taux d'invalidité non conformes audit § 1^{er} du présent article qui sont en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui ont déjà à ce moment donné lieu à une demande d'expertise par l'Office médico-légal, sont poursuivies en application des dispositions antérieures moyennant la dérogation suivante: en cas de diminution du degré total d'invalidité révélée par l'instruction, la pension reste fixée sur le degré total d'invalidité reconnu par la décision ayant octroyé la pension.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling IV. — Wijzigingen betreffende de enige bedragen van de speciale vergoedingen

Art. 34. In artikel 10^{ter} van dezelfde wet van 15 maart 1954, ingevoegd bij artikel 12 van de wet van 23 december 1970, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 28 mei 1975 en aangevuld met artikel 2 van de wet van 11 juli 1979 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden, wordt de tabel van de periodes en verhoudingen van de enige bedragen van de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon en voor amputatie of mutilatie, gewijzigd als volgt met uitwerking op 1 januari 1982:

« Periodes en verhoudingen:

- Van 1 april 1972 tot 31 december 1973: 85 pct.;
- Van 1 januari 1974 tot 31 december 1981: 95 pct.;
- Met ingang van 1 januari 1982: 100 pct. »

Section IV. — Modifications relatives aux taux uniques des indemnités spéciales

Art. 34. A l'article 10^{ter} de la même loi du 15 mars 1954, inséré par l'article 12 de la loi du 23 décembre 1970, modifié par l'article 3 de la loi du 28 mai 1975 et complété par l'article 2 de la loi du 11 juillet 1979 modifiant la législation relative aux pensions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit, le tableau reprenant les périodes et proportions des taux uniques des indemnités spéciales pour aide d'une tierce personne et pour amputation ou mutilation, est modifié comme suit avec effet au 1^{er} janvier 1982:

« Périodes et proportions:

- Du 1^{er} avril 1972 au 31 décembre 1973: 85 p.c.;
- Du 1^{er} janvier 1974 au 31 décembre 1981: 95 p.c.;
- A partir du 1^{er} janvier 1982: 100 p.c. »

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling V. — Instelling van een aanvullende vergoeding ten voordele van de weduwen houders van een pensioen tegen het maximumbedrag

Art. 35. Een artikel 17^{ter} luidend als volgt wordt, met uitwerking op 1 januari 1982, ingevoegd in dezelfde wet van 15 maart 1954.

« Art. 17^{ter}. Wanneer is voldaan aan de voorwaarden bedoeld in artikel 12, § 1, of in artikel 17^{bis}, kunnen de langstlevende echtgenoot of de wees die de voorwaarden vervullen om het pensioen voor rechthebbenden tegen het maximumbedrag te genieten, aanspraak maken op een jaarlijkse aanvullende vergoeding.

Die vergoeding is gelijk aan 62 pct. van het bedrag van de aanvullende jaarlijkse vergoeding waarin voorzien bij artikel 6^{ter} ten voordele van de invaliden tegen 100 pct. bedoeld bij artikel 6^{bis}, a, in geval van toekenning van het pensioen op grond van het bepaalde bedoeld bij artikel 13, § 1, eerste lid.

Die vergoeding is gelijk aan 62 pct. van het bedrag van de jaarlijkse vergoeding bedoeld bij artikel 6^{bis}, d, in geval van toekenning van het pensioen op grond van het bepaalde bedoeld bij artikel 16^{bis}, § 1, a, eerste lid. »

Section V. — Création d'une indemnité complémentaire en faveur des veuves titulaires d'une pension au taux maximum

Art. 35. Un article 17^{ter}, rédigé comme suit, est inséré, avec effet le 1^{er} janvier 1982, dans la même loi du 15 mars 1954:

« Art. 17^{ter}. Lorsque les conditions visées à l'article 12, § 1^{er}, ou à l'article 17^{bis} sont réalisées, le conjoint survivant ou l'orphelin qui sont dans les conditions pour bénéficier de la pension d'ayant droit au taux maximum peuvent prétendre à une indemnité annuelle complémentaire.

Cette indemnité est égale à 62 p.c. du montant de l'indemnité annuelle complémentaire prévue par l'article 6^{ter} en faveur des invalides à 100 p.c. visés par l'article 6^{bis}, a, en cas d'octroi de la pension sur la base des dispositions visées à l'article 13, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Cette indemnité est égale à 62 p.c. du montant de l'indemnité annuelle visée par l'article 6^{bis}, d, en cas d'octroi de la pension sur la base des dispositions visées à l'article 16^{bis}, § 1^{er}, a, alinéa 1^{er}. »

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL III. — Slotbepalingen

Art. 36. Aanvragen en aanvragen tot herziening waarin voorzien bij deze wet om de erin opgenomen maatregelen te kunnen genieten, zijn persoonlijk; behoudens andersluidend voorschrift moeten zij worden gericht aan de minister die de belangen van de oorlogsgetroffenen onder zijn bevoegdheid heeft.

Aanvragen ingediend voor de inwerkingtreding van deze wet zijn geldig voor zover de belanghebbende in leven is op het ogenblik van die inwerkingtreding; zij worden geacht te zijn ingediend op de datum van deze.

TITRE III. — Dispositions finales

Art. 36. Les demandes et demandes en révision prévues par la présente loi pour pouvoir bénéficier des mesures y prévues sont personnelles; sauf stipulation contraire, elles sont à adresser au ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions.

Les demandes introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont valables pour autant que l'intéressé soit en vie au moment de cette entrée en vigueur; elles sont censées être introduites à la date de celle-ci.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 37. § 1. De nieuwe enige bedragen voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34 en 35 van deze wet, afgerond op het onmiddellijk lagere veelvoud van vier, worden vastgesteld bij koninklijk besluit. Voor de toepassing van de voornoemde artikelen worden de door het Rekenhof en de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen gehouden boeken ambtshalve gewijzigd.

De pensioenachterstallen voortvloeiend uit de bij die artikelen bedoelde wijziging van de bedragen zijn evenwel slechts verschuldigd indien de pensioengerechtigde in leven is op de datum van 1 juli 1982.

§ 2. De bedragen van de renten voor gedeporteerden en hun weduwen niet in overeenstemming met de nieuwe bedragen vastgesteld bij de artikelen 8 tot 13 van deze wet, worden ambtshalve herzien door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen.

De achterstallen van de renten voor gedeporteerden en hun weduwen voortvloeiend uit de bij die artikelen bedoelde wijziging van de bedragen zijn evenwel slechts verschuldigd indien de rentegerechtigde in leven is op de datum van 1 juli 1982.

§ 3. De compensatievergoeding bedoeld in de artikelen 15 tot 19 van deze wet wordt voor de toepassing van artikel 36 van de voornoemde wet van 15 maart 1954 gelijkgesteld met de vergoedingen bedoeld in dat artikel.

Art. 37. § 1^{er}. Les nouveaux taux uniques résultant de l'application des articles 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34 et 35 de la présente loi, arrondis au multiple de quatre immédiatement inférieur, sont fixés par arrêté royal. Les livres que tiennent la Cour des comptes et la Caisse nationale des Pensions de la guerre sont modifiés d'office en ce qui concerne l'application des articles précités.

Les arriérés de pensions résultant de la modification des taux visée à ces articles ne sont toutefois dus que si le bénéficiaire de la pension est en vie à la date du 1^{er} juillet 1982.

§ 2. Les montants des rentes de déportés et de leurs veuves, qui ne sont pas conformes aux nouveaux montants fixés par les articles 8 à 13 de la présente loi, sont révisés d'office par la Caisse nationale des Pensions de la guerre.

Les arriérés de rentes de déportés et de leurs veuves résultant de la modification des montants visée à ces articles ne sont toutefois dus que si le bénéficiaire de la rente est en vie à la date du 1^{er} juillet 1982.

§ 3. L'indemnité compensatoire visée par les articles 15 à 19 de la présente loi est assimilée pour l'application de l'article 36 de la loi précitée du 15 mars 1954 aux indemnités visées audit article.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 38. § 1. Onder de bewoordingen «De minister» gebruikt in deze wet dient, behoudens andersluidende bepaling te worden verstaan «De minister die de belangen van de oorlogsgetroffenen onder zijn bevoegdheid heeft».

§ 2. De minister kan de hem bij deze wet toegekende bevoegdheid, op zijn verantwoordelijkheid en onder zijn toezicht, overdragen aan één of meer ambtenaren die tot zijn ministerie behoren.

Art. 38. § 1^{er}. Par les termes «Le ministre» employés dans la présente loi, il faut entendre, sauf disposition contraire, «Le ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions».

§ 2. Les pouvoirs attribués par la présente loi au ministre peuvent être délégués par lui, sous sa responsabilité et son contrôle, à un ou plusieurs fonctionnaires relevant de son ministère.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor toekomende week volgende agenda voor:

Woensdag 28 april 1982, te 14 uur:

1. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en de Islamitische Republiek Pakistan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1980;

2. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 147 betreffende minimumnormen op koopvaardij schepen, aangenomen te Genève op 29 oktober 1976 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tweeënzestigste zitting;

3. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van het koninkrijk der Nederlanden betrekking hebbende op brug E39 over de Maas en het Julianakanaal, ondertekend te 's-Gravenhage op 24 april 1980;

4. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol van 1973 betreffende de maatregelen in volle zee in geval van verontreiniging van stoffen andere dan oliën en de Bijlage, opgemaakt te Londen op 2 november 1973;

5. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake het verbod van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken, en van de Bijlage, opgemaakt te Genève op 18 mei 1977;

6. Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 202 van het Grondwetboek en houdende verlenging van de duur van het mandaat van de rechters en raadsheren in sociale zaken tot vijf jaar;

7. Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 204 van het Grondwetboek met betrekking tot de verlenging van de duur van het mandaat van de werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken;

8. Interpellaties:

a) Van mevrouw De Pauw-Deveen tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over «de koninklijke besluiten nrs. 35, 36, 37 en 38 inzake kinderbijslag en de bijzondere tijdelijke bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen»;

b) Van mevrouw De Pauw-Deveen tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de koninklijke besluiten van 22 maart 1982 tot wijziging van de werkloosheidsreglementering in functie van de deeltijdse arbeid»;

c) Van de heer Egelmeers tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «het geheel van maatregelen met betrekking tot de werkloosheid en de tewerkstelling»;

d) Van de heer Egelmeers tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over «het volmachtbesluit tot vermindering van de werkgeversbijdrage sociale zekerheid t.o.v. het evenwicht van de sociale zekerheid en zijn noodzakelijke hervorming»;

e) Van de heer Vandenhove tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over «de jongste uitvoeringsbesluiten naar aanleiding van de bijzondere machten toegekend aan de Koning t.o.v. de sector ziekte- en invaliditeitsverzekering»;

f) Van de heer Wyninckx tot de minister van het Brusselse Gewest en van Middenstand en tot de staatssecretaris voor Pensioenen over «de toenemende thesauriemoelijkheden in de diverse pensioenstelsels en de ongeordende wijze waarop de bevoegde ministers het pensioenbeleid voeren, voornamelijk ten nadele van de kleine gepensioneerden uit de drie grote stelsels»;

g) Van de heer Hancké tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over «de maatregelen die de regering heeft getroffen en aangekondigd heeft inzake het gezondheidsbeleid, onder meer inzake het ziekenhuisbeleid»;

h) Van mevrouw De Pauw-Deveen tot de minister van het Brusselse Gewest en van Middenstand over «de toepassing van de wetgeving in de Brusselse gemeenten die financiële steun genieten van het Gewest Brussel».

Donderdag 29 april 1982, te 15 uur:

1. Inoverwegingneming van voorstellen van wet.

2. Pro memorie: ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State en inoverwegingneming van naturalisatieaanvragen.

3. Stemming over het geheel van de afgehandelde ontwerpen van wet.

4. Mondelinge vragen.

5. Interpellaties:

a) Van de heer Lutgen tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over «de verscherping van de controle inzake runderbrucellose»;

b) Van de heer Roland Gillet tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over «de verdraging bij de bekendmaking van de uitvoeringsbesluiten van de wet tot goedkeuring van het Verdrag van Washington».

Mesdames, messieurs, la commission du Travail parlementaire vous propose, pour la semaine prochaine, l'ordre des travaux que voici:

Mercredi 28 avril 1982, à 14 heures:

1. Projet de loi portant approbation de la Convention entre le royaume de Belgique et la république islamique du Pakistan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et du Protocole, signés à Bruxelles le 17 mars 1980;

2. Projet de loi portant approbation de la Convention n° 147 concernant les normes minima à observer sur les navires marchands.

adoptée à Genève le 29 octobre 1976 par la Conférence internationale du Travail lors de la soixante-deuxième session;

3. Projet de loi portant approbation de la Convention entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement du royaume des Pays-Bas, relative au pont E39 sur la Meuse et le canal Juliana, signé à la Haye le 24 avril 1980;

4. Projet de loi portant approbation du Protocole de 1973 sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que les hydrocarbures et l'Annexe, faits à Londres le 2 novembre 1973;

5. Projet de loi portant approbation de la Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, et de l'Annexe, faites à Genève le 18 mai 1977;

6. Projet de loi modifiant l'article 202 du Code judiciaire et portant à cinq ans la durée du mandat des juges et des conseillers sociaux;

7. Projet de loi modifiant l'article 204 du Code judiciaire en ce qui concerne la prolongation de la durée du mandat des juges consulaires effectifs et suppléants;

8. Interpellations:

a) De Mme De Pauw-Deveen au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur «les arrêtés royaux n^{os} 35, 36, 37 et 38 relatifs aux allocations familiales et à la cotisation spéciale et temporaire à charge des isolés et des familles sans enfants»;

b) De Mme De Pauw-Deveen au ministre de l'Emploi et du Travail sur «les arrêtés royaux du 22 mars 1982 modifiant la réglementation du chômage en fonction du travail à temps partiel»;

c) De M. Egelmeers au ministre de l'Emploi et du Travail sur «l'ensemble des mesures décidées quant au chômage et à l'emploi»;

d) De M. Egelmeers au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur «l'arrêté pris en vertu des pouvoirs spéciaux et réduisant la cotisation patronale à la sécurité sociale, eu égard à la nécessité d'assurer l'équilibre de ce secteur et de le réformer»;

e) De M. Vandenhove au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur «les arrêtés pris récemment en exécution de la loi attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, en ce qui concerne le secteur de l'assurance maladie-invalidité»;

f) De M. Wyninckx au ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes et au secrétaire d'Etat aux Pensions sur «l'aggravation des difficultés de trésorerie dans les divers régimes de pension et l'incohérence de la politique des ministres compétents à cet égard, laquelle a surtout pour effet de léser les petits pensionnés des trois grands régimes»;

g) De M. Hancké au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur «les mesures prises ou annoncées par le gouvernement quant à la politique de santé, et plus spécialement en ce qui concerne les hôpitaux»;

h) De Mme De Pauw-Deveen au ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes sur «l'application de la législation dans les communes bruxelloises bénéficiant d'une aide financière de la Région bruxelloise».

Jeudi 29 avril 1982, à 15 heures:

1. Prise en considération de propositions de loi.

2. Pour mémoire: projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat et prise en considération des demandes de naturalisation.

3. Vote sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

4. Questions orales.

5. Interpellations:

a) De M. Lutgen au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur «le renforcement des contrôles en matière de brucellose bovine»;

b) De M. Roland Gillet au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur «le retard apporté à la publication des arrêtés d'application de la loi portant approbation de la Convention de Washington».

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, er was een vergadering van de commissie voor Onderwijs en Wetenschap op donderdag 22 april gepland. Deze vergadering kon echter niet plaatshebben

omdat ook de Nationale Schoolpactcommissie vandaag vergaderde. Mag ik er uw aandacht op vestigen dat volgende week donderdag de Nationale Schoolpactcommissie eveneens vergadert, wat aanleiding zou kunnen geven tot moeilijkheden?

De Voorzitter. — Die opmerking werd ook gemaakt tijdens de vergadering van de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden. Er werd overeengekomen, in overleg met de voorzitter van de commissie voor Onderwijs en Wetenschap, een andere datum te bepalen.

Het woord is aan de heer Vandersmissen.

De heer Vandersmissen. — Mijnheer de Voorzitter, er werd een regeling getroffen om woensdagvoormiddag te vergaderen.

De Voorzitter. — De commissie voor Onderwijs en Wetenschap zal dus woensdagvoormiddag vergaderen.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, wanneer mogen wij de Rijksmiddelenbegroting verwachten? (*Men glimlacht.*)

De Voorzitter. — Wij hopen dat de Kamer de gelegenheid zal hebben die begroting volgende week in openbare vergadering te bespreken. Veel hangt natuurlijk af van de goedkeuring van het verslag en of het op tijd kan worden gedrukt en verstuurd, zoniet wordt het een week later.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, welke andere begrotingen werden reeds ingediend?

De Voorzitter. — Geen enkele.

De heer Wyninckx. — Mijnheer Jorissen, u mag niet te veel verwachten. U hebt reeds een Rijksmiddelenbegroting in het vooruitzicht!

M. Van Roye. — Monsieur le Président, j'ai demandé à interpellier le ministre des Relations extérieures. Cette interpellation ne figure pas à l'ordre du jour de la semaine prochaine.

M. le Président. — Nous allons y ajouter votre interpellation, mais nous ne sommes pas certains que le ministre concerné puisse être présent.

M. Van Roye. — Je vous remercie, monsieur le Président.

M. le Président. — L'assemblée est-elle d'accord sur cet ordre des travaux?

Is de vergadering het met deze agenda eens? (*Instemming.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Aldus is beslist.

PROJET DE LOI REFORMANT LE REGIME DE PENSION DES VEUVES DE GUERRE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE PENSIOEN-REGELING DER OORLOGSWEDUWEN

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi réformant le régime de pension des veuves de guerre.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de pensioenregeling der oorlogsweduwen.

Het woord is aan de heer Van In voor een stemverklaring.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, heren minister, dames en heren, afgezien van de wijze waarop zo dadelijk over de agenda-punten 2, 3, 4 en 6 zal worden gestemd, wens ik namens onze fractie het volgende te verklaren:

In eerste instantie betreuen wij dat naar aanleiding van de behandeling van deze tekst niet van de gelegenheid gebruik werd gemaakt om te herinneren aan een houding die in de Senaat meer

maals werd aangenomen, namelijk dat men er klaarblijkelijk niet toe komt de termijnen voor het aanvragen van het statuut van nationale erkentelijkheid te heropenen.

M. Paque. — Les inciviques ne sont pas des victimes de guerre. Il ne faut pas confondre!

De heer Van In. — Het tweede element — dit belangt vooral ons Vlaamse nationalisten in het bijzonder aan — is dat in de wetgeving waarnaar in al deze teksten wordt verwezen, exclusieven werden ingebouwd ten opzichte van degenen die om een of andere reden, soms om zeer pietluttige redenen, van de voordelen van deze wetgeving zijn uitgesloten.

Wij betreuen dat men zoveel jaren na de oorlog er klaarblijkelijk nog altijd niet in slaagt de spons te vegen over deze gegevens en te zorgen dat zoveel gedupeerden, ook oorlogsweduwen en -wezen, in een minimum van rechten worden hersteld.

Om deze redenen, mijnheer de Voorzitter, vraag ik u separaat te stemmen over de agendapunten 2, 3, 4 en 6. Onze fractie zal zich onthouden niet omdat ze de gunsten wil onthouden aan degenen die door deze wetgeving worden geviseerd maar omdat ze bezwaren heeft om de twee redenen die ik heb vooropgesteld, met name het niet-heropenen van de termijnen voor het toekennen van het statuut van nationale erkentelijkheid en het feit dat de repressie in 1982 nog altijd voortduurt. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

134 votent oui.

134 stemmen ja.

17 s'abstiennent.

17 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Bens, Bock, Boel, Bossicart, Califice, Canipel, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Mme Coorens, MM. Coppens, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, R. Declercq, Decléry, de Clippele, Decoinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Delcroix, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Descamps, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férier, Février, François, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houben, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Kevers, Knuts, Lagneau, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lutgen, Mainil, Mathys, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Poma, Poulllet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, Debussé, De Rouck, Jorissen, Lagae, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, P. Peeters, W. Peeters, Thys,

Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Ik neem aan dat de reden van onthouding van de leden van de Volksunie door de heer Van In werden uiteengezet.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer De Seranno.

De heer Lagae. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb me onthouden omwille van de evidente discriminatie, die overigens door de minister werd toegegeven, in verband met de weduwen.

Ik neem aan dat er misschien onvoldoende middelen waren om alle weduwen op gelijke voet te behandelen, maar dan zou ik het rechtvaardiger vinden dat men de voorrang geeft aan de oudere weduwen.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS COORDONNÉES DU 3 AOUT 1919 ET 27 MAI 1947 RELATIVE AUX DROITS DE PRIORITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS ET ASSIMILÉS, ET LA LOI DU 14 FÉVRIER 1955 REGLANT L'ATTRIBUTION DES BONIFICATIONS D'ANCIENNETÉ AUX MILITAIRES DES FORCES ARMÉES ET DE LA GENDARMERIE, INVALIDES DE LA GUERRE 1940-1945 D'UNE PART, ET AUX MINISTRES DES CULTES, RETRIBUÉS PAR LE TRÉSOR PUBLIC, INVALIDES DE LA GUERRE 1940-1945, D'AUTRE PART

PROJET DE LOI PORTANT DES MESURES NOUVELLES EN FAVEUR DES RÉSISTANTS AU NAZISME DANS LES RÉGIONS ANNEXÉES, DES REFRACTAIRES, DES DÉPORTÉS, DES VICTIMES CIVILES DES DEUX GUERRES ET DE LEURS AYANTS DROIT

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE GECOORDINEERDE WETTEN VAN 3 AUGUSTUS 1919 EN 27 MEI 1947 BETREFFENDE DE PRIORITEITSRECHTEN VAN DE OUDSTRIJDERS EN MET HEN GELIJGESTELDEN, EN VAN DE WET VAN 14 FEBRUARI 1955 TOT REGELING VAN DE TOEKENNING VAN ANCIENNETEITSBIJSLAG ENERZIJD AAN DE MILITAIRES VAN DE KRIJGSMACHT EN VAN DE RIJKSWACHT, OORLOGSINVALIDEN 1940-1945, EN ANDERZIJD AAN DE DOOR DE SCHATKIST BEZOLDIGDE BEDIENAARS VAN DE EREDIENSTEN, OORLOGSINVALIDEN 1940-1945

ONTWERP VAN WET HOUDENDE NIEUWE MAATREGELEN TEN VOORDELE VAN DE WEERSTANDERS TEGEN HET NAZISME IN DE INGELIJFDE GEBIEDEN, DE WERKWEIGERAARS, DE GEDEPORTEERDEN, DE BURGERLIJKE SLACHTOFFERS VAN BEIDE OORLOGEN EN HUN RECHTHEBBENDEN

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (*Instemming.*)

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

135 votent oui.

135 stemmen ja.

16 s'abstiennent.

16 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Le premier sera soumis à la sanction royale.

Het eerste zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Le deuxième sera transmis à la Chambre des représentants.
Het tweede zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Bens, Bock, Boel, Bossicart, Califice, Canipel, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Delcroix, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Descamps, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Mme D'hondt-Van Opendenbosch, MM. Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egemeers, Eicher, Féris, Février, François, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houben, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lallemant, J. Leclercq, R. Leclercq, Lutgen, Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Poma, Poulet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Debussère, De Rouck, Jorissen, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, P. Peeters, W. Peeters, Thys, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

PROJET DE LOI INSÉRANT DE NOUVELLES DISPOSITIONS DANS LA LEGISLATION RELATIVE AUX VICTIMES DE LA GUERRE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT INLASSING VAN NIEUWE BE- SCHIKKINGEN IN DE WETGEVING BETREFFENDE DE OORLOGSSLACHTOFFERS

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi insérant de nouvelles dispositions dans la législation relative aux victimes de la guerre.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot inlassing van nieuwe beschikkingen in de wetgeving betreffende de oorlogsslachtoffers.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

134 votent oui.

134 stemmen ja.

16 s'abstiennent.

16 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Bens, Bock, Boel, Bossicart, Califice, Canipel, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Delcroix, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Descamps, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Mme D'hondt-Van Opendenbosch, MM. Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egemeers, Eicher, Féris, Février, François, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houben, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lallemant, J. Leclercq, R. Leclercq, Lutgen, Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Poma, Poulet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Bruyne, Debussère, De Rouck, Jorissen, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, P. Peeters, W. Peeters, Thys, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

M. le Président. — Je présume que les membres qui se sont abstenus l'ont fait pour les motifs invoqués précédemment. (*Assentiment.*)

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 93bis DE LA LOI COMMUNALE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 93bis VAN DE GEMEENTEWET

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 93bis de la loi communale.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 93bis van de gemeentewet.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Adriaenssens, Aerts, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Bens, Bock, Boel, Bossicart, Califice, Canipel, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Coppens, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de

Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Delcroix, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen. MM. De Rouck, Descamps, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Féfir, Février, François, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Hanquet, MM. Hatry, Houben, Humblet, Jandrain, Jorissen, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Matthys, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Poulet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

INTERPELLATION DE M. S. MOUREAUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LA CONCEPTION QUE LE MINISTRE SE FAIT DE SON ROLE DANS L'EXERCICE DE LA TUTELLE PREVUE PAR L'ARTICLE 7 DE LA LOI DU 8 AOUT 1980 A L'EGARD DES COMMUNES DE LA PERIPHERIE BRUXELLOISE QUI, TOUT EN RELEVANT SUR LE PLAN DE L'URBANISME, DE LA REGION FLAMANDE, APPARTIENNENT, D'APRES LES COMPETENCES, A CELLES DU MINISTRE DE L'INTERIEUR EN CE QUI CONCERNE LA TUTELLE ADMINISTRATIVE SUR LES ACTES DES AUTORITES COMMUNALES»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER S. MOUREAUX TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER «DE OPVATTING DIE DE MINISTER HEEFT VAN ZIJN TAAK BIJ DE UITOEFENING VAN DE VOOGDIJ BEPAALD IN ARTIKEL 7 VAN DE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TEN OPZICHTE VAN DE GEMEENTEN UIT HET BRUSSELSE RANDGEBIED, DIE OP HET GEBIED VAN DE STEDEBOUW AFHANGEN VAN HET VLAAMSE GEWEST MAAR INZAKE BEVOEGDHEID ONDER DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN RESORTEREN WAT BETREFT DE ADMINISTRATIEVE VOOGDIJ OVER DE HANDELINGEN VAN GEMEENTE-OVERHEID»

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Serge Moureaux: l'un pur et simple par Mmes Herman et Panneels ainsi que MM. Jacques Wathélet et André; l'autre, par M. Lagasse.

Je vous rappelle les termes de ce dernier:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Serge Moureaux et la réponse du ministre de l'Intérieur,

Demande au gouvernement de prendre toutes les mesures nécessaires pour que les décisions prises régulièrement par le conseil communal de Linkebeek en ce qui concerne l'acquisition d'un terrain de sports polyvalent et un parc public puissent sortir tous leurs effets.»

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Serge Moureaux werden twee moties ingediend.

De ene, de eenvoudige motie, door mevrouwen Herman en Panneels en de heren Jacques Wathélet en André; de andere door de heer Lagasse.

Ik herinner u aan de inhoud van deze motie.

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Serge Moureaux en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken,

Verzoekt de regering alle nodige maatregelen te nemen ten einde te bereiken dat de besluiten die de gemeenteraad van Linkebeek regelmatig heeft genomen inzake de aankoop van een polyvalent sportveld en een openbaar park, volledig gevolg zouden hebben.»

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement, stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Je vous rappelle la teneur de cet ordre du jour:

Ik herinner u aan de inhoud van deze motie:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Serge Moureaux et la réponse du ministre de l'Intérieur,

Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Serge Moureaux en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken,

Gaat over tot de orde van de dag.»

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

87 votent oui.

87 stemmen ja.

27 votent non.

27 stemmen neen.

34 s'abstiennent.

34 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, M. Descamps, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, François, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lutgen, Mainil, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

M. Basecq, Mme Coorens, MM. Delcroix, Désir, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, R. Gillet, Grosjean, Humblet, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lepaffe, Mouton, Paque, Pecriaux, J. Peetermans, Mme Remy-Oger, MM. Spitaels, Th. Toussaint, Van den Broeck, Mme Van Puymbroeck et M. Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Adriaenssens, Boel, Canipel, Coppens, De Baere, de Bruyne, Debusseré, Deconinck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rouck, De Smeyter, Egelmeers, Féfir, Hancké, Houben, Jorissen, Mme Julliams, MM. Knuts, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Op 't Eynde, P. Peeters, W. Peeters, Seeuws, Thys, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich onthouden hebben de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons onthouden omdat wij niet de indruk willen wekken dat wij met de interpellant zouden akkoord gaan.

De heer Wyninckx. — Wij hebben ons onthouden om dezelfde reden, mijnheer de Voorzitter.

De heer Jorissen. — Men zou zich kunnen vergissen.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR «LA HAUSSE DES TARIFS POSTAUX POUR PERIODIQUES ET IMPRIMES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER «DE VERHOOGING VAN POSTTARIEVEN VOOR PERIODIEKEN EN DRUKWERKEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Humblet au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones sur «la hausse des tarifs postaux pour périodiques et imprimés».

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, il s'agit de la hausse des tarifs postaux sur les périodiques et les imprimés.

M. Gramme, vice-président, remplace M. Leemans à la présidence

Lors de l'avant-dernière hausse des tarifs postaux, j'avais eu l'occasion de souligner le handicap sérieux que constituait pour diverses associations volontaires, la hausse de 60 centimes à 1 franc du tarif appliqué aux périodiques sous bande, et celle de l'ensemble des imprimés.

En l'espèce, on atteint, en particulier, des associations volontaires, politiques, culturelles, philosophiques, sociales, religieuses, sportives, etc., c'est-à-dire des organisations sans but lucratif jouant un rôle essentiel dans notre société.

Le tarif pour lesdits périodiques passerait à 1,5 F, c'est-à-dire qu'en deux ans, il aurait été accru de 150 p.c. Cela me paraît très grave comme comportement du gouvernement et je demande par conséquent au ministre quelle justification il peut me donner.

Je lui demande, en outre, pourquoi on n'opère pas pour les périodiques et les imprimés une distinction entre d'une part, les organisations à but lucratif — je pense à des entreprises qui tireront un profit d'ailleurs légitime d'une diffusion publicitaire — et, d'autre part, les organisations sans but lucratif.

Monsieur le ministre, cette question avait été préparée *de lege ferenda*. La réponse a été retardée; je constate qu'elle reste encore plus pertinente *de lege rata*.

M. le Président. — La parole est à M. De Croo, ministre.

M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, chers collègues, l'adaptation tarifaire applicable au 15 avril 1982 résulte d'une décision gouvernementale réduisant la dotation de l'Etat à la Régie des Postes.

Outre les économies à réaliser, le supplément de recettes prescrit pour 1982 est de l'ordre de 2 300 millions de francs.

L'objet essentiel de la Régie consiste à transporter le courrier à des tarifs qui, en principe, doivent assurer l'équilibre budgétaire. L'octroi d'une aide directe ou indirecte à l'un ou l'autre secteur d'activité économique, sociale ou culturelle échappe de ce fait à sa compétence.

Toute intervention de l'espèce se traduit par l'accroissement de la dotation facultative, mise dès lors à charge du contribuable.

Le budget de l'Etat n'est plus en mesure de supporter des interventions aussi élevées pour un secteur d'activité bien déterminé. Il importe, en principe, à chaque utilisateur des services postaux, de supporter le coût des prestations qui lui sont offertes.

Ainsi, le secteur des journaux et écrits périodiques présente à la fin de 1981 un déficit de l'ordre de 6 milliards de francs, le budget de la poste aux lettres étant en équilibre pour le reste. Cette situation résulte de l'application de tarifs excessivement bas, ne dépassant pas dans certains cas 10 p.c. du prix de revient.

Dans le courant de 1981, un accord de principe est intervenu avec les représentants de la presse pour appliquer une majoration tarifaire substantielle au 1^{er} janvier 1982.

Les récentes circonstances politiques n'ont pas permis de respecter cette date pour ce qui concerne notamment les abonnements-poste.

A titre de mesure transitoire exceptionnelle, une distinction a été prévue pour les écrits périodiques expédiés sous bande adressée par les associations sans but lucratif, en reportant la hausse tarifaire au 1^{er} janvier 1983.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. MAES AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE TEWERKSTELLING VAN BTK'ERS IN OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN»

QUESTION ORALE DE M. R. MAES AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LA MISE AU TRAVAIL DE CADRES SPECIAUX TEMPORAIRES DANS DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Robert Maes aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Het woord is aan de heer Robert Maes.

De heer R. Maes. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, het plaatselijke OCMW te Zaventem heeft een poetshulpdienst voor bejaarden ingericht en kon daarvoor een beroep doen op een BTK-project.

Dit bleek een zeer goed initiatief te zijn waarop door tientallen bejaarden een beroep werd gedaan.

Thans deelde het OCMW mee dat het deze dienst moest stopzetten omdat de goedkeuring van het ministerie achterwege bleef.

De geachte minister zou mij dan ook zeer verplichten door mij te willen mededelen waarom door het uitblijven van een beslissing aan dergelijk nuttig initiatief een einde moet worden gemaakt.

Zijn er nog gelijkaardige ongelukkige beslissingen genomen?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Hansenne.

De heer Hansenne, minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, als antwoord op uw vraag inzake de tewerkstelling van BTK-werknemers in het OCMW van Zaventem, kan ik u mededelen dat het kwestieuze project op 11 februari 1981 werd goedgekeurd voor 12 maanden.

Begin januari 1982 diende genoemd OCMW een verlengingsaanvraag in, die bij brief van 4 februari 1982 voorlopig werd ingetrokken uit financiële overwegingen.

Toen de afschaffing van de voorfinanciering van lonen en desbetreffende sociale bijdragen, zoals ingevoerd bij koninklijk besluit van 12 augustus 1981, een feit werd, deelde de promotor op 23 februari j.l. mee dat hij de vraag tot opschorting van zijn verlengingsaanvraag introk.

Het is uiteraard pas van dat ogenblik af dat het administratief onderzoek van het dossier kon beginnen. Deze administratieve behandeling is momenteel beëindigd. De beslissing inzake de verlengingsaanvraag zal bijgevolg binnenkort worden genomen.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN

M. le Président. — M. Vandenhautte désire poser une question orale au ministre des Relations extérieures qui a accepté d'y répondre.

La parole est à M. Vandenhautte.

M. Vandenhautte. — Monsieur le Président, monsieur le représentant du ministre des Relations extérieures, chers collègues, au moment où je prends la parole, le ministre des Affaires étrangères du Viêt-nam «réunifié» — je place ce mot entre guillemets, bien entendu — vient de quitter la Belgique.

Le mardi 20 avril, il vous a rencontré afin d'obtenir une aide économique. A la fin de ce mois est également prévue la visite du ministre des Affaires économiques de ce pays avec, pour but, l'obtention de subsides.

Je tiens à vous exprimer la totale désapprobation de mon groupe à l'égard du contrat d'un milliard de francs belges conclu en août

1981 et par lequel la Belgique s'engage à remettre en état les chemins de fer du Viêt-nam.

C'est en 1979, monsieur le ministre, que M. Outers, alors ministre de la Coopération, promit la conclusion de ce contrat, promesse combien regrettable quand on sait que le Viêt-nam pratique la violation flagrante et constante des droits de l'homme, attitude d'ailleurs dénoncée par *Amnesty International* dès juin 1981 et par plus de trois mille Vietnamiens réfugiés en Belgique et Belges au travers d'une pétition contre la déportation de 500 000 travailleurs vietnamiens en Sibérie.

Le gouvernement n'a pas à se faire le complice des conflits engagés par le Viêt-nam du Nord, grâce à une armée forte de plus de 2 millions d'hommes, dont 250 000 occupent actuellement le Cambodge et le Laos. Il est certain que la nécessité d'entretenir cette armée aggrave les conditions de vie déjà précaires de la population.

Le groupe libéral ne saurait cautionner une telle politique. C'est la raison pour laquelle je vous demande quelle suite vous comptez donner à la prochaine visite du ministre précité.

M. le Président. — La parole est à M. le ministre des Communications qui répondra au nom du ministre des Relations extérieures.

M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, puis-je excuser notre collègue M. Tindemans, retenu à la Chambre par la discussion de son budget et qui m'a demandé de lire sa réponse?

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Voici cette réponse: le ministre des Affaires étrangères du Viêt-nam m'a effectivement rencontré le 20 avril, à sa demande.

Au cours de cet entretien, je lui ai signalé que l'invasion du Cambodge par le Viêt-nam empêchait la reprise de l'aide belge au Viêt-nam interrompue en 1979. Dans un communiqué publié par mon département à l'issue de cette visite, il est dit textuellement que «la Belgique serait prête à reprendre son aide au Viêt-nam interrompue en 1979 quand le Viêt-nam aura modifié sa politique cambodgienne dans le sens des résolutions de l'Onu».

En ce qui concerne le contrat ferroviaire de 1981 auquel l'honorable membre fait allusion, il s'agit d'un contrat pour la fourniture de locomotives signé entre le gouvernement vietnamien et des firmes privées, et financé pour un quart par des crédits d'Etat belges octroyés au Viêt-nam avant 1979, et pour les trois quarts par des crédits privés.

La signature de ce contrat ne signifie donc pas que le gouvernement belge ait repris en 1981 son aide au Viêt-nam. Ainsi, le don de 350 millions de francs promis au Viêt-nam fin 1978 et bloqué en 1979 reste bloqué, et le gouvernement belge n'a plus consenti de nouveaux crédits d'Etat à ce pays.

Enfin, je ne suis pas au courant de la visite en Belgique, à la fin de ce mois, du ministre des Affaires économiques du Viêt-nam.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN

M. le Président. — M. Humblet désire poser une question orale au ministre des Affaires économiques.

Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, secrétaire d'Etat, répondra en lieu et place du ministre concerné.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, ma question orale concerne l'absence de publication suivant le prescrit constitutionnel des résultats du recensement décennal de la population du 31 mars 1981.

L'article 49, paragraphe 3, de la Constitution, prescrit la publication du recensement de la population dans un délai de six mois suivant le recensement décennal.

Ledit recensement ayant été opéré le 31 mars 1981, ses résultats, en ce qui concerne du moins la population, devaient être publiés pour le 31 octobre. Or, six mois plus tard, ils ne le sont toujours pas.

En conséquence, un autre prescrit du paragraphe 3 de l'article 49 de la Constitution n'est pas respecté, à savoir la détermination, dans les trois mois de la publication du recensement, du nombre de sièges de membres de la Chambre des représentants attribués à chaque arrondissement.

Cet important retard pourrait avoir des conséquences graves si jamais il devait être procédé à très bref délai à des élections générales.

Dès lors, je demande à l'honorable ministre de me faire savoir comment il peut excuser ce non-respect de la Constitution.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw D'Hondt, staatssecretaris.

Mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, in antwoord op de voormelde vraag, heeft de minister van Economische Zaken de eer het geachte lid het volgende mede te delen:

Het koninklijk besluit van 24 december 1980 waarbij de datum van de volkstelling op 1 maart 1981 werd vastgesteld, heeft ook de uitvoeringsmodaliteiten vastgelegd, onder meer in verband met de voorgeschreven data voor het voleindigen van de telverrichtingen in de gemeenten.

Van al de gemeentebesturen, die uiterlijk tegen 29 mei 1981 alle teldocumenten aan het NIS dienden te bezorgen, hebben er slechts 94 op 596 nauwgezet de opgelegde termijnen in acht genomen.

De verzendingen van de andere liggen verspreid tussen juni 1981 en 19 maart 1982, hetzij bijna tien maanden na de vooropgestelde uiterste datum.

De timing die het NIS aanvankelijk voor de verwerking van de telgegevens had vooropgezet hield rekening met de grondwettelijke voorschriften en moest het Instituut toelaten het bevolkingscijfer vast te stellen binnen de vereiste termijnen.

De aanzienlijke vertraging die bij de ontvangst der documenten werd ondervonden heeft deze timing helemaal in de war gebracht.

Bovendien is het NIS op aanzienlijke moeilijkheden gestuit die voortvloeien uit de slechte kwaliteit van het werk dat in de gemeenten werd verricht: ontbrekende documenten, dubbele tellingen, onvolledige of slecht ingevulde formulieren die een moeitvol nazicht hebben vereist en vertraging bij het invoeren van de gegevens in de computer hebben meegebracht.

Rekening gehouden met de huidige staat van vooruitgang der werkzaamheden, zal het officieel bevolkingscijfer voor het Rijk waarschijnlijk tegen 15 juni e.k., dit is drie maanden na de ontvangst van de laatste documenten, kunnen worden vastgesteld.

Dit cijfer is evenwel nu reeds berekend voor 554 gemeenten met in het totaal 8 431 497 inwoners.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VAN OOTEGHEM TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN, TOT DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE EN TOT DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER «HET UITBLIJVEN VAN EEN OPLOSSING VOOR DE MOEILIKHEDEN BIJ DE VAART VAN AUTOSCHEPEN NAAR DE HAVEN VAN GENT»

INTERPELLATION DE M. VAN OOTEGHEM AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES, AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES ET AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR «L'ABSENCE DE SOLUTION AUX DIFFICULTES RENCONTREES PAR LES BATEAUX TRANSPORTEURS DE VOITURES SE DIRIGEANT VERS LE PORT DE GAND»

De Voorzitter. — Dames en heren, zoals ik u reeds heb meegedeeld, blijft er van de vier interpellaties die op onze agenda voorkomen, slechts één interpellatie over: die van de heer Van Ooteghem tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen en tot de minister van Verkeerswezen.

De minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie zal op deze interpellatie antwoorden.

Het woord is aan de interpellant.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, op 1 december 1981 beschadigde het au-

toschip *Maple Ace* de brug over de sluis van Terneuzen. Tengevolge van die aanvaring werden door de Nederlandse Rijkswaterstaat bepaalde veiligheidsmaatregelen uitgevaardigd.

Wij hebben het volste begrip voor de bevoegdheid van de Nederlandse autoriteiten, die te allen prijze een nieuwe aanvaring willen vermijden. Wij kunnen echter niet aanvaarden dat die maatregelen zouden uitmonden in een schending van het Tractaat van 1960. Welnu, dat is op het ogenblik het geval. De vrije doorvaart van het kanaal Gent-Terneuzen is niet meer gewaarborgd! Door de drastische beperkingen opgelegd door de Nederlandse autoriteiten komt de bevoorrading en meteen de vestiging van en de tewerkstelling in de NV Honda in het gedrang.

Eerst is er het verbod te schutten na zonsondergang of vóór zonsopgang. Het is algemeen bekend dat de windkracht na zonsondergang dikwijls afneemt, zodat men precies 's avonds vaak het veiligst de schepen kan schutten. Bovendien is de sluis zeer goed verlicht en kan men met draagbare radio's aan de scheepsleiding de nodige informatie en onderrichtingen verstrekken. Wanneer men 's avonds zou schutten, zou men ook minder last berokkenen aan het wegverkeer.

Dan is er de maatregel waarbij autoschepen enkel mogen schutten tot windkracht 3. Een dergelijke maatregel maakt de vaart van autoschepen naar Gent een groot deel van het jaar onmogelijk en financieel onrendabel. Het gevolg is dat de schepen soms uren en dagen liggen te wachten voor de sluis om dan uiteindelijk te worden afgeleid naar andere havens. Vandaar moeten de auto's dan met vrachtwagens naar Gent worden gevoerd. De meerkosten voor het bedrijf lopen op die manier in de tientallen miljoenen en zijn op de duur bedrijfseconomisch onverdedigbaar.

De haven van Gent is in volle expansie. De havenautoriteiten doen merkwaardige inspanningen om nieuwe trafieken aan te trekken. Terwijl de meeste grote Europese havens stagneren of hun aan- en afvoer zien dalen, slaagt Gent erin, ondanks de economische crisis, de overslag van maritieme goederen van jaar tot jaar op te drijven en steeds nieuwe investeerders aan te lokken. Gedurende het eerste trimester van 1982 steeg de overslag in vergelijking met vorig jaar zomaar eventjes met 40 pct., van 4 miljoen ton naar 5,6 miljoen ton. Alles laat voorzien dat Gent op de ranglijst der wereldhavens dit jaar het niveau van Amsterdam zal bereiken.

De redenen van die groei zijn gekend: een dynamisch havenbeheer, een uiterst gunstige geografische ligging op het kruispunt van de Europese wegen en goede sociale relaties in de kanaalzone. Maar bovendien geniet de vaart naar Gent in nautische kringen een goede faam. De nieuwe sluis en het verbrede zeekanaal zijn sinds elf jaar in gebruik. In die periode waren er geen aanvaringen of strandingen te noteren. Er zijn beslist weinig havens die op een zo veilige vaart kunnen bogen.

Op de 200 autoschepen die de sluis in- en uitvoeren — op de 400 schuttingen dus — zijn er twee schadevaringen geweest. De technici zijn het eens over de oorzaken: de hoge opbouw van de autoschepen die daardoor veel wind vangen, de verkeerde conceptie van de wegbruggen die te dicht bij de sluishoek werden ingeplant en in geopende stand niet loodrecht kunnen staan. Dezelfde deskundigen, door mij geraadpleegd, zijn formeel: mits een minimum aan goede wil kan er voor dat probleem binnen de kortst mogelijke tijd een oplossing worden gevonden.

Op 7 januari 1982 had op initiatief van de sleepbotenfirma Unie van Redding- en Sleepdienst een vergadering plaats waarop door deskundigen van gedachte werd gewisseld over de mogelijke oplossingen en zeer konkrete maatregelen werden voorgesteld.

Ik wens mij niet uit te spreken over een of andere oplossing, maar ik kan niet begrijpen dat het maanden moet duren vooraleer men tot een besluit komt.

Het moet toch mogelijk zijn, al was het maar voorlopig bij middel van buffers, een aanvaring met de brug te verhinderen.

Wat de Gentenaars intussen ten zeerste verontstelt, is dat er inmiddels een brief is bekend geraakt van de NV Haven van Vlissingen aan de NV Honda, waarin wordt voorgesteld de autoschepen, met bestemming Gent, voortaan in Vlissingen te lossen.

Als men weet dat de Nederlandse Rijkswaterstaat een belangrijke aandeelhouder is in de NV Haven van Vlissingen en dat precies die Rijkswaterstaat voor de onredelijke beperkingen verantwoordelijk is, begrijpt men dat een dergelijk schrijven in Gent op gemengde gevoelens werd onthaald.

Ziehier enkele gevolgen van die eenzijdige beperkingen, opgelegd door de Rijkswaterstaat:

Op donderdag 10 december 1981 bood het ms. *Caribbean Highway* zich aan voor de sluis. De Nederlandse autoriteiten weigerden

het schip te versassen. Op 11 december 1981 werd door de Rijkswaterstaat aan het schip opnieuw geen toelating verleend naar Gent te varen. Nochtans was er om 8 u. 10 slechts een windkracht 2 Z/Z.O., om 9 uur een windkracht van 2 O/Z.O., en om 10 uur een windkracht van 1 Z.O.

De weigering was dan ook voor iedereen onbegrijpelijk. Uiteindelijk kreeg de kapitein op zaterdag 12 december om 8 uur de toelating om door te varen.

Op vrijdag 18 december 1981 werd het ms. *Canadian Highway* verplicht door te varen naar Antwerpen om daar de voor Gent bestemde auto's te lossen.

Dezelfde dag deelde de Zweedse rederij Wallenius aan het Gentse stadsbestuur mee dat zij tengevolge van de Nederlandse maatregelen haar schepen niet meer naar Gent kon sturen.

Op zaterdag 19 december 1981 kwam het ms. *Southern Cross* aan te Vlissingen. Het kreeg geen toelating door de sluis te varen en moest ankeren voor de rede van Vlissingen. Om 21 uur was er een windkracht van 2 Z/Z.O., om 22 uur van 2 Z/Z.O., van 23 uur tot 4 u. 30 van 3 Z/Z.O. En toch moest het schip te Vlissingen blijven liggen. Op 20 december bedroeg de windkracht 4 tot 5 en verminderde vanaf 20 uur tot 4 en 3.

Op 21 december noteerde men nog steeds windsterkten van 3 à 4 Z.O. Het schip, dat reeds de derde dag voor anker lag, voer dan door naar Antwerpen, met als gevolg technische werkloosheid bij Honda.

Van 27 tot en met 31 december werden aan het ms. *Jupiter Diamond* een hele reeks moeilijkheden in de weg gelegd om de haven van Gent binnen te varen en te verlaten. Hierbij dient te worden opgemerkt dat de windsnelheden opgegeven door de havendienst van Terneuzen hoger lagen dan die van de Unie van Redding- en Sleepdienst.

Op 7 januari 1982 moest het ms. *Jinyu Maru* om 19 u. 15 voor anker gaan in de Put te Terneuzen bij een windkracht van 1 O/Z.O. De volgende dagen wakkerde de wind aan en het schip bleef op 8, 9 en 10 januari ter plaatse liggen. Op 10 januari heeft het schip het anker gelicht en is teruggevoerd naar Antwerpen.

Op 25 en 26 januari 1982 werd het ms. *Rigoletto* gehinderd aan de vrije doorvaart.

Op 15 februari was het de beurt aan het ms. *Spica*. Op 16 februari aan de *Savonita*. Op 10 maart 1982 aan de autocarrier *Figaro* en de *Vermillion Highway*. De *Meiyo Maru* heeft van 14 maart tot 18 maart voor Terneuzen gelegen en is tenslotte doorgevoerd naar Antwerpen. Op 22 en 23 maart werd de autocarrier *Southern Cross* onnodig lang opgehouden op de rede van Vlissingen.

Al die voorbeelden bewijzen dat de toestand voor de NV Honda, de scheepsagenturen, de scheepseigenaars, de stouwerij en voor de haven van Gent onhoudbaar is geworden. Er dienen dringend voorlopige én definitieve technische aanpassingen te gebeuren om de veilige en vrije scheepvaart naar Gent mogelijk te maken.

Door de Belgische regering en de Nederlandse regering moeten dringend onderhandelingen worden gevoerd om die aanpassingen te realiseren. De Gentenaars in het algemeen en de personeelsleden van Honda en de havenarbeiders in het bijzonder, hebben de indruk dat hun belangen in die zaak onvoldoende worden verdedigd door de Belgische regering. Het spreekt vanzelf dat wij zeer veel waarde hechten aan een goede nabuurschap met Nederland maar die goede nabuurschap veronderstelt ook een optimale toegang van Gent naar de zee.

Daarom veroorloof ik mij volgende vragen tot de regering te richten:

Ten eerste, welke initiatieven heeft de regering genomen in verband met de moeilijkheden bij de vaart van autoschepen naar de haven van Gent?

Ten tweede, wat is het resultaat van die initiatieven?

Ten derde, wat gaat de regering ondernemen om binnen de kortst mogelijke termijn tot een definitieve oplossing te komen die een vrije en veilige doorvaart van autoschepen naar Gent waarborgt? (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, als men een nieuwe ministerfunctie opneemt, is men in de lange reeks van ervaringen als minister, toch steeds opnieuw bewogen en gebod door de eerste moeilijkheden die men ontmoet. Als minister van Onderwijs herinner ik mij de dreigende staking in het academisch ziekenhuis te Gent vóór het 1-mei-weekend van 1974.

Voor deze nieuwe functie die wij mogen en moeten vervullen, waren de eerste moeilijkheden de problemen met de vaart van de autoschepen naar de haven van Gent.

In de enigszins rustiger periode tussen Kerstmis en Nieuwjaar 1981 heb ik telefonisch kennism gemaakt met mijn collega minister Zeevalking uit Nederland. Ik had op 28 december 1981 op het kabinet van de Premier ook een belangrijk onderhoud met een haven-delegatie uit Gent, geleid door de burgemeester.

De eerste moeilijke stappen in dit nieuwe departement deed ik dus in verband met de vaart van autoschepen naar de haven van Gent.

De heer Wyninckx. — Weer in Gent!

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Veel komt en gaat naar Gent, geachte collega, dat weet u.

Ik moet de Senaat enkele technische gegevens verstrekken.

Allereerst dank ik de heer Van Ooteghem voor de klare en duidelijke ontleding van het probleem, tot in de details, zelfs met uur en windkracht, want dat is ter zake belangrijk.

Over de westsluis te Terneuzen, die wordt gebruikt voor het schutten van zeeschepen, liggen twee klapbruggen, of basculebruggen voor het verkeer te land. Die bruggen moeten stuksgewijze worden omhooggeplaatst naarmate de schepen doorvaren.

Niet alleen de zuidelijke basculebrug werd aangevaren en beschadigd door het autoschip *Maple Ace*, en wel op 1 december 1981, maar ongeveer drie jaar vroeger, op 29 december 1978, werd de noordelijke brug aangevaren en beschadigd door het autoschip *Blue Hawk*. Daardoor was de brug maanden buiten gebruik, wat nu ook het geval is voor de zuidelijke brug, die in herstelling is. Rond september 1982 zal ze opnieuw in gebruik kunnen worden genomen. Voor het ogenblik is er dus maar één brug benutbaar voor het verkeer, net zoals in 1978.

De aanvaringen veroorzaakten een schade van ongeveer 4 miljoen gulden aan de noordelijke brug en van 5 miljoen aan de zuidelijke.

Nu moet u weten dat er in het zeerecht een maximale aansprakelijkheid wordt bepaald waarvoor schepen kunnen worden verzekerd. Zo heeft Nederland niet alle gemaakte kosten kunnen terugvorderen van de verzekering en heeft voor de herstelling van de eerste brug ongeveer 1,4 miljoen gulden moeten bijpassen en ongeveer 2,7 miljoen voor het tweede schadegeval.

De eigenlijke autoschepen, zoals de *Blue Hawk* en de *Maple Ace* hebben een zeer aparte constructie. Ik zal die trachten te beschrijven voor de leden van de Senaat, die dergelijke schepen nog niet hebben gezien. Die schepen zien eruit als zeer grote schoendozen. Ze steken zeer ver uit boven het vaarvlak en zijn verschillende verdiepingen hoog. Dit laat toe de auto's zeer snel te laden en te lossen, maar heeft het nadeel dat ze bijzonder veel wind vangen. Het zal u nu misschien duidelijk worden waarom deze twee ongelukken gebeurd zijn rond dezelfde periode. De opklapbruggen staan aan de westzijde van de sluis. In onze contreien komt de wind meestal uit het westen. Als deze grote schepen wind vangen, kunnen zij afdrijven naar de rechterkant van de sluis, waar geen bruggen zijn.

Het is maar als de wind uit het oosten waait, meestal in december, dat de schepen kunnen afdrijven naar de linkeroever, waar de bruggen staan, bijna loodrecht ter hoogte van de kade. Bij hevige oostenwind kunnen die schepen met hoge bovenbouw tegen de westzijde van de sluis worden gedreven en een stuk van de brug vernielen.

Dat is precies het probleem. Het loodsen van deze schepen met een sleepboot aan de voorkant en aan de achterkant van het schip, ten einde een lijn te houden in deze doorvaart, is niet mogelijk bij grotere windsterkte.

Naar aanleiding van de schadevaring van december 1978, vaardigde de Rijkswaterstaat, directie Zeeland te Middelburg, in mei 1979, een instructie uit met voorwaarden voor het schutten van autoschepen. Dat gebeurde na discussie met de Belgische loodsdiensten en de haven van Gent.

Algemeen genomen kon met die voorwaarden min of meer worden voortgeleefd, wel verstaan zijnde dat zij soepel zouden worden toegepast en slechts van tijdelijke aard zouden zijn. Van Belgische zijde, meer bepaald door de loodsdiensten van Verkeerswezen, werd nochtans niet nagelaten met de Rijkswaterstaat voort te onderhandelen om althans een paar minder gunstige voorwaarden te doen verzachten. Ik spreek nog steeds van de eerste regeling na de aanvaring in december 1978. Daarenboven hebben die diensten ook de gelegenheid gehad zich uit te spreken over een paar alternatieven

van de Rijkswaterstaat, zowel met betrekking tot de methodiek van het schutten zelf als met betrekking tot de aanwending van materiële hulpmiddelen bij het schutten van autoschepen. Herhaaldelijk werd ook aangedrongen op soepele toepassing van de schuttingsvoorwaarden.

Door het herhaald aandringen van Belgische zijde, scheen de Rijkswaterstaat geneigd toegevingen te doen op de Belgische eisen. Spijtig genoeg is dan op 1 december 1981 de aanvaring gebeurd van de tweede basculebrug.

Zeër vlug, namelijk op 15 december 1981, stelden de Rijkswaterstaat en de Rijkshavendienst van Terneuzen veiligheidseisen vast die veel strenger waren dan voorheen, meer bepaald wat betreft de windkracht, het verbod van nachtschutting en doorvaring bij een zichtbaarheid van minder dan 200 meter en het voorzien in een onbemande sleepboot die in de sluis als buffer moet dienen ter bescherming van de enige nog aanwezige brug. Aan de westzijde van de kaai moet zich dus een sleepboot bevinden die als buffer moet dienen voor de enige overblijvende klapbrug indien het autoschip zou overhellen of afdrijven naar die brug. De jongste tijd zijn daarmee overigens nog ongevallen gebeurd.

Onmiddellijk werd tussen de Belgische en Nederlandse autoriteiten nautisch en technisch overleg op gang gebracht over de gestelde veiligheidseisen en in het bijzonder over het probleem van de materiële hulpmiddelen ter beveiliging van de enige brug. Voor België zijn het de departementen van Verkeerswezen, Openbare Werken en Buitenlandse Betrekkingen, die bij dat overleg zijn betrokken. Het is nochtans niet hun taak zelf de hulpmiddelen te realiseren en zeker niet te exploiteren.

Hun taak bestaat er veeleer in de haven van Gent, maar speciaal de sleepbootmaatschappijen en de havengebruikers te stimuleren voor het bedenken, ontwikkelen en realiseren van welkdanige materiële hulpmiddelen, die een oplossing kunnen zijn voor het veilig schutten van de autoschepen door de sluis.

Buiten de onbemande buffersleepboot, die door de RWS nog steeds is behouden, ontstonden enkele concrete initiatieven en plannen van nog andere systemen en materiële hulpmiddelen, zoals onder meer het zogeheten octopussysteem van de sleepbootmaatschappij Muller te Terneuzen, de zogeheten fenderbakken van dezelfde firma en van de sleepbootmaatschappij Unie van Redding- en Sleepdienst.

Het octopussysteem bestaat erin een sleepboot te maken die het autoschip zou omklemmen en het zou voorttrekken ten einde de laterale beweging van het schip zoveel mogelijk te beperken. Het systeem van de fenderbakken daarentegen bestaat erin ergens grote wegsleepbare buffers te leggen. U weet immers dat het kanaal aan de sluis niet zo ruim is en door de breedte van de vaartuigen die erdoor moeten is men verplicht, eens het autoschip is geschild, de fenderbakken of de thans gebruikte sleepboten weg te nemen.

Buiten deze voorstellen, die door de haven van Gent werden gecoördineerd en aan de Rijkswaterstaat voor onderzoek en aanvaarding werden voorgelegd, is het ook geweten dat diezelfde Rijkswaterstaat modelonderzoek op schaal van die voorstellen heeft gedaan of nog aan het doen is.

Enkele tijd geleden, namelijk op 28 januari 1982, hebben de Rijkswaterstaat directie Zeeland en de Rijkshavendienst Terneuzen de veiligheidseisen van 15 december 1981 voor het schutten van autoschepen op de aandringende wijze waarop wij en de Gentse havenbelangen dit hebben gevraagd, ook inderdaad verzacht. Sedertdien wordt bij afvaart ook het schutten 's nachts toegestaan. Voorts wordt de onbemande sleepboot, of nu ook al een geschikte drijvende constructie, alleen geëist bij opvaart. Men heeft de dringend genomen maatregelen van 15 december 1981 dus verzacht. Men mag reeds afvaren bij nacht, nog niet opvaren bij nacht. Men heeft toegestaan dat de bufferboot maar zou aanwezig zijn bij opvaart als het schip geladen is.

Persoonlijk heb ik, naast het eerste telefoongesprek, de heer Zeevalking, minister van Verkeer en Waterstaat, ontmoet in Parijs op 26 januari 1982. Op 5 april jongstleden heb ik nog persoonlijk met de heer Zeevalking te 's-Gravenhage besprekingen gevoerd met hetzelfde doel. Overigens blijven wij attent wat betreft het verloop van de schuttingen van autoschepen. Een bijzonder bijna bestendig overleg tussen hoge ambtenaren aan Nederlandse en Belgische zijde is bijna geïnstitutionaliseerd. Wij reageren ook onmiddellijk bij de Nederlandse autoriteiten, wanneer daartoe aanleiding bestaat, voor sommige specifieke gevallen die daarnet werden aangehaald.

De nu geëiste materiële hulpmiddelen voor het schutten van de autocarriers zijn uiteindelijk toch maar noodoplossingen. Daarom ook wordt van Belgische zijde aangestuurd op meer definitieve oplossingen. De voorkeur gaat daarbij uit naar een oplossing die ka-

dert in het geheel van voorzieningen die nodig zijn om het schutten van schepen — dit is zeer belangrijk — met inbegrip van de zogeheten « bovenmaatse » schepen door de zeesluis te vergemakkelijken en veiliger te maken.

Voor de haven van Gent, collega Van Ooteghem, is er een bijkomend zeer belangrijk punt. U weet dat er vele verdragen werden ondertekend sedert de Westerschelde werd vrijgekocht enkele jaren na de Belgische onafhankelijkheid. Wanneer men de verdragen nakijkt betreffende het zeekanaal en de versluizing in Terneuzen, stelt men vast dat er een beperking is wat betreft de tonnenmaat van het schip. Sedert enkele tijd vaart men Gent bovenmaats binnen. Wij hebben gedurende een proefperiode van één jaar, verlengd met zes maanden, die vervalt op 30 juni eerstkomend, toegestaan dat men ruimere schepen mag laten binnenvaren in de haven van Gent, ruimer dan de tonnenmaat die als maximaal in het verdrag werd vastgesteld. Wij hebben een grote omzichtigheid aan de dag gelegd. Naar mijn mening zal de proefperiode wel kunnen worden verlengd. Indien deze verlenging niet zou worden toegestaan, zou dit ernstige gevolgen hebben voor de haven van Gent.

Op 8 juni 1982 zal een bilateraal overleg plaatshebben tussen de Nederlandse minister van Verkeer en Waterstaat en de Belgische ministers van Openbare Werken en van Verkeerswezen en PTT, over een aantal hangende problemen tussen beide landen. De grootste aandacht zal daarbij uitgaan naar de problematiek van het kanaal Gent-Terneuzen. Er zijn veel hypothesen. Men kan de opklapbrug achteruitzetten, maar dan moet men ze verlengen, want zij moet tot aan de andere oever kunnen reiken. Dat zijn problemen van evenwicht en tegengewicht. U weet dat deze werken uit te voeren op Nederlands grondgebied een grote investering vanwege de Belgische Schatkist met zich zouden brengen.

Kortom, ik kan de Senaat verzekeren — en ik zeg dit met de nodige klem — dat de belangen van de haven van Gent eerlijk en goed verdedigd worden en dat trouwens de haven van Gent er ons tijdig aan herinnert, zoals ook de Senaat vandaag.

Onze soevereiniteit stopt echter op ons grondgebied, zodat wij met de nodige omzichtigheid en met respect voor de gesloten verdragen moeten onderhandelen wanneer problemen zich voordoen. Essentieel is de technologische evolutie. Zo gebeurde onder meer de bevoorradings van de fabriek Honda in de Gentse haven tien jaren geleden niet op dezelfde manier als vandaag. Later zal het misschien nog op een andere manier geschieden.

Met het oog op het vlugge lossen en laden is er een nieuw type schepen ontstaan, waarmee men nog geen rekening kon houden bij het ontwerpen van de doorgang. Had men de basculebrug indertijd enkele meters meer op de oever geplaatst, dan zouden wij nu veel minder moeilijkheden hebben. Men kon ook niet voorzien dat vele van deze nieuwe schepen uitgerust worden met bijkomende schroeven om de bestuurbaarheid te vergroten. Degenen die deze schepen al eens hebben gezien, zullen toegeven dat ze lijken te dobberen als een grote massa, die dan ook zeer windgevoelig is. Geen van deze problemen kon men voorzien bij het bouwen van de sluis enkele jaren geleden.

Ik kan u verzekeren, mijnheer Van Ooteghem, dat mijn medewerkers en ikzelf deze aangelegenheid met bijzondere aandacht blijven volgen en dat wij met de nodige verbeelding zoeken naar meer bestendige oplossingen. Wij trachten de doorvaart vrij te hebben wanneer windkracht en windrichting — en vooral dit laatste speelt een grote rol — zulks toelaten. En wij trachten ook de doorvaart te laten geschieden bij nacht. Eigenaardig genoeg heeft men bij nacht — en de uren die u hebt aangegeven tonen dit ook aan — een vermindering van de windkracht vastgesteld.

Ik kan begrijpen dat men bij grote windkracht en niet-aangepaste windrichting voorzichtig is van Nederlandse zijde om de schepen te laten doorvaren en dat men bij nacht de vaart opschoort, omdat de zichtbaarheid dan beperkter is, hoewel dan vaak de windkracht is afgenomen. Wij hebben daar een dubbele sleutel die veel minder streng werd toegepast na de eerste aanvaring, wat na de aanvaring van december 1981 bijzonder zwaar is overgekomen.

Het zou een verkeerde interpretatie zijn mocht men veronderstellen dat onze bezorgdheid sedert het ogenblik waarop het dossier ons werd voorgelegd, zou zijn verzwakt. Ik heb zelfs de indruk dat telkens ik mondeling contact neem met mijn Nederlandse collega deze automatisch reeds vooraf weet, dat ik de woorden « sluis van Terneuzen » zal uitspreken. Ik kan de Senaat geruststellen dat de regering en ikzelf het uiterste doen om deze zaak, niettegenstaande de

moeilijke meteorologische en juridische omstandigheden, tot een goed einde te brengen.

De heer Wyninckx. — Als ik uw technische uiteenzetting goed begrepen heb, mijnheer de minister, zijn de problemen kleiner bij het binnenvaren van de schepen.

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Inderdaad, dan zijn de schepen gelost en is hun diepgang kleiner, zodat de aanspanningskracht die de sleepboot moet ontwikkelen geringer kan zijn.

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik volgen- de gemotiveerde motie ontvangen van de heer Van In, mevrouw Herman, de heren Claeys, Seeuws, Canipel en Vandezande:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Van Ooteghem en het antwoord van de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, over het uitblijven van een oplossing voor de moeilijkheden bij de vaart van autoschepen naar de haven van Gent en gehoord het antwoord van de minister;

Verzoekt de regering binnen de kortst mogelijke tijd door besprekingen met de Nederlandse autoriteiten naar oplossingen te zoeken voor de vrije en veilige doorvaart van autoschepen naar de haven van Gent. »

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Ik heb geen bezwaar tegen deze motie.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

PROJETS DE LOI — ONTWERPEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé:

1° Un projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures;

De regering heeft ingediend:

1° Een ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren;

Ce projet de loi est renvoyé à la commission des Finances.

Dit ontwerp van wet wordt verwezen naar de commissie voor de Financiën.

2° Un projet de loi portant approbation de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (Cotif) et des Annexes, faites à Berne le 9 mai 1980.

2° Een ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegverkeer (Cotif) en van de Bijlagen, opgemaakt te Bern op 9 mei 1980.

Ce projet de loi est renvoyé à la commission des Relations extérieures.

Dit ontwerp van wet wordt verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

a) Par M. Lallemand, relative au prix du livre;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

a) Door de heer Lallemand, betreffende de boekenprijzen;

b) Par M. de Clippele, modifiant l'arrêté royal n° 1 du 15 février 1982 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux;

b) Door de heer de Clippele, tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 15 februari 1982, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven;

c) Par M. Belot, tendant à accorder le titre de ville à la commune de Beauraing;

c) Door de heer Belot, tot verlening van de titel van stad aan de gemeente Beauraing;

d) Par M. Noerens, modifiant l'article 30, § 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

d) Door de heer Noerens, tot wijziging van artikel 30, § 1, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

e) Par M. Gerits, contenant des adaptations urgentes de la législation sociale relative à la pension d'invalidité des ouvriers mineurs et assimilés et de leurs ayants droit.

e) Door de heer Gerits, houdende dringende aanpassingen van de sociale wetgeving betreffende het invaliditeitspensioen van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden en hun rechthebbenden.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées. Die voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

INTERPELLATIES — INTERPELLATIONS

Verzoeken — Demandes

De Voorzitter. — Mevrouw De Pauw-Deveen wenst de minister van het Brussels Gewest en van Middenstand te interpellieren over « de toepassing van de wetgeving in de Brusselse gemeenten die financiële steun genieten van het Gewest Brussel ».

Mme De Pauw-Deveen désire interpellier le ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes sur « l'application de la législation dans les communes bruxelloises bénéficiant d'une aide financière de la Région bruxelloise ».

M. Van Roye désire interpellier le ministre des Relations extérieures sur « la manière dont la Belgique s'associera au sauvetage en 1982 de cinq millions de vies humaines, conformément au Manifeste-Appel des Prix Nobel concernant la faim dans le monde ».

De heer Van Roye wenst de minister van Buitenlandse Betrekkingen te interpellieren over « de wijze waarop België zal deelnemen aan de redding van vijf miljoen mensenlevens in 1982 overeenkomstig het Oproep-Manifest van de Nobelprijswinnaars betreffende de honger in de wereld ».

M. Roland Gillet désire interpellier le secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones sur « l'annonce de la suppression de la tournée postale du samedi ».

De heer Roland Gillet wenst de staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie te interpellieren over « het bericht van de afschaffing van de postbedeling op zaterdag ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van deze interpellaties zal later worden bepaald.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes?

Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen van wet waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau. (*Instemming.*)

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

Dan zijn de voorstellen van wet in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

La liste de ces propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

De lijst van die voorstellen van wet, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

Le Sénat se réunira le mercredi 28 avril 1982, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw woensdag 28 april 1982, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 17 h 05 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 17 u. 05 m.*)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions de loi prises en considération:

Lijst van de in overweging genomen voorstellen van wet:

1. Spéciale organisant la région de Bruxelles en application de l'article 107^{quater} de la Constitution (de M. Lagasse et consorts);

1. Van bijzondere wet tot reorganisatie van het Brussels Gewest met toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet (van de heer Lagasse c.s.);

— Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

2. Modifiant la loi du 24 avril 1958 créant notamment une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre 1940-1945 (de M. R. Gillet);

2. Tot wijziging van de wet van 24 april 1958 waarbij onder meer een strijdersrente en een gevangenschapsrente worden ingesteld ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 (van de heer R. Gillet);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

3. Portant des règles relatives au contrôle des prix dans les maisons de repos pour personnes âgées (de M. C. De Clercq et consorts);

3. Houdende regelen in verband met het toezicht op de prijzen in de rustoorden voor bejaarden (van de heer C. De Clercq c.s.);

— Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

4. Modifiant le titre III, chapitre I, section 4, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage (de M. C. De Clercq et consorts);

4. Tot wijziging van titel III, hoofdstuk I, afdeling 4, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid (van de heer C. De Clercq c.s.);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

5. Modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1979 accordant des primes de réadaptation et des primes d'adaptation à certains employeurs (de M. C. De Clercq et consorts);

5. Tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 waarbij aan bepaalde werkgevers wederaanpassingspremies en aanpassingspremies worden toegekend (van de heer C. De Clercq c.s.);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

6. Relative au travail par équipes successives (de M. Egelmeers et consorts);

6. Betreffende het statuut van de ploegenarbeid (van de heer Egelmeers c.s.);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

7. Modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en matière de paris sur les courses de chevaux (de M. Spitaels);

7. Tot wijziging van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen inzake weddenschappen op paardenrennen (van de heer Spitaels);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

8. Modifiant l'article 17 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail (de M. Hatry et Mme Herman-Michielsens);

8. Tot wijziging van artikel 17 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen (van de heer Hatry en mevrouw Herman-Michielsens);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

9. Régulant l'emploi des langues à l'occasion de l'octroi de distinctions honorifiques et d'ordres nationaux (de M. Vandezande et consorts);

9. Houdende taalgebruik bij het toekennen van eretekens en nationale orden (van de heer Vandezande c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

10. Instituant une consultation populaire sur les réformes institutionnelles (de MM. Lahaye, Vandenhautte et consorts);

10. Tot instelling van een volksraadpleging betreffende de hervorming van de instellingen (van de heren Lahaye, Vandenhautte c.s.);

— Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

11. Portant création d'une commission de consultation de la population sur la révision éventuelle des structures de l'Etat (de MM. Lahaye, Vandenhautte et consorts);

11. Tot oprichting van een commissie voor raadpleging van de bevolking over de eventuele wijziging van de staatsstructuren (van de heren Lahaye, Vandenhautte c.s.);

— Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

12. Modifiant le régime de pension du personnel enseignant et des éducateurs (de M. Deworme et consorts).

12. Tot wijziging van het pensioenstelsel van het onderwijzend personeel en de opvoeders (van de heer Deworme c.s.).

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

902